



FESTIVAL-CATALOGUE

26
FILMFEST
DRESDEN
INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
15-20 APRIL 2014



Goldener Reiter des Publikums

Filme gucken,
abstimmen,
gewinnen.



Nominieren Sie Ihren Filmfest-Favoriten in der Kategorie „Internationaler Wettbewerb“. Der meistgewählte Beitrag erhält den mit 3.000 € dotierten Publikumspreis der Sächsischen Zeitung.

Unter allen Teilnehmern verlost die Sächsische Zeitung **20 x 2 Freikarten für das Filmtheater Schauburg Dresden.** Stimmzettel gibt es in den Filmfest-Kinos.

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

VORSPANN/INTRO

Programmplan Programme Schedule	2
Tickets	4
Impressum Imprint	4
Grußworte Welcoming Addresses	6
Partner & Förderer Partners & Supporters	10
Team	11
Preise & Preisstifter Awards & Sponsors	12
Preisträger des 26. FILMFEST DRESDEN Award Winners of the 26th FILMFEST DRESDEN	13
Jurys Juries	14

INTERNATIONALER WETTBEWERB/INTERNATIONAL COMPETITION

.....	18
-------	----

NATIONALER WETTBEWERB/NATIONAL COMPETITION

.....	40
-------	----

SONDERPROGRAMME/SPECIAL PROGRAMMES

Panorama 1&2	54
Retro 1&2: Laufsteg Ost - Modefim in der DDR Retro 1&2: Catwalk East – GDR Fashion Films	56
Tribut 1&2: Luc Moullet Tribute 1&2: Luc Moullet	64
Tribut 3: Daniel Szczechura Tribute 3: Daniel Szczechura	68
Animated 1: Animation-disc-o	72
Animated 2: Open Stage	77
Fokus Europa 1&2: Short Matters! Focus Europe 1&2: Short Matters!	78
Fokus Bosnien & Herzegowina: Sarajevo Stories Focus Bosnia & Herzegovina: Sarajevo Stories	82
Fokus Quebec: Sans limites Focus Quebec: Sans limites	84
Regionaler Fokus 1: 360° Heimat Regional Focus 1: 360° Heimat	86
Regionaler Fokus 2: Mitteldeutsche Filmnacht Regional Focus 2: Regional Filmnight	88
Experimente: Geschichten aus dem Birnam Wald Experiments: Tales from Birnam Wood	90
Atelier: Kino Gieno Studio: Kino Gieno	93
jugend_frei: Starke Banden youth_free: Strong Bonds	95
Kids 1: Tagträumer und Nachtschwärmer Kids 1: Daydreamers and Night Owls	97
Kids 2: Miteinander Füreinander Kids 2: You for Me - Me for You	99
Kids 3: Zeig' mir deine Welt Kids 3: Show Me Your World	101
Kids 4: Großes Kino Kids 4: Big Screen Movies	103
Kellerkino Cellar Cinematics	105

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

.....	106
-------	-----

ABSPANN/OUTRO

Danksagung Thanks to	114
Register Filme Index Films	115
Register Länder Index Countries	118
Gästedienst Guest Service Information	120
Lageplan Map	121

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

		10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
TUESDAY - 15 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG													22:00 National Competition 1		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG										19:00 Festival Opening		21:30 International Competition 1			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES											20:00 Panorama 1		22:30 Tribute 3: Daniel Szczechura		
	PROGRAMM- KINO OST SAAL 1											20:00 Focus Quebec: Sans limites				
WEDNESDAY - 16 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG											19:30 youth_free		22:00 Retro 1: Robust & Elegant		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 2		19:30 National Competition 3		22:00 National Competition 4				
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:30 International Competition 2			15:00 International Competition 3		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 5		22:30 International Competition 6			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 1: Daydreamers...		18:00 Focus Europe 1: Short Matters!		20:00 Tribute 1: Luc Moullet		22:30 Panorama 2			
	PROGRAMM- KINO OST SAAL 1											20:00 National Competition 1				
	KLEINES HAUS STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN										19:00 Tribute 3: Daniel Szczechura		21:30 Animated 2: Open Stage			
	KUNSTHAUS RASKOLNIKOW										19:00 Exhibition Opening "Chic in the East"					
THURSDAY - 17 APRIL	DIVERSE								17:00 Happy Hour Guest Office				20:30 A Wall Is A Screen Meeting Point: Brühlsche Terrasse			
	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG										19:30 Retro 2: Youth Fashion		22:00 Studio: Kino Gienö			
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG							17:00 National Competition 3		19:30 National Competition 5		22:00 National Competition 2				
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG	10:30 International Competition 5	12:45 International Competition 7				15:00 International Competition 8		17:30 International Competition 1		20:00 International Competition 2		22:30 International Competition 3			
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES						16:00 Kids 2: You for Me - Me for You		18:00 Focus Quebec: Sans limites		20:00 Animated 1: Animation-disc-o		22:30 Experiments: Tales from Birnam Wood			
	PROGRAMM- KINO OST SAAL 1											20:00 Regional Focus 1: 360° Heimat				
	KLEINES HAUS STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN										19:00 Focus Europe 1: Short Matters!		21:00 Focus Europe 2: Short Matters!			
DIVERSE							16:00 DIAF Exhibition Opening: Animation-disc-0 /techn. Sammlungen Dresden		19:30 Co-Production Dinner for Animation Professionals / Wückerbarth Castle							
ALTES WETTBÜRO GUEST OFFICE									17:00 Happy Hour			20:00 Cellar Cinematics				

PROGRAMMPLAN PROGRAMME SCHEDULE

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
FRIDAY - 18 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG				13:00 Masterclass Luc Moulet			17:00 Focus Bosnia & Herzegovina		19:30 Retro 1: Robust & Elegant			22:00 Retro 2: Youth Fashion		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG			11:30 National Competition 4		14:00 National Competition 5	Film Talk	17:00 National Competition 1		19:30 National Competition 2			22:00 National Competition 3		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG		10:30 International Competition 2		12:45 International Competition 5		15:00 International Competition 6		17:30 International Competition 4		20:00 International Competition 7			22:30 International Competition 8	
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES		11:00 Kids 1: Daydreamers...		13:30 Panorama 1		16:00 Kids 3: Show Me Your World		18:00 Tribute 1: Luc Moulet		20:00 Tribute 2: Luc Moulet			22:30 Animated 1: Animation-disc-o	
	PROGRAMM-KINO OST SAAL 1										19:00 National Competition 4		21.15 National Competition 5		
	KLEINES HAUS STAATSSCHAUSPIEL DRESDEN							16:00 Go Forward!	17:30 Reception of the Dresden-based Film Institutions		19:30 Regional Focus 2: Regional Filmnight				
	DIVERSE								17:00 Happy Hour Altes Wettbüro			20:30 High-rise Cinematics 1 Hochhaus am Albertplatz		22:30 High-rise Cinematics 2 Hochhaus am Albertplatz	
SATURDAY - 19 APRIL	TARKOWSKI FILMTHEATER SCHAUBURG		11:00 Masterclass Phil Mulloy			15:00 Kids 1: Daydreamers...	16:30 Focus Europe 1: Short Matters!			19:30 Focus Bosnia & Herzegovina			22:00 youth_free		
	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					14:00 National Competition 2	Film Talk	17:00 National Competition 5		19:30 National Competition 1			22:00 National Competition 4		
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG		10:30 International Competition 7		12:45 International Competition 8		15:00 International Competition 3	17:30 International Competition 6			20:00 International Competition 4		22:30 International Competition 1		
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES		11:00 Kids 4: Big Screen Movies		13:30 Tribute 2: Luc Moulet		16:00 Kids 2: You for Me - Me for You	18:00 Experiments: Tales from Birnam Wood		20:00 Focus Quebec: Sans limites			22:30 Panorama 2		
	PROGRAMM-KINO OST SAAL 1									19:00 Retro 1: Robust & Elegant		21.15 National Competition 3			
	LINGNERSCHLOSS						15:00 Kids 1: Daydreamers...	17:00 Tribute 3: Daniel Szczuchura		19:00 Focus Europe 2: Short Matters!					
DIVERSE					14:00 Big Names, Small Talks Altes Wettbüro					20:00 Awards Ceremony Kleines Haus		22:00 Festival Party Altes Wettbüro			
SUNDAY - 20 APRIL	LANG FILMTHEATER SCHAUBURG					14:00 Focus Bosnia & Herzegovina	16:30 Retro 2: Youth Fashion			19:00 Regional Focus 1: 360° Heimat		22:00 youth_free Strong Bonds			
	LEONE FILMTHEATER SCHAUBURG			12:00 Award Winners 1		14:30 Award Winners 3	17:00 Award Winners 2		19:30 Award Winners 1		22:00 Award Winners 2				
	THALIA CINEMA, COFFEE AND CIGARETTES		11:00 Kids 2: You for Me - Me for You		14:00 Kids 3: Show Me Your World	16:00 Kids 4: Big Screen Movies	18:00 Focus Europe 2: Short Matters!		20:30 Panorama 1		22:30 Panorama 2				
	PROGRAMM-KINO OST SAAL 1						16:00 Kids 1: Daydreamers...			20:00 Award Winners 3					

INTERNATIONAL COMPETITION

NATIONAL COMPETITION

SPECIAL PROGRAMME

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

★ alle Internationalen Wettbewerbe werden deutsch & englisch Untertitelt
All International Competitions are subtitled in German & English

★ Einlassbeginn: 20 min vor Vorstellungsbeginn
Admission 20 min prior to screening

Dein Ticket zu den Stars



Online-Tickets für Konzerte,
Theater, Kabarett & mehr
www.reservix.de

ReserviX
Dein Ticketportal.

TICKETS

TICKETPREISE TICKET PRICES

Einzelticket Single Ticket: €7,50

Kinderprogramme/Children's Programmes: €3,50

5er-Ticket/5-Ticket Block: €30

Hochauskino/High-rise Cinematics: €12,
keine Rabattierung möglich/no reduced rates

Kellerkino/Cellar Cinematics: €1

**Mittwoch ist Festivaltag! Alle Vorstellungen am
16. April für je 5 Euro!**
Wednesday is FILMFEST day. Tickets for all
screenings on 16 April: €5

**Eröffnung & Preisverleihung/Festival Opening
& Awards Ceremony:** je 7,50 Euro/€7,50 each

Festival Party 19 April:
€9 (Abendkasse/VVK im Alten Wettbüro)
€9 (Box Office/Advance Sales in the Altes Wettbüro)

Festivalkatalog/Festival Catalogue: €5

Das 5er-Ticket berechtigt zum Eintritt in 5 verschie-
dene Filmprogramme nach Wahl. Gegen Vorlage an der
Kasse wird pro Vorstellung eine Freikarte ausgegeben.

Akkreditierte Gäste erhalten unter Vorlage ihres
Akkreditierungsausweises an den Kinokassen ihre Frei-
tickets. Karten für die **Preisverleihung** sind erhältlich
im Filmtheater Schauburg sowie an allen Kassen des
Staatsschauspiels Dresden.

The 5-ticket block entitles the holder to attend 5 dif-
ferent film programmes of their choice. On submission
of the block to the cinema box office, a complimentary
ticket per screening is issued for the five programmes
selected. **Accredited guests** receive their free tickets
at the cinema box offices on submission of their
accreditation ID. Tickets for the **Awards Ceremony** are
available in the Filmtheater Schauburg festival cinema,
as well as all Staatsschauspiel Dresden venues.

Einlass: 20 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Freie
Platzwahl. Achtung: Kein Einlass während laufender
Vorstellungen.

Admission: 20 minutes before the screening or event.
Free seating. No admittance after the screening begins.

VORVERKAUFSTELLEN ADVANCE TICKET AGENCIES

- ★ **SAXticket**, Königsbrücker Straße 55, 01099 Dresden
- ★ **Konzertkasse Kreuzkirche**, An der Kreuzkirche 6,
01067 Dresden
- ★ **Konzertkasse im Florentinum**, Ferdinandstraße 12,
01069 Dresden
- ★ **und an allen ReserviX-Vorverkaufsstellen/And at
all ReserviX advance ticket agencies**

ReserviX
www.reservix.de

Online-Tickets, Informationen zu Programm und Vor-
verkauf/Online tickets, information on the programme
and advance tickets

www.filmfest-dresden.de
www.facebook.com/dresden.filmfest
Festival Hotline: +49.351.82947.15

IMPRESSUM IMPRINT

**Katalog für Catalogue for the
26th FILMFEST DRESDEN – International Short Film
Festival**

Herausgeber Publisher
Filminitiative Dresden e.V.
Alaunstraße 62, 01099 Dresden, Germany
Tel. +49.351.82947.0
Fax +49.351.82947.19
info@filmfest-dresden.de
www.filmfest-dresden.de

Redaktion/Editorial Staff
Anne Gaschütz (Schlussredaktion/Editor-in-Charge),
Judith Riechert, Katrin Küchler, Alexandra Schmidt,
Karolin Kramheller, Julia Vogt, Anika Schmidt

Übersetzung Translations
Finbarr Morrín/subs Hamburg

Gestaltung Design
Subdesign Dresden

Druck Print
Druckhaus Dresden

Budweiser Budvar



...wünscht
Budweiser Budvar

Mehr
Budweiser
Budvar:



GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER STAATSMINISTERIN FÜR WISSENSCHAFT UND KUNST IM FREISTAAT SACHSEN

Liebe Filmfreundinnen und Filmfreunde,

herzlich willkommen zur diesjährigen Ausgabe des FILMFESTS DRESDEN. Bereits zum 26. Mal öffnen sich die Dresdner Filmbühnen für die Anhänger des kurzen Films.

Mit über 500 nationalen und internationalen Filmschaffenden als Gäste ist das FILMFEST DRESDEN ein wichtiger Treffpunkt für den interdisziplinären, vor allem aber auch für den interkulturellen Austausch im Bereich Kurzfilm. Während des Festivals spürt man das internationale Flair, die bunte Vielfalt der Kulturen und den regen Austausch zwischen Filmkünstlerinnen und Filmkünstlern. Das FILMFEST DRESDEN repräsentiert damit nicht nur die Vielschichtigkeit und das kreative Potential des kurzen Films, sondern es steht gleichzeitig auch für Weltoffenheit und Toleranz.

Dies spiegelt sich auch im Programm mit rund 300 Filmen aus über 40 Ländern, besonders in den Länderschwerpunkten „Fokus Europa“ und „Fokus Québec“. Zwei weitere Höhepunkte des 26. FILMFESTS DRESDEN sind die Retrospektiven zur Mode in der ehemaligen DDR und zum renommierten französischen Regisseur Luc Moullet, der beim diesjährigen Festival zu Gast sein wird.

Ich wünsche Ihnen inspirierende Filme, anregende Eindrücke und beste Unterhaltung. Den Organisatoren danke ich für ihr großartiges Engagement!



Sabine von Schorlemer

Sächsische Staatsministerin für Wissenschaft und Kunst

WELCOMING ADDRESS FROM THE MINISTER OF STATE FOR SCIENCE AND ART IN THE FREE STATE OF SAXONY

Dear Friends of Film,

you are warmly welcome to this year's edition of FILMFEST DRESDEN. For the 26th time now, the movie theatres of Dresden are opening their portals to the fans of short film.



With more than 500 national and international filmmakers attending FILMFEST DRESDEN, it has become a vital meeting place for interdisciplinary and especially intercultural exchanges in the field of short film. During the festival, you can feel the international flair here, matched by the colourful diversity of cultures and the lively discussions among the film artists. In this way, not only does FILMFEST DRESDEN represent the complexity and creative potential of short film, at the same time it stands for cosmopolitan openness and tolerance.

This is also reflected in the festival's programme with about 300 films from more than 40 countries, including especially the "Focus Europe" and "Focus Quebec" country-based programmes. Two further highlights of the 26th FILMFEST DRESDEN are the retrospective on fashion in the former GDR, as well as the one dedicated to the renowned French director Luc Moullet, who is also a guest at this year's festival.

May I wish you inspiring films, stimulating impressions and the best of entertainment. And may I thank the organisers for their wonderful commitment.



Sabine von Schorlemer

Saxony State Minister for Science and the Fine Arts

GRUSSWORT VON OBERBÜRGERMEISTERIN HELMA OROSZ

40 Sekunden für zwei Wünsche und ein Lob

Gern überblättern Leser die Grußworte, die wichtige Menschen in wichtigen Publikationen schreiben. Dabei stecken diese Botschaften meist voller Lob und bester Wünsche. Bei einem Filmfest, das sich die Würze der Kürze ins Programm schreibt, haben sicher nur die ganz kurzen Vorworte eine Chance.

Deshalb kürzer als ein Kurzfilm, aber von Herzen: Dem Filmfest Dresden wünsche ich für seine 26. Auflage ein begeistertes Publikum, das sich von berührenden, witzigen und absurden Filmen fesseln lässt. Den Filmschaffenden wünsche ich tolle und inspirierende Begegnungen mit Gleichgesinnten und Fans. Ein großer Dank geht an die Organisatoren für ein Festival, das auch 2014 Dresden mit der Welt verbindet. Denn mehr als 500 nationale und internationale Gäste nutzen das Event zum kreativen Austausch.

Etwa 300 Filme aus über 40 Ländern blicken frei, selbstbewusst und fantasiegetrieben in die Köpfe und Herzen ihrer Protagonisten. Dresdens Kultur strahlt durch das Filmfest heller, jünger und frischer. Es rollt dem Duft von großer, weiter Welt den roten Teppich aus und beflügelt die lokale Filmszene mit neuen Ideen.



Helma Orosz
Oberbürgermeisterin der Landeshauptstadt Dresden



WELCOMING ADDRESS FROM LORD MAYOR HELMA OROSZ

40 Seconds for Two Wishes and Some Praise

For some reason, readers like to skip the welcoming addresses that important personages write for important publications. Yet for that, such messages of support are usually full of praise and best wishes. But for a film festival where short and sweet is part of its *raison d'être*, it is fair to assume that only the shortest of addresses have any chance at all. So what you are about to read is shorter than a short film, but right from the heart: May I wish FILMFEST DRESDEN enthusiastic audiences for its 26th edition, who are spellbound by the touching, funny and absurd films. For the filmmakers, may I wish you brilliant and inspiring encounters with like-minded cineastes and fans. A big thank you to the festival organisers who have connected Dresden with the planet once more in 2014. For the more than 500 national and international guests attending the event, the festival is an opportunity for creative exchanges.

Around 300 films from over 40 countries reveal the uninhibited self-confidence in the heads and hearts of their protagonists as they are driven on by their imagination. Through all this, the culture of Dresden radiates more brightly, youthfully and freshly thanks to the festival. And as the red carpet unfurls, a fragrance of the big, wide world emerges that inspires the local film scene with new ideas.



Helma Orosz
Lord Mayor of the Dresden State Capital

GRUSSWORTE WELCOMING ADDRESSES

GRUSSWORT DER FESTIVALLEITUNG

Werte Festivalbesucher, liebe FILMFEST-Freunde und Kurzfilm-Fans,

nachdem wir im vergangenen Jahr ein rauschendes Jubiläum begehen konnten, stehen wir nun in den Startlöchern für die nächste FILMFEST-Dekade und steuern mit großer Vorfreude einer aufregenden Festivalwoche entgegen. Auch wenn die Vorbereitungen mit so manchem Fallstrick und finanzieller Lücke gespickt waren, konnten wir durch das Engagement vieler Unterstützer eine tolle neue Ausgabe des FILMFEST DRESDEN auf die Beine stellen.

Und so hält vom 15. – 20. April nunmehr zum 26. Mal der internationale Kurzfilm Einzug in verschiedene Kinos und Spielstätten der Stadt und verwandelt Dresden einmal mehr in ein Kurzfilm-Mekka. Neben den Hauptspielstätten Schauburg, Thalia, Kleines Haus und Programm kino Ost werden ausgewählte Programme auch wieder an „ungewöhnlichen Orten“ zu sehen sein. So zeigen wir in Dresdens ältestem Hochhaus, dem Hochhaus am Albertplatz, das erste und wohl einzige Mal Filme in außergewöhnlicher Szenerie: Panorama-Blick inklusive! Auch im jüngst wiedereröffneten historischen Kinosaal des Lingnerschlusses ist das Festival mit einer erlesenen Filmauswahl zu Gast. Schließlich geht es mit „A Wall is A Screen“ auf die Straßen der Dresdner Altstadt zu einem Filmerlebnis der Sonderklasse! Insgesamt werden in sechs Festivaltagen rund 300 Filme aus über 40 Ländern und vier Kontinenten zu sehen sein. Acht Internationale und fünf Nationale Wettbewerbe warten mit so mancher Weltpremiere auf und mehr als zehn Sonderprogrammreihen entführen in ferne Gefilde, in vergangene Zeiten und übersetzen den Kurzfilm in so manch neuen Kontext.

Zum Abschluss der Festivalwoche wird natürlich wieder gefeiert: die Filme und Preisträger, mit unseren Partnern, Unterstützern und Förderern – diesmal unter dem Motto „final cut“ im Alten Wettbüro!

Wir wünschen kurzweilige Unterhaltung und eine rauschende Festivalwoche!

A. Schmidt Karolin Kramheller Katrin Küchler

Ihre Alexandra Schmidt, Karolin Kramheller und Katrin Küchler.

WELCOMING ADDRESS FROM THE FESTIVAL DIRECTORS

Dear Festival Visitors, Dear FILMFEST Friends, Dear Short Film Fans,

after celebrating our glittering 25th anniversary last year, we are now about to start the next decade of FILMFEST DRESDEN and plunge headfirst into yet another exciting week full of cinematic pleasure. And even if the festival preparations this year have been peppered with several pitfalls and gaps in the financing, thanks to the amazing commitment shown by our many supporters, we have been able to get a brilliant new edition of FILMFEST DRESDEN up and running yet again.

Thus from 15 to 20 April, international short film is about to take its place for the 26th time in a range of cinemas and other screening locations in Dresden and transform the city into an oasis of short film one more time. In addition to the main screening locations, the Schauburg and Thalia cinemas, the Kleines



Haus venue and the Programm kino Ost cinema, selected programmes can be seen again this year in quite "unusual locations". These include Dresden's oldest high-rise, the Hochhaus am Albertplatz, where films are being screened for the first and only time ever in this extraordinary setting – including its panoramic view. Likewise in the recently reopened historic cinema auditorium of Lingnerschloss castle, the festival is making a guest appearance with a choice of select films. And of course the "A Wall Is A Screen" team are heading off again through the streets of Dresden-Altstadt and transforming them into a movie experience of a very special kind.

Over the six festival days and nights, 280 films from more than 30 countries and four continents can be viewed and enjoyed. The eight International and five National Competition programmes have several world premieres in them waiting for the audiences, while the more than ten special programmes will carry away their viewers to distant realms and times long past – and (trans)form short film in several unexpected contexts doing so.

And at the end of the festival week, it will be time to celebrate once more: With the films and the prize-winners, as well as with our partners, supporters and sponsors – this time under the motto "final cut" in the Altes Wettbüro venue.

May we wish you lots of fun and entertainment during a roaring festive week of film.

A. Schmidt Karolin Kramheller Katrin Küchler

Your Alexandra Schmidt, Karolin Kramheller and Katrin Küchler.



Mitteldeutsche
Medienförderung

REGIONAL NATIONAL INTERNATIONAL

Die Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) unterstützt wirtschaftlich Erfolg versprechende Film- und Medienproduktionen in Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen.

Dabei können alle Projektphasen, von der Vorbereitung über die Herstellung bis hin zur Verbreitung und Präsentation von Film-, Fernseh- und weiteren audiovisuellen Medienproduktionen gefördert werden.

Mitteldeutsche Medienförderung (MDM) awards funding to promising film and media projects realised in Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia.

Funding schemes are available for all phases, starting from idea development through to production and distribution of film, television and other audio-visual media productions.

PARTNER & FÖRDERER PARTNERS & SUPPORTERS

DAS FILMFEST DRESDEN DANKT ALLEN PARTNERN, FÖRDERERN UND MITVERANSTALTERN Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations:

HAUPTFÖRDERER MAIN SUPPORTER

STAATSMINISTERIUM
FÜR WISSENSCHAFT
UND KUNST



Landeshauptstadt
Dresden

Gefördert durch das Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

HAUPTMEDIENPARTNER MAIN MEDIA PARTNER

Sächsische Zeitung
Was uns verbindet.

PARTNER



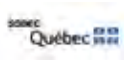
FÖRDERER SUPPORTERS



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



UNTERSTÜTZER SUPPORTERS



TECHNIKPARTNER



SHUTTLEPARTNER



MITVERANSTALTER CO-ORGANISERS



GERMAN SHORT FILMS 2014



PRINTED CATALOGUE STILL AVAILABLE!

AG » Kurzfilm
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

» Interessenvertretung für den deutschen Kurzfilm
representational and lobbying body for German short films

» Servicestelle für Kurzfilmemacher, -produzenten und Kurzfilminstitutionen
service centre for filmmakers, producers and institutions involved in short film

» Ansprechpartner für Politik, Filmwirtschaft, Filmtheater und Festivals
contact source for political bodies, the film industry, cinemas and festivals

www.ag-kurzfilm.de
www.shortfilm.de
www.kurzfilmtournee.de
www.kurzfilmtag.com

TEAM

Festivalleitung (Programm & Öffentlichkeitsarbeit)

Festival Director (Programming & Public Relations)
Katrin Küchler

Festivalleitung (Programm & Marketing)

Festival Director (Programming & Marketing)
Alexandra Schmidt

Festivalkoordination & Finanzen

Festival Coordination & Finance
Karolin Kramheller

Assistenz Festivalkoordination

Assistance Festival Coordination
Klaus Ritzkowski

Koordination Rahmenprogramm

Coordination Festival & Industry Events
Judith Riechert

Festivalassistentz

Festival Assistance
Julia Vogt

Leitung Gästeservice

Head of Guest Service
Anika Schmidt

Supervisor Eröffnung & Preisverleihung

Supervisor Opening & Awards Ceremony
Ines Seifert

Katalog

Catalogue
Anne Gaschütz

Kopienverwaltung & Koordination Nachspielturnee

Film Print Administration & Coordination Festival Tour
Katja Springer

Koordination Kids-Programm

Coordination Kids Programme
Uta Quietzsch, Julia Vogt

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit

Press and Public Relations
Hannes Köhler, Carolin Schneider, Thoralf Gorek, Zastrow + Zastrow

Online Datenbank

Online Database
Jens Schubert

Übersetzung

Translations
Finbarr Morrin, subs Hamburg

Gestaltung

Design & Layout
SUBdesign

Auswahlkommission

Selection Committee
Anne Gaschütz, Sylke Gottlieb, Ralf Glaser, Katrin Küchler, Simone Lade, Danny Mellenthin, Mandy Müller, Frank Pawella, Jörg Polenz, Ines Seifert

Festivalpersonal

Festival Staff
Gästezentrum Guest Centre
Josephine Enders, Carolin Krahl, Felix Rößger, Katrin Unger

Kinokoordination

Cinema Coordination
Michael Claus, Anne Gaschütz

Moderation

Presenters
Annedore Bauer, Constanze Donath, Stephanie Hoppe, Dagmar Hunold, Sven Knobloch, Linda Kujawski, Nadja Lauterbach, Carola M. Queitsch, Uta Quietzsch, Lutz Winde

Moderation Eröffnung & Preisverleihung

Presenter Opening & Awards Ceremony
Jenni Zylka

Sprecherin Kinderprogramm

Live Voice-over Kids Programme
Annedore Bauer

Kasse, Einlass, Service & Helfer

Box Office, Cinema Admission, Service & Support
Julia Dressler, Anna Erdmann, Jana Glatz, Isabelle Haag, Stephanie Hoppe, Felix Kettmann, Eva Kleer, John-Ross Köhler, Julia Krone, Dana Kustermann, Erik Lemke, Jenny O'Brien, Daniel Scheller, Romy Stein, Stephanie Reisner, Oliver Reimer, Maria Rodriguez, Lisa Schläfke, Daniel Scheller, Claudia Reh, Eric Vogel, Lucy Weber, Nike Weber, Sandra Wehler

Fahrer

Drivers
Christian Hempel, Robert Noack, György Szilagy, Bastian Vordank

Jurybetreuung

Jury Assistant
Jutta Wille

Betreuung Jugendjury

Assistant Youth Jury
Steffi Karn

Produktion

Production
Markus Richter, Olaf Schulze, meisterwerke Produktion

Technische Leitung

Projection Technical Director, Projection
Merten Houfek, 24Frame Kinoprojektion

Kinotechnik

Cinema Technology
Christopher Mondt

Vorführer

Projectionists
Merten Houfek (Leitung/Head), Kristine Andersen, Philipp Bechly, Fabian Bräuniger, Tina Guckenhan, Carsten Knoop, Uta Quietzsch, Peter Sprenger, Jan Taegert, Sebastian Wagner, Christian Zagler

Untertitelung

Subtitling
Winfried Rühle, Enno Winde, Medienwerkstatt Dresden e.V.

PREISE & PREISSTIFTER AWARDS & PRICE SPONSORS

GOLDENE REITER INTERNATIONALER WETTBEWERB **GOLDEN HORSEMAN INTERNATIONAL COMPETITION**

Goldener Reiter Animationsfilm

Golden Horseman Animated Film
€ 7.500

Goldener Reiter Kurzspielfilm

Golden Horseman Short Fiction Film
€ 7.500
★ Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk
und neue Medien (SLM)
Public Media Authority for Private Broadcasting
(SLM)

Goldener Reiter des Publikums

Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Sächsische Zeitung

Goldener Reiter der Jugendjury

Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes
gemeinsam mit togehter with Dr. Doerr

ARTE Kurzfilmpreis

ARTE Short Fiction Film Prize
€ 6.000
zum Ankauf eines Films
towards the purchase of a film
★ ARTE

GOLDENE REITER NATIONALER WETTBEWERB **GOLDEN HORSEMAN NATIONAL COMPETITION**

Goldener Reiter Animationsfilm

Golden Horseman Animated Film
€ 3.000
★ Budweiser Budvar

Goldener Reiter Kurzspielfilm

Golden Horseman Short Fiction Film
€ 3.000
★ Filmverband Sachsen e.V.
Saxony Film Association

Goldener Reiter des Publikums

Golden Horseman of the Audience
€ 3.000
★ Mitteldeutscher Rundfunk
MDR Public Broadcaster

Goldener Reiter der Jugendjury

Golden Horseman of the Youth Jury
€ 2.000
★ Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Filmförderpreis der Kunstinisterin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC
€ 20.000
★ Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft
und Kunst
Saxon State Ministry for Science and the Fine Arts

DEFA – Förderpreis Animation

DEFA Promotion Prize Animation
€ 3.000
★ DEFA-Stiftung
DEFA Foundation

AUSSERHALB DES WETTBEWERBS **OUTSIDE COMPETITION**

DREMATRIX Förderpreis

DREMATRIX Promotion Prize
2 Tage Motion Capturing, Sachwert € 1.000
2 days of motion capturing worth € 1.000
★ DREMATRIX

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT **REGIONAL FILMNIIGHT**

Publikumspreis Audience Award

€ 500
★ Filmnächte am Elbufer



PREISTRÄGER 2013 AWARD WINNERS 2013

DIE PREISTRÄGER DES THE AWARD WINNERS OF THE 25TH FILMFEST DRESDEN 16 – 21 APRIL 2013

Goldener Reiter Animationsfilm IW

Golden Horseman Animated Film IC

- ★ **POSLEDNY AUTOBUS** (Ivana Laucíková/
Martin Snopek, Slovakia)

Goldener Reiter Kurzspielfilm IW

Golden Horseman Short Fiction Film IC

- ★ **CHAMOMILI** (Neritan Zinxhiria, Greece)

Goldener Reiter des Publikums IW

Golden Horseman – Audience IC

Goldener Reiter der Jugendjury IW

Golden Horseman - Youth Jury IC

- ★ **EDMOND ÉTAIT UN ÂNE** (Franck Dion, France/
Canada)

Goldener Reiter Animationsfilm NW

Golden Horseman Animated Film NC

- ★ **ACHILL** (Gudrun Kriebitz)

Goldener Reiter Kurzspielfilm NW

Golden Horseman Short Fiction Film NC

- ★ **FLUCHT NACH VORN** (Florian Dietrich)

Goldener Reiter des Publikums NW

Golden Horseman - Audience NC

- ★ **KANN JA NOCH KOMMEN** (Philipp Döring)

Goldener Reiter der Jugendjury NW

Golden Horseman - Youth Jury NC

- ★ **KIMONO** (Maurice Hübner)

Filmförderpreis der Kunstministerin NW

Minister of Fine Arts Promotion Prize NC

- ★ **Das Geschenk** (Mariejosephin Schneider)

Universal Music Promotion Award

- ★ **SNAIL TRAIL** (Philipp Artus, Germany)

ARTE Kurzfilmpreis IW

ARTE Short Film Prize IC

- ★ **NA KVADRAT** (Radislav Jovanov Gonzo, Croatia)

Mitteldeutsche Filmnacht Publikumspreis

Regional Filmnight Audience Award

- ★ **SWAN** (Henrike Naumann)

DEFA - Förderpreis

DEFA Promotion Prize

- ★ **WIND** (Robert Löbel)

DREMATRIX Förderpreis

DREMATRIX Promotion Prize

- ★ **Simon Renou** (France)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – INTERNATIONALER WETTBEWERB

SPECIAL MENTIONS – INTERNATIONAL COMPETITION

- ★ **BREATHE** (Ching Hsuan Lin, Taiwan)
- ★ **QUE PUIS JE TE SOUHAITER AVANT LE COMBAT?** (Sofia Babluani, France)
- ★ **TRAM** (Michaela Pavlátová, France/ Czech Republic)

LOBENDE ERWÄHNUNGEN – NATIONALER WETTBEWERB

SPECIAL MENTIONS – NATIONAL COMPETITION

- ★ **WIND** (Robert Löbel)
- ★ **HARRY'S TRUCKSTOP** (Arto Buhmann)
- ★ **LUCKY SEVEN** (Claudia Heindel)



JURYS JURIES INTERNATIONALE JURY INTERNATIONAL JURY



HAYET BENKARA, CANADA

Als alter Hase der Filmbranche ist Hayet Benkara, die in Frankreich geboren wurde und in Toronto lebt, in Festivals und auf dem internationalen Parkett weithin bekannt und besitzt langjährige Erfahrung in der Filmindustrie. Sechs Jahre lang leitete sie das Sales Office – den inoffiziellen Markt des Toronto International Film Festival. Darüber hinaus profitierten weitere renommierte Festivals, wie Cannes, die Berlinale, Rotterdam, Guanajuato, Dubai und Abu Dhabi sowie das Doha Film Institute Katar von ihrem Fachwissen, ihrem weitläufigen Netzwerk und ihrer Kenntnis des internationalen Marktes. 2013 wurde sie zur Leiterin von STUDIO ernannt, dem ersten einjährigen Programm für erfahrene Filmschaffende am TIFF Bell Lightbox in Toronto, Kanada. Dort berät Hayet Benkara selbständige Filmschaffende und Produzenten zu Festivalplanung, Co-Produktion, Verleih, Neuen Medien, Marketing und Vertrieb.

No stranger to the film festival circuit and international markets, French-born and Toronto-based Hayet Benkara has many years of international experience in the film industry. She spent six years as the Manager of the Sales Office – the unofficial market at the Toronto International Film Festival. Other prestigious festivals such as Cannes, Berlinale, Rotterdam, Guanajuato, Dubai and Abu Dhabi, as well as the Doha Film Institute Qatar, have benefited from her expertise, her extensive network and her knowledge of the global marketplace. In 2013, she was appointed Manager of STUDIO, the first year-round industry initiative for mid-career producers and filmmakers at TIFF Bell Lightbox, Toronto, Canada. Here, Hayet Benkara advises independent filmmakers and producers on festival strategies, co-productions, distribution, new media, marketing and sales.



PHIL MULLOY, UNITED KINGDOM

Der in Wallasey, Merseyside, geborene Phil Mulloy studierte Malerei und Film am Royal College of Art. Nach Abschluss der Filmschule arbeitete er freiberuflich als Autor von Realfilmen und Regisseur. 1989 begann er mit Animationen. Unter seinen frühen Werken finden sich viele kultige MTV Ident Logos sowie die Serie "Cowboys". Seitdem hat er mehr als 40 Animationskurzfilme geschaffen, für die er mehrere Preise bekam, darunter den Jurypreis des Vila do Conde Film Festivals und den Kritikerpreis des World Festival of Animated Films, Zagreb, für seinen Kurzfilm "The Chain". Weitere hochgelobte und vielfach ausgezeichnete Werke umfassen eine Serie über die Zehn Gebote, die Serie "The Christies" und die "Intolerance"-Trilogie. Zudem hat er gerade die Arbeit an der Filmtrilogie "The Christies Trilogy" beendet.

was born in Wallasey, Merseyside. He studied painting and filmmaking at the Royal College of Art. After leaving film school, he worked as a freelance live-action writer and director. He began making animation in 1989. His early work includes many iconic MTV idents and the series "Cowboys". Since then he has made over forty short animated films for which he has received many awards, such as the Jury Award at Vila do Conde Film Festival and the Critics Award at the World Festival of Animated Films, Zagreb, for his short "The Chain". Other highly praised and much awarded works include a series on the Ten Commandments, the series "The Christies" and the "Intolerance" trilogy. He has just completed a feature trilogy called "The Christies Trilogy".



SYDNEY NETER, NETHERLANDS

begann 1990 als Produktionsassistent und -koordinator im Langfilm- und Werbebereich zu arbeiten. 1994 gründete er die internationale Verleih- und Vertriebsfirma SND Films und verkauft seitdem preisgekrönte Kurz-, Lang- und Dokumentarfilme wie z.B. die Kurzfilm-Arbeiten des Animationskünstlers Bill Plympton. Auf nationaler Ebene gründete er das sehr benötigte „House of Shorts“ (welches es heute nicht mehr gibt) und war Mitglied der Kurzfilmkommission des Niederländischen Filmfonds von 2001 bis 2010. Bis 2010 war er außerdem im Vorstand des Internationalen Go Short Filmfestivals der Stadt Nijmegen, seit 2011 sitzt er dort im Beirat. Die Leute nennen ihn mittlerweile „Mr. Short.“

started as a production assistant and coordinator for feature films and commercials in 1990. In 1994, he founded the international sales agency SND Films, selling award winning short films, TV movies and wonderful documentaries, such as Bill Plympton's animated works. Nationally, he co-founded the much needed House of Shorts (which does not exist anymore) and was a member of the Dutch Film Fund shorts commission from 2001 to 2010. He was also on the board of directors of the Go Short – International Short Film Festival in the city of Nijmegen until 2010 and has continued to be on its advisory board since 2011. People now call him "Mr. Short".



OLAF HELD

geboren 1970 in Karl-Marx-Stadt (Chemnitz). Von 1994 bis 2001 arbeitete er im Kino der Kulturfabrik VOXXX in Chemnitz, anschließend in der Chemnitzer Filmwerkstatt. 2006 begann er sein Studium an der Hochschule für Film und Fernsehen "Konrad Wolf" Potsdam im Bereich Drehbuch und Dramaturgie. Seit 2011 arbeitet er als freier Regisseur und Drehbuchautor sowie als freier Mitarbeiter und Dozent der Chemnitzer Filmwerkstatt. Für seine Kurzfilme erhielt Olaf Held zahlreiche Preise, u.a. den Goldenen Reiter des FILMFEST DRESDEN für „Vatertag“, den Hauptpreis im Internationalen Wettbewerb des Prague Short Film Festivals für „Daheim“ sowie den Deutschen Kurzfilmpreis in Gold 2013 für „Short Film“. Begründung der Jury: „Mit einfachen Mitteln trete er den Beweis an, dass das Leben viel zu kurz ist für lang(weilige) Filme.“

was born (in 1970 in Karl-Marx-Stadt (now Chemnitz) in East Germany. He worked from 1994 to 2001 in the Kino der Kulturfabrik VOXXX cinema in Chemnitz, followed by the Chemnitzer Filmwerkstatt film workshop. In 2006, he began studying screenwriting and drama at the Film and Television Academy "Konrad Wolf" in Potsdam. Since 2011, he has worked as a freelance director and screenwriter, as well as a member of staff and lecturer at the Chemnitzer Filmwerkstatt. Olaf Held has been awarded numerous prizes for his films, including the FILMFEST DRESDEN Golden Horseman for "Vatertag", the main prize in the international competition at the Prague Short Film Festival for "Daheim", as well as the 2013 German Short Film Prize in Gold for "Short Film". The jury commented: "Using simple means, he proves that life is far too short for (boring) long films."



PHILIPP LUX

studierte Schauspiel an der Hochschule für Musik und Theater „Felix Mendelssohn Bartholdy“ und gehört seit 1998 zum Ensemble des Staatsschauspiel Dresden. Hier spielte er u. a. den Hans Castorp in Thomas Manns „Der Zauberberg“ (Regie: Holk Freytag), sowie den Jago in Shakespeares „Othello“. Aktuell steht er u. a. als Titelfigur in Erich Kästners „Fabian“ auf der Bühne und ist als Malvolio in Andreas Kriegenburgs Inszenierung von Shakespeares „Was ihr wollt“, als Korowjew in Wolfgang Engels Inszenierung von Bulgakows „Der Meister und Margarita“, sowie als Nerissa in „Der Kaufmann von Venedig“ in der Regie von Tilmann Köhler zu sehen. 2003 erhielt er den Erich-Ponto-Preis. Er hält regelmäßig Lesungen und arbeitet als Moderator. Außerdem ist er Dozent an der HMT in Leipzig und leitet Theaterprojekte mit Jugendlichen.

studied acting at the Felix Mendelssohn Bartholdy Music and Theatre School in Leipzig and has been a member of the Staatsschauspiel Dresden theatre ensemble since 1998. His roles here have included Hans Castorp in Thomas Mann's "The Magic Mountain" (director: Holk Freytag), as well as Jago in Shakespeare's "Othello". He is currently playing the leading role onstage in Erich Kästner's "Fabian", and can be seen as Malvolio in Andreas Kriegenburg's staging of Shakespeare's "Twelfth Night", as Koroviev in Wolfgang Engel's staging of Bulgakov's "The Master and Margarita", as well as Nerissa in "The Merchant of Venice", directed by Tilmann Köhler. In 2003 he received the Erich-Ponto-Preis award. He regularly gives talks and works as a presenter. In addition he is a lecturer at the Felix Mendelssohn Bartholdy Music and Theatre School in Leipzig and runs theatre projects with adolescents.



TINE KLUTH

studierte Animation an der Filmakademie Baden-Württemberg in Ludwigsburg und produzierte im Anschluss ihren Film "Kater", für den sie 2006 den Murnau-Kurzfilmpreis erhielt. Für verschiedene Studios arbeitete sie als Animatorin u.a. an der Serie "Dragon", dem Musikvideo "Ding" der Band "Seed" und dem Kurzfilm "Tomte Tummetott". Nach ihrem Umzug nach London arbeitete sie bei den Aardman Studios an den Serien "Timmytime" und "Shaun the Sheep". Projekte als Freelancer und Regisseurin waren u.a. die Videos "ZeiDverschwÄndung" (Die Ärzte) und "King of the USA" (Carl Carlton & the songdogs) sowie ein Trailer für das LUCAS Filmfestival. Tine Kluth arbeitet ebenfalls als Tänzerin und Choreographin, für sie „ein wichtiger Ausgleich zu der fiddeligen Animation!“

studied animation at the Film Academy Baden-Württemberg in Ludwigsburg, before going on to produce her film "Kater", for which she received the 2006 Murnau Short Film Prize. She then worked for various studios as an animator, including on the "Dragon" series, the music vid-eo "Ding" for the band "Seed" and the short film "Tomte Tummetott". Following her move to London, she worked with Aardman Studios on the "Timmytime" and "Shaun the Sheep" series. Her projects as a freelancer and director include the videos "ZeiDverschwÄndung" (Die Ärzte) and "King of the USA" (Carl Carlton & the Songdogs), as well as a trailer for the LUCAS film festival. Tine Kluth also works as a dancer and choreographer, which for her "is an important escape from fiddling animation work."



ARIANE HEINEN, 18

Ich bin Studentin der Japanologie an der Uni Leipzig. Zu meinen Hobbies gehören Singen, Zeichnen und Schwimmen. Ansonsten verbringe ich meine Freizeit so oft es geht in meinem „Zweitwohnsitz“, dem Kino. Langsam reicht es aber nicht mehr, nur der Zuschauer zu sein. Ich möchte mich der Arbeit hinter der Kamera zuwenden. Ich freue mich schon sehr auf das Filmfestival, bei dem ich mit Leuten in Kontakt kommen kann, die hier schon Erfahrung haben und von denen ich lernen kann.

I am currently attending Japanese studies at Leipzig University. My hobbies include singing, drawing and swimming. Otherwise I spend as much of my free time as I can in my "home from home", the cinema. But gradually, it is not enough for me to just be a viewer. I would now like to turn my hand to the work behind the camera. I am really looking forward to the film festival, where I can make contact with people who already have experience here and from whom I can learn.



JULIUS BLUM, 18

Film fasziniert mich. Das Handwerk des Filmemachers, die Kamera, der Schnitt und die Kunst, ganz neue Welten zu erschaffen. Mit 12 Jahren packte mich die Faszination Film. Nachdem ich letztes Jahr mein Abitur überreicht bekam, beginne ich nun Schritt für Schritt in die Filmwelt einzutauchen. Ich bin also sehr gespannt und freue mich auf die Arbeit in der Jugendjury. Zurzeit arbeite ich bei einer Filmproduktionsfirma, wo ich eine Ausbildung machen werde, welche mich auf mein angestrebtes Studium an einer Filmhochschule vorbereiten soll.

Film fascinates me. The filmmaker's craft, the camera, the editing, the artistry – the creation of new worlds. Already at twelve I became captivated by film. And after finishing secondary school with honours last year, I am now immersing myself step by step in the world of film. So I am really excited about the work on the Youth Jury and looking forward to it. Currently, I am working as a trainee at a film production company, with the aim of it preparing me for my intended studies at a film school.



MIRIAM KRAUSE, 19

Zurzeit befinde ich mich in einer Ausbildung zur Gesundheits- und Krankenpflegerin. Das hat nun eigentlich nichts mit Filmen zu tun, aber so gut es das Ausbildungsgehalt hergibt, investiere ich fleißig in mein liebstes Hobby des Filme Schauens. Da ich mich zugleich für alles interessiere, was vor, hinter und rund um die Kamera abläuft, bin ich unglaublich neugierig, meinen Wissensstand dahingehend zu erweitern und freue mich darauf, neue Leute und ihre Meinungen kennen zu lernen und mit ihnen spannende Produktionen genießen und beurteilen zu können.

I am currently training to be a healthcare nurse. Now that has nothing to do with film as such, but whatever I can afford from my trainee wage is diligently invested in my favourite hobby, watching movies. And because I am interested at the same time in everything that happens in front of, behind and to do with the camera, I am intensely curious about expanding my level of knowledge in this area. And I am looking forward to getting to know new people and their opinions, and being able to enjoy and judge exciting productions.

JURYS JURIES

JUGENDJURY NATIONALER WETTBEWERB

YOUTH JURY NATIONAL COMPETITION



IDA HERRMANN, 19

Im Sommer mache ich meinen Abschluss an der Fachoberschule für Gestaltung. In den letzten Jahren arbeitete ich in einigen Film- und Theaterprojekten mit.

Damit verbundene Einblicke und Erlebnisse haben meine immer schon da gewesene Neugier an Filmen und am Filmmachen zusätzlich gesteigert. Die Teilnahme an der Jugendjury gibt mir die Gelegenheit, Kurzfilme zu entdecken und interessante Menschen auf und abseits der Leinwand kennenzulernen.

This summer, I am finishing my studies at a specialist secondary school for design. Over the last few years, I became involved in several film and theatre projects. The insights and experience I gained there have further increased the curiosity I already had in films and filmmaking. Being a member of the Youth Jury gives me an opportunity to discover short films and get to know interesting people on and beyond the silver screen.



JOHANN SZÖNYI, 21

Nach mehreren Praktika im Film- und Medienbereich gehe ich nun kleinen, feinen, eigenen Projekten nach - wie freien Kurzfilmarbeiten, Polylix-Performances und Super-8-Experimenten. Ein Studium an einer Filmhochschule ist derzeit mein Ziel. Bis dies klappt, folge ich meiner Neugier und bin am kreativen Rumwuseln, vielseitigen Ausprobieren. Warum Jugendjury? Bin einfach gespannt auf alle Filme und die Köpfe dahinter!

After several training placements in the film and media field, I am now pursuing my own first steps in the area - with independent short film exercises, polylix performances and Super 8 experiments. My aim at present is to be accepted into a film school. And till that works out, I am following my curiosity, making creative forages and testing an array of ideas. So why be a member of the Youth Jury? Because I am really looking forward to all the films and the heads behind them.



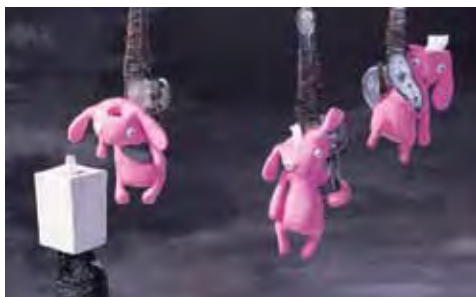
ROY ENKE, 21

Ein Bild sagt mehr als tausend Worte? Ein Film sagt mehr als tausend Bilder! Ich bin Student und interessiere mich für Filme und Filmkritiken. Filme begleiten mich schon seit ich mich erinnern kann und beschäftigen mich meist weit über ihre eigentliche Laufzeit. Als Jurymitglied möchte ich die Möglichkeit nutzen, das Filmfestival von einer anderen Seite kennenzulernen und den Entscheidungen selbst beizuwohnen. Ich freue mich beim Filmfest dabei sein zu können und auf leidenschaftliche Cineasten zu treffen.

A picture says more than 1,000 words? And a film says more than 1,000 pictures! I am a student with an interest in film and film reviews. Films have accompanied me for as long as I can remember and they usually preoccupy me long after the closing credits. As a member of the jury, I would like to use the opportunity to see the film festival from a different side and be involved in the decision making. I am delighted to be part of the film festival and to get to know passionate cineastes.

INTERNATIONALER WETTBEWERB

INTERNATIONAL COMPETITION



01

TUE, 21:30 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 17:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Rabbitland
- ★ Numbers
- ★ En levande själ
- ★ Mille-pattes et Crapaud
- ★ Cowboys Janken Ook
- ★ Pommes Frites



02

WED, 12:30 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 20:00 SCHAUBURG/ LEONE
FRI, 10:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Gloria Victoria
- ★ As It Used to Be
- ★ Zoo
- ★ La Testa tra le Nuvole
- ★ Un mundo para Raúl
- ★ Ex Animo
- ★ Frank-Etienne vers la béatitude



03

WED, 15:00 SCHAUBURG/ LEONE
THU, 22:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT, 15:00 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Electric Soul
- ★ Ana
- ★ Heshtje
- ★ The Shirley Temple
- ★ Sans dehors ni dedans
- ★ Laznia
- ★ Labyrintti

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



04

WED,17:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI,17:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT,20:00 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Kolmnurga afäär
- ★ Twitcher
- ★ Astigmatismo
- ★ Chomik
- ★ Mr Hublot
- ★ Arbuz



05

WED,20:00 SCHAUBURG/ LEONE
THU,10:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI,12:45 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Lettres de femmes
- ★ 45 Vathmi
- ★ Plug & Play
- ★ Walkie Talkie
- ★ Pandy
- ★ The Phone Call



06

WED,22:30 SCHAUBURG/ LEONE
FRI,15:00 SCHAUBURG/ LEONE
SAT,17:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Kiekje
- ★ Kaastundeavaldus
- ★ International Father's Day
- ★ Love Games
- ★ El acompañante
- ★ Wonder
- ★ Millionnaires

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



07

THU,12:45 SCHAUBURG/ LEONE
FRI,20:00 SCHAUBURG/ LEONE
SAT,10:30 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ Subconscious Password
- ★ Matilde
- ★ I'm a Sharpener
- ★ Futon
- ★ Chocolate Man
- ★ Symphony No. 42
- ★ Partouze



08

THU,15:00 SCHAUBURG/ LEONE
FRI,22:30 SCHAUBURG/ LEONE
SAT,12:45 SCHAUBURG/ LEONE

- ★ The Mass of Men
- ★ The Hungry Corpse
- ★ Hvalfjörður
- ★ Ziegenort
- ★ Belinda Beautiful

FilmFestival
Cottbus
GmbH



24. Film
Festival
Cottbus
4.-9.11.2014

Festival des osteuropäischen Films
Festival of East European Cinema



medienboard
Berlin-Brandenburg GmbH



STADT COTTBUS
COTTBUS

VATTENFALL

MEDIA
EUROPE LOVES CINEMA

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 01



RABBITLAND

Serbia | 2013 | Animation | Stop Motion, Clay, Puppet Animation | 8:21 min | DCP | English OV

Director/Animation Ana Nedeljković, Nikola Majdak, jr. **Producer** Jelena Mitrović **Script** Ana Nedeljković **DoP** Nikola Majdak, jr. **Editor** Srdjan Radmilović **Music** Dusan Petrović **Production/Distribution** Bas Celik, Belgrade, Serbia, Jelena Mitrović, jelena@bascelik.net

★ Hirnlose Kaninchen leben in Kaninchenland, einer perfekten Welt nach dem Muster der erfolgreichsten Kriegsgebiete, Ghettos und Slums. Einmal täglich wird dort frei und demokratisch gewählt, denn Kaninchenland ist eine wohlgeordnete Demokratie.

Brainless Rabbits live in Rabbitland, a perfect world ordered according to the most successful examples of war zones, ghettos and slums. Once a day they vote in free and democratic elections, because Rabbitland is an ordered democracy.



Ana Nedeljković visual artist from Belgrade. Awarded a PhD from the Faculty of Fine Arts, University of Arts, Belgrade.

Nikola Majdak jr. born 1972 in Slovenia.

Awarded an MFA from the Faculty of Dramatic Arts, Belgrade. Freelance cameraman, animator and director.



NUMBERS

Czech Republic/South Korea | 2012 | Fiction | 9 min | DCP | Korean OV | German Premiere

Director/Producer/Script Robert Hloz **DoP** Colin Lee **Editor** Filip Vesel **Music** Radovan Rakus **Cast** Heejin Jung, Woogun Park **Distribution** Robert Hloz, Brno, Czech Republic, robert.hloz@gmail.com

★ Hilfe suchend streift Nick durch die Straßen und begegnet einem Mädchen mit dem gleichen Problem. Sie wissen nichts übereinander und scheinen alles über alle anderen zu wissen. Doch das ist manchmal gar nicht so gut.

Walking the streets looking for help, Nick meets a girl with the same problem. They know nothing about each other and seem to know everything about everyone else. But sometimes the less you know the better.



Robert Hloz born 1989. Filmmaker based in Prague. Studying film directing at the TBU in Zlín. 2010 studied at Hanyang Film School in South Korea. Now completing his graduation film in coproduction with HBO.



EN LEVANDE SJÄL A LIVING SOUL

Sweden | 2014 | Fiction | 29:28 min | DCP | Swedish OV | German Premiere

Director Henry Moore Selder **Producer** P. Andersson, F. Heinig, C. Nessen **Script** Peter Modestij **DoP** Gustav Danielsson **Editor** Joakim Pietras, Henry Moore Selder **Animation** Swiss International **Music** Daniel Fagerström **Cast** C. Svensson, S. Ekblad, C. Ljungmark, L. Peterhoff, T. Magnusson-Norling **Production** B-Reel Feature Films **Distribution** world sales & acquisitions, Berlin, Germany, Georg Gruber, georg.gruber@magnetfilm.de

★ Ein künstlich am Leben erhaltenes menschliches Gehirn erwacht in einem Labor. Wir verfolgen mit, wie sich aus dem bloßen Bewusstsein Ypsilons eine Persönlichkeit entwickelt.

A human brain, kept alive artificially, wakes up in a laboratory. We follow Ypsilon's path from mere consciousness to the development of a personality.



Henry Moore Selder Born 1973 in Stockholm, Sweden. 1994-1995 studied film theory at Stockholm University. 1995-1996 attended the Stockholm Film School. Working since 1995 as a director of commercials and music videos.

01 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



MILLE-PATTES ET CRAPAUD THE CENTIPEDE AND THE TOAD

France | 2013 | Animation | Drawings, 2D Computer Animation | 10 min | DCP | French OV

Director Anna Khmelevskaya **Producer** Sophie Fallot
Script/Editor Anna Khmelevskaya, Fabrice Luang-Vija
Animation Camille Rossi, Vincent Bierrewaerts, Vincent Djinda **Music** Christophe Jacquelin **Production/ Distribution** Fargo, Bourg-Les-Valence, France, Sophie Fallot, sf@fargo.fr

★ In einem fernen Land: Der anmutige, gelenkige Tausendfüßler wird von allen Lebewesen bewundert. Nur eine hochmütige, eifersüchtige Kröte hasst ihn. Eines Tages beschließt sie, ihn auszuschalten.

In a faraway forest, the gracious, lithesome centipede is admired by all the other creatures. Except for an old toad, haughty and jealous, which hates it. One day, it decides to get rid of the centipede.



COWBOYS JANKEN OOK EVEN COWBOYS GET TO CRY

Netherlands | 2013 | Fiction | 25 min | DCP | Dutch OV

Director Mees Peijnenburg **Producer** Layla Meijman
Script Merinde Verbeek **DoP** Stephan Polman **Editor** Imre Reutelingsperger **Music** Robin Assen **Cast** Ko Zandvliet, Jonas Smulders **Production** Meijman Producties
Distribution Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen, info@someshorts.com

★ Sven und Gijs sind beste Freunde. Bei einer Schlägerei mit anderen Jungs wird Gijs ins Koma geprügelt. Als er wieder erwacht, wünscht sich Sven nichts sehnlicher, als dass alles wieder so wird wie vorher. Doch Gijs hat sich verändert.

One night, best friends Sven and Gijs end up in a fight with a couple of guys and Gijs gets beaten unconscious. When Gijs wakes up from his coma, Sven wants nothing more than for everything to be the same again. But Gijs has changed.



Mees Peijnenburg born 1989. Studied directing at the Netherlands Film Academy. His short film "We Were Wolves" was part of the official selection for the 2013 Edinburgh International Film Festival. He graduated in 2013 with his short "Even Cowboys Get to Cry".



POMMES FRITES

Netherlands | 2013 | Animation | 3D Puppetoon | 2:09 min | DCP | Dutch OV | German Premiere

Director Balder Westein **Producer** Chris Mouw
Animation Dave Lenz, Jesse Tamerius, Henk Westein, Tom Driesen, Mookx, Merten Snijders, Balder Westein
Production/Distribution il Luster Films, Thierry Paalman, Utrecht, Netherlands, distribution@illuster.nl

★ Halloween. Drei Kinder ziehen für „Süßes oder Saures“ durch die Straßen. In dieser windigen Nacht wird dem einzigen freundlichen Menschen dieser Kleinstadt leider ein angsteinflößender und wahrlich grauenhafter Anblick gewährt.

It is Halloween and three kids go out for "tricks or treats". It is a windy night and the only friendly, welcoming person in the small town is unfortunately treated to a rather frightening and truly horrific sight.



Balder Westein learned the trade at a very young age. Inspired by Panamarenko, Monthy Python and Jim Henson, he built his own miniature worlds to disappear in. After finishing his education he founded his own company, ThreeDoubleYou-Animation.



Anna Khmelevskaya studied at Minsk's Fine Arts Academy and at its University of Linguistics, then came to Paris to study computer graphics and animation at the Arts Décors school. She now works as a graphic designer, animator and storyboarder.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 02



GLORIA VICTORIA

Canada | 2013 | Animation | Mixed Animation
Techniques | 6:55 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Theodore Ushev
Producer Marc Bertrand **Music** Dmitri Shostakovich
Production/Distribution National Film Board of Canada,
Montreal, Canada, Élise Labbé, festivals@nfb.ca

★ Gloria Victoria entfaltet sich auf den noch schwelenden Ruinen eines wütenden 20. Jahrhunderts. Seine Sinfonie dient der Kriegsmaschinerie und erhebt die Massen und ist zugleich ein Werk, das die Toten betrauert, der Empörung eine Stimme verleiht und nach Frieden ruft.

Gloria Victoria unfolds on the still-smouldering rubble of a furious 20th century. Its music is at once a symphony that serves the war machine and stirs the masses, as well as art that mourns the dead, voices its outrage and calls for peace.



Theodore Ushev born 1968. Graduated from the National Academy of Fine Arts, Sofia. Lives in Montreal, where he is known as a prolific and talented animator. 2006 began work on an acclaimed trilogy on the relationship between art and power.



AS IT USED TO BE

South Africa/France | 2013 | Fiction | 8:13 min | DCP | English OV

Director/Producer Clément Gonzalez **Script** Clément Gonzalez, Marc Stef, Baptiste Gondouin, Roberto Fernandez, Martin Malzieu **DoP** Marc Stef **Editor** Roberto Fernandez **Music** Arthur Orcier **Cast** Luthuli Dlamini, Cleo Rinkwest **Production** Collectif 109 **Distribution** World Trade Films, Adonis Liranza, Montreuil, France, worldtradefilms@gmail.com

★ In naher Zukunft werden alle Lehrer via Webcam unterrichten. Ein Geschichtslehrer wird jedoch aus seiner Routine gerissen, als unerwartet eine Studentin in seinem Hörsaal auftaucht. In a near future, all teachers hold their classes by webcam. But one history teacher sees his routine change when a student unexpectedly shows up in his class.



Clément Gonzalez directed his two first shorts in 2011. His short "Du sable dans les pompes" won him his first prizes and selections. He also co-directed several video clips as Gonzak & Khasanov and created the Collectif 109. He is writing his first feature film.



ZOO

France | 2013 | Fiction | 27 min | DCP | French OV

Director/Script Nicolas Pleskof **Producer** Amaury Ovisé **DoP** Simon Beauflis **Editor** Nicolas Desmaison **Music** Vincent Govindin **Cast** Claude Perron, Christophe Gregoire, Alice De Lencquesaing, Stella Trotonda **Production/Distribution** KAZAK Productions / Amaury Ovisé, Paris, France, Yann Pichot, info@kazakproductions.fr

★ Emmanuelle und Olivier scheinen alles unter Kontrolle zu haben, von der Menstruation ihrer Töchter bis hin zur Geburt ihres Hundes. An diesem Morgen jedoch ist ihre jüngste Tochter Léa nicht zum Frühstück erschienen.

From their daughters' menstruation periods to the birth of their dog, everything seems to be under control for Emmanuelle and Olivier. This morning however their youngest daughter Léa has not come down for breakfast.



Nicolas Pleskof is a young French director. "Zoo" is his first short film.

02 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



LA TESTA TRA LE NUVOLE ABSENT MINDED

Italy | 2013 | Animation | Drawing on Paper | 8 min |
DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Animation
Roberto Catani **Music** Andrea Martignoni
Distribution Andrea Martignoni, Bologna, Italy,
andrea_martignoni@fastwebnet.it

★ Der Tagtraum eines Kindes während der Schulstunde wird abrupt durch den Lehrer unterbrochen. Der Lehrer droht, seinem jungen Schüler ein Ohr abzuschneiden, um die Konzentration zu fördern und weitere Ausflüchte in die Welt der Fantasie zu verhindern.

A child's daydream during a school lesson is abruptly interrupted by the teacher. The instructor threatens to cut off the young pupil's ear to encourage concentration and prevent further escapes into the realms of imagination.



Roberto Catani born 1965 in Jesi. Graduated in animation in 1986 from ISA - School of Book - in Urbino. His animated films "Il pesce rosso" 1995, "La sagra" 1998, "La Funambola" 2002 have been selected and awarded at several international festivals.



UN MUNDO PARA RAÚL A WORLD FOR RAÚL

Mexico/USA/Switzerland | 2013 | Fiction | 14:55 min |
DCP | Spanish OV

Director/Script/Editor Mauro Mueller **Producer** Laura Pino **DoP** César Gutiérrez Miranda **Music** Lucas Lechowski
Cast Alexandré Barceló, Adrián Alonso, Gerardo Taracena, Roberto Luis Meza, Adriana Paz **Production** Fidelio Films, Contrast Film **Distribution** Contrast Film, Zurich, Switzerland, Ivan Madeo, info@contrastfilm.ch

★ Als der 13-jährige Raúl aufgefordert wird, den Sohn des Landbesitzers zu unterhalten, entbrennt zwischen den beiden Jungen ein Spiel um Macht und Stolz.
When thirteen-year-old Raúl is asked to entertain the local landowner's son, a game of power and pride starts between the two boys.



Mauro Mueller Swiss/Mexican filmmaker with an MFA in Film from Columbia University, New York. "A World for Raúl" won a Student Oscar in 2013. He is co-owner of the production company Fidelio Films and developing his directorial feature debut "A Few Days in the Sun".



EX ANIMO

Poland | 2013 | Animation | 2D Animation | 6:52 min |
DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Animation Wojciech Wojtkowski **Producer/Editor** Piotr Furmankiewicz, Mateusz Michalak **DoP** Mateusz Michalak **Music** Tomasz Jakub Opalka **Production/Distribution** FUMI Studio, Warsaw, Poland, Piotr Furmankiewicz, biuro@fumistudio.com

★ Von einem Animator heraufbeschworene Bilder formen ihre eigene zweidimensionale Realität. Absurde und zusammenhanglose Szenen beschreiben - beschränkt auf Blätter und Animationstechniken - die Regeln, die die Welt beherrschen.

Images conjured up by the animator form a two-dimensional reality of their own. Absurd and unrelated scenes describe the rules governing the world confined to a sheet of paper and an animation technique.



Wojciech Wojtkowski born 1956. Graduated from the Public Seconda School of Visual Arts in Warsaw in 1976. Since 1982 he has been involved in the production of cartoons as animator, director, production designer, scriptwriter and as layout and storyboard designer.



FRANK-ETIENNE VERS LA BÉATITUDE

FRANK-ETIENNE

France | 2012 | Fiction | 12 min | DCP | French OV

Director/Script Constance Meyer **Producer** Victor Holl
DoP Federico Cesca **Editor** Anita Roth **Cast** Gérard Depardieu, Marina Fois
Production B.O.X Production
Distribution Premium Films, Paris, France, Jean-Charles Mille, jcm@premium-films.com

★ Frank-Etienne ist Handelsreisender für Plastikbehälter. Als er einer unwiderstehlichen jungen Frau begegnet, geht plötzlich alles schief. Unfreiwillig gerät Frank-Etienne in immer absurdere Situationen mit der Frau, deren Geliebten und dessen Hund.

Frank-Etienne is a salesman on a mission to sell empty boxes. Things go awry when he meets a young woman whom he cannot resist. Involuntarily, Frank-Etienne finds himself in an increasingly absurd situation with the woman, her lover and his dog.



Constance Meyer studied literature and history at La Sorbonne. After receiving her MA she started to work in theatre and film in France. 2010 moved to New York where she entered the NYU Tisch School of the Arts graduate film programme.

So similar,
so different,
so European.

So ähnlich,
so verschieden,
so europäisch.

The European Commission is present at the Filmfest Dresden as part of its information campaign on enlargement of the European Union (EU).

Die Europäische Kommission ist im Rahmen der Informationskampagne über die Erweiterung der Europäischen Union (EU) auf dem Filmfest Dresden vertreten.

The EU's enlargement policy aims at preparing for membership those European countries that aspire to join the EU. It serves our interests by making Europe a safer place, and promoting democracy and fundamental freedoms, while consolidating the rule of law in the aspiring countries. By extending the single market, it brings benefits to all: as a result of successive enlargements, with more than 500 million citizens, the EU is the largest economy in the world. It has more weight internationally than ever before. Entry to the EU is based on strict conditions – if countries do not meet the criteria, they cannot join the EU.

Die Erweiterungspolitik der EU zielt darauf ab, Kandidatenländer und potenzielle Beitrittsländer bestmöglich auf eine EU-Mitgliedschaft vorzubereiten. Sie ist in unserem Interesse, weil sie zum Ziel hat, Europa durch Konsolidierung der Rechtsstaatlichkeit in den Beitrittskandidaten sicherer zu machen und Demokratie und fundamentale Freiheiten zu fördern. Die Ausweitung des Binnenmarkts bringt Vorteile für uns alle: dank erfolgreicher Erweiterungsrounds, mit mehr als 500 Millionen Bürgern, entwickelte sich die EU zur größten Wirtschaftszone der Welt. Die EU hat daher heute mehr Gewicht auf dem internationalen Parkett als je zuvor. Ein EU-Beitritt ist an strenge Auflagen geknüpft – falls Länder die Kriterien nicht erfüllen, wird ihnen der Beitritt verwehrt.

Croatia became the EU's 28th Member State on 1 July 2013. Albania, Bosnia and Herzegovina, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Kosovo*, Montenegro, Iceland (negotiations with Iceland have been put on hold following the decision of the Icelandic government), Serbia and Turkey are candidate countries or potential candidate countries for EU membership.

Am 1. Juli 2013 wurde Kroatien der 28. EU-Mitgliedsstaat. Albanien, Bosnien und Herzegovina, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, der Kosovo*, Montenegro, Island (die Beitrittsverhandlungen mit Island wurden aufgrund der Entscheidung der isländischen Regierung unterbrochen), Serbien und die Türkei sind Kandidatenländer oder potentielle Kandidaten für eine EU-Mitgliedschaft.

*This designation is without prejudice to positions on status, and is in line with UNSCR 1244/1999 and the ICJ Opinion on the Kosovo Declaration of Independence.

*Diese Bezeichnung berührt nicht die Standpunkte zum Status und steht im Einklang mit der Resolution 1244/1999 des VN-Sicherheitsrates und dem Gutachten des Internationalen Gerichtshofs zur Unabhängigkeitserklärung des Kosovo.



GROWING TOGETHER
ZUSAMMEN WACHSEN

Want to know more?
Möchten Sie mehr wissen?
ec.europa.eu/enlargement

Internationaler Wettbewerb

GLORIA VICTORIA

von Theodore Ushev

SANS DEHORS NI DEDANS

von Joëlle Desjardins-Paquette

SUBCONSCIOUS PASSWORD

von Chris Landreth

Experimente

CROSSING VICTORIA

von Steven Woloshen

Fokus Québec

L'OURAGAN FUCK YOU TABARNAK!

von Ara Ball

QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE

von Monia Chokri

QUE LES CHOSES CHANGENT

von Martine Asselin

MÉMORABLE MOI

von Jean-François Asselin

FULL LOVE

von Olivier Godin

Internationale Jury

Hayet Benkara (Toronto) ist Mitglied der Internationalen Jury

Die Botschaft von Kanada gratuliert allen kanadischen Filmemacherinnen und Filmemachern!

The Embassy of Canada in Berlin congratulates all Canadian Filmmakers!

L'Ambassade du Canada à Berlin félicite tous les cinéastes canadiens !

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB



ELECTRIC SOUL

Finland/South Korea | 2013 | Animation | Stop Motion
| 5 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation
Joni Männistö **Music** Lucas Pedersen **Distribution** Joni Männistö, Turku, Finland, joni.mannisto@gmail.com

★ Eine elektrisierende Sicht auf ein schwirrendes Mikropolis.

An electrifying view of a buzzing micropolis.



Joni Männistö born 1981 in Nakkila, Finland. He joined two Finnish animation collectives, Paperihattu and Turun Anikisti, after graduating from the Animation Department of Turku Arts Academy in 2011. "Electric Soul" is his first professional film.



ANA

Moldova | 2012 | Fiction | 25 min | DCP | Romanian,
Russian OV | German Premiere

Director/Producer/Script/Editor Natalia Shaufert **DoP** John Donica **Music** Vlad Burlea, Inga Luca **Cast** Iulia-Laolli Mircisina, Sergiu Terenti, Mihai Curagau, Ianos Petrascu, Irina Mararas, Alexandru Shishkin **Distribution** Natalia Shaufert, Moldova, nsaufert@yahoo.com

★ Ein Freund wettet mit Valera, dass er's nicht schafft, Anas Ziege zu melken. Eines Abends brechen sie betrunken in Anas Hof ein. Als Ana versucht, sie aufzuhalten, wird sie zum Opfer. Two friends make a bet that Valera won't milk Ana's goat. One night they get drunk and break into Ana's yard. When she tries to stop them, Ana becomes their victim.



Natalia Shaufert graduated from the Academy of Music, Theatre and Fine Arts as a film director in 2012. She is currently studying for her MA in animation.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 03



HESHTJE SILENCE

Kosovo | 2014 | Fiction | 5 min | DCP | Serbian OV | German Premiere

Director/Producer/Script Bekim Guri **DoP** Isak Duraku
Editor Bledar Bujupi, Valon Jakupaj **Cast** Bislim Mucaj,
Fitore Broqi, Xhevdet Doda **Production/Distribution**
MAILUKI FILMS, Bilbao, Spain, Eduardo M Escribano Solera,
mailukifilms@gmail.com

★ Kosovo 1999. Inmitten der Deportation von Zivilisten während des Krieges muss sich ein Vater zwischen Leben und Tod seiner Tochter entscheiden, um sie vor dem Grauen zu bewahren. Kosovo 1999. In the midst of the deportation of civilians during the war, a father must choose between his daughter's life and death in order to save her from the horror.



Bekim Guri born 1983 in Nikaj Kacanik, Kosovo. 2002-06 studied at the Academy of Arts Tirana. His films include "Mozart" (Audience Award at the First Step Film Festival Tirana 2011) and "5 New Years", a documentary shot over five years. He also acts.



THE SHIRLEY TEMPLE

United Kingdom | 2013 | Animation | 2D Digital Animation | 9:40 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Editor/Animation Daniela Sherer **Music** Duncan Thum **Production** Daniela Sherer Animation **Distribution** Royal College of Art, London, UK, Jane Colling, jane.colling@rca.ac.uk

★ Für ein Kind verschwimmen auf der Cocktail-party der Mutter die Grenzen zwischen Kind- und Erwachsenein. Buchstaben, Symbole und Abstraktionen beleuchten abwechselnd die Beziehungen zwischen Kindern und Erwachsenen, Eskapismus und Sexualität. The boundaries between childhood and adulthood become blurred for a child at his mother's cocktail party. Characters, symbols and abstractions interchange to examine the relationships between children and adults, escapism and sexuality.



Daniela Sherer 2D animator and illustrator from Tel Aviv. Graduated in animation and digital arts from the University of Southern California. 2013 awarded MA Animation from RCA, London. She loves collaborating with other artists from multi-disciplinary backgrounds.



SANS DEHORS NI DEDANS WITHIN AND WITHOUT

Canada | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | French OV | International Premiere

Director/Script Joëlle Desjardins-Paquette **Producer** Ménaïc Raoul **DoP** Yves Bélanger **Editor** Isabelle Levesque **Music** Serge Nakauchi Pelletier **Production/Distribution** 3.14 *Collectif, Montréal, Canada, Colin Racicot, colin@314collectif.com

★ Unter dem allwissenden Blick eines Leguans kümmert sich ein 10-jähriger um seine Mutter, eine gescheiterte Opernsängerin. Zum Klang von schepperndem Blech begegnen sie seltsamen Gestalten, die nach einem Irgendwo suchen, das nicht mehr existiert. Under the omniscient gaze of an iguana, a 10-year-old boy takes care of his mother, an opera singer going adrift. To the sound of clanging sheet metal, they encounter strange characters looking for a somewhere that no longer exists.



Joëlle Desjardins-Paquette completed a BA in Cinema at Université du Québec à Montréal in 2006. She has directed many music videos and short films since then. Currently writing her first feature length film, inspired by her most recent short, "Within and Without".

03 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



LAZANIA BATHS

Poland | 2013 | Animation | 2D Computer Animation | 4 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Tomek Ducki
Producer Włodzimierz Matuszewski **Music** Jean-Marc Petsas **Production** Studio Miniatur Filmowych, Peek and Boo **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Zofia cis owska, zofia@kff.com.pl

★ Zwei ältere Schwimmerinnen treffen sich im Bad wie gewohnt zum Schwimmen. Diesmal tauchen sie jedoch tiefer als gewöhnlich.
Two elderly swimmers meet at the baths for their ritual swim. This time they dive deeper than usual.



Tomek Ducki is a free spirit of art. Studied and worked in Hungary, France, Ireland and the UK, but finally ended up in Poland. His main fields are animated shorts, music videos and posters. His best known short "Life Line" received a Cartoon d'Or nomination.



LABYRINTTI YOU BUILT ME A LABYRINTH

Finland | 2013 | Fiction | 17:06 min | DCP | Finnish OV

Director/Script/Music Lauri-Matti Parppe **Producer** Marja Pihlaja, Joanna Mäkelä **DoP** Mikko Parttimaa **Editor** Dimitri Okulov **Cast** Kaisa-Leena Koskenkorva, Jaakko Oh-tonen, Dimitri Okulov **Distribution** Marja Pihlaja, Helsinki, Finland, marja.pihlaja@aalto.fi

★ Als gerade alles gut läuft, kommt ein Liebesbrief an - Jahre zu spät. Eine junge Frau muss ihr Leben und ihre verdrehten Beziehungen überdenken. Ein kurzes Fantasydrama über Einsamkeit, Reue und die Absurdität dessen, was Liebe genannt wird.
When everything is going right, a love letter arrives - years too late. A young woman has to think about her life and twisted relationships. A short fantasy drama about loneliness, regret and the absurdity of a thing called love.



Lauri-Matti Parppe born 1984. A Finnish musician, graphic designer and occasionally filmmaker. Currently studying film directing at ELO Film School Helsinki. "You Built Me a Labyrinth" is his second short film.

Kino 5

das andere programm



KINOPOLIS Freiberg
Chemnitzer Straße 133
09599 Freiberg
Tickets: (03731) 676869

KINOPOLIS
Freiberg

Mehr Infos zu unseren Filmreihen
im Kino und unter www.kinopolis.de

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 04



KOLMURGA AFÄÄR THE TRIANGLE AFFAIR

Estonia | 2012 | Animation | Puppet Animation | 10min | DCP | no dialogue

Director/Script/ Editor Andres Tenusaar **Producer** Andrus Raudsalu **DoP** Robert Linna **Animation** Marili Toome, Andres Tenusaar **Music** Taavi Kerikmäe **Production/Distribution** OÜ Nukufilm, Tallinn, Estonia, Andrus Raudsalu, nukufilm@nukufilm.ee

★ Ohne Ecken kein Dreieck. Ohne Dreieck keine Richtung. Ohne Richtung keine Bewegung.
There is no triangle without corners. There is no direction without a triangle. There is no movement without a direction.



Andres Tenusaar born 1977 in Tallinn. Studied art. Since 2000 working as an animator and director. He has also made films and music for films, as well as video for theatre and dance pieces, and been a VJ. He has been working for OÜ Nukufilm since 2000.



TWITCHER

United Kingdom | 2013 | Fiction | 10:45 min | DCP | English OV

Director/Script Jane Gull **Producer** Luis Sanchez **DoP** Susanne Willett **Editor** Benjamin Gerstein **Music** Luke Coltman **Cast** Darren Kent, Krisdeana Reed, Lewis Nicolas, Garry Rickenberg, Steve Limber **Distribution** Jane Gull, London, UK, jane.gull@sky.com

★ Ein einsamer Vogelbeobachter macht auf der Suche nach Vögeln eine außergewöhnliche Entdeckung.
A solitary birdwatcher makes an unusual discovery whilst spotting birds.



Jane Gull made her first film "Together Alone" in 2005. Other films include "Sunny Boy", "Hitler & Henry VIII" and "Saints & Whores". Met producer Emma Biggins at the Berlinale Talent Campus and is currently developing a feature film with her.



ASTIGMATISMO

Spain | 2013 | Animation | Cut Out, Paint on Glass, Stop Motion | 4 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/DoP/Animation Nicolai Troshinsky **Music** Shogun Kunitoki **Distribution** Nicolai Troshinsky, Rivas Vaciamadrid - Madrid, Spain, nicolai@troshinsky.com

★ Ein Junge hat seine Brille verloren und kann nur noch eine Sache auf einmal scharf sehen. Sein Blick wird von den ihn umgebenden Geräuschen angezogen. Er erkundet eine verschwommene Welt fremder Orte und seltsamer Charaktere.
A boy who has lost his glasses can only see one thing at a time in focus. His sight gets drawn to the sounds that surround him. He now has to explore a blurry world of unknown places and strange characters.



Nicolai Troshinsky born 1985 in Moscow. Studied illustration in Madrid and Italy. Graduated as animation filmmaker from "La Poudrière" in 2009 and began developing experimental videogames in 2010. He works as a freelance children's books illustrator.

04 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



CHOMIK THE HAMSTER

Poland | 2012 | Fiction | 30 min | DCP | Polish OV | German Premiere

Director/Script Bartek Ignaciuk **DoP** Marek Sanak **Editor** Wojciech Włodarski **Cast** Marcin Perchuć, Paweł Wilczak, Magdalena Rózcicka, Magdalena Celów **Production** Polish Filmmakers Association Munk Studio **Distribution** Krakow Film Foundation, Krakow, Poland, Zofia Ścisłowska, zofia@kff.com.pl

★ Eines Nachts fällt ein Hamster namens Przemek aus dem oberen Stock eines alten Hauses. Dieser scheinbar bedeutungslose Unfall löst eine Lawine kleinerer Katastrophen aus. Und den Preis für all das zahlen die Unschuldigsten.

One night a hamster called Przemek falls down from a high floor of an old house. This seemingly trivial accident triggers an avalanche of minor catastrophes. And the price for the wrongdoings is paid by the most innocent.



Bartek Ignaciuk born 1972. Graduate of the Academy of Fine Arts Gdansk. Since 2003 he has mainly directed ads as part of the ChukChuk duo and on his own. 2009 he directed the first episodes of the Polish adaptation of the TV series "Cold Feet".



MR HUBLOT

Luxembourg/France | 2013 | Animation | 3D Computer Animation | 11:48 min | DCP | no dialogue

Director Laurent Witz, Alexandre Espigares **Producer/Script** Laurent Witz **DoP** Pascal Thiébaux **Editor** Jean-Christophe Craps **Animation** Mickael Coedel **Music** François Rousselot **Production/Distribution** ZEILT Productions, Mondercange, Luxembourg, Laurent Witz, laurent.witz@zeilt.com

★ Mr. Hublot lebt in einer Welt, in der riesige Maschinen herrschen und Materialien unerbittlich ausgeschlachtet werden. Voller Angst vor der Außenwelt führt er ein zurückgezogenes Leben. Doch dann muss er sein Heim mit einem sehr einnehmenden Gefährten teilen.

Mr Hublot lives in a world where the giant scale of the machines and the relentless use of salvaged materials reign supreme. Withdrawn and idiosyncratic, he is scared of the outside world. But then he has to share his home with a very invasive companion.



Laurent Witz learned 3D creation and animation, worked for Ex-Machina and many animation studios. Founded ZEILT productions, Luxembourg, in 2007. **Alexandre Espigares** has been working as a CG animator since his graduation. "Mr Hublot" won the 2014 Oscar for Best Animated Short.



ARBUZ WATERMELON

Poland | 2012 | Fiction | 10 min | DCP | Georgian OV | German Premiere

Director/Script/DoP Tato Kotetishvili **Producer** Marcin Malatynski **Editor** Tato Kotetishvili, Wojciech Janas **Music** Orera **Cast** Gocha Jikhashvili, Valeri Cercvadze **Production/ Distribution** Polish National Film School in Łódź, Łódź, Poland, Marcin Malatynski, mg@filmschool.lodz.pl

★ Irgendwo an einer einsamen Schotterstraße, fernab der Großstädte, verkauft ein Mann Wassermelonen. Dieses Geschäftsmodell kann sich nicht rentieren. Um die Dinge noch zu verkomplizieren, taucht auf der anderen Seite der Straße ein Konkurrent auf.

Somewhere off the beaten track and far away from big cities, a man puts up his stand to sell watermelons. This kind of a business cannot be profitable. To make things worse, a competing enterprise appears on the other side of the metal road.



Tato Kotetishvili born 1987 in Georgia. Student of cinematography at the Film School in Łódź. He has worked as a cameraman on numerous student films. He is also a director and photographer, with his photos exhibited among others in Georgia, Azerbaijan and Russia.

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 05



LETTRES DE FEMMES WOMEN'S LETTERS

France | 2013 | Animation | Stop Motion | 11:15 min | DCP | French OV

Director Augusto Zanollo **Producer** Gilbert Hus, Luc Camilli **Script** Augusto Zanollo, Jean-Charles Finck **Editor** Etienne Jeantet **Animation** Arnaud Béchet **Music** Christian Perret **Cast** Constantin Pappas, Adeline Moreau (voices) **Production** Pictor Media **Distribution** Project Images Films, Meylan, France, Gilbert Hus, gilbert.hus@project-images.com

★ Auf den Schlachtfeldern des Ersten Weltkrieges verbindet Simon die Wunden der Infanteristen mit Liebesbriefen geliebter Frauen. Aber können die Worte immer noch den Schmerz lindern, wenn der Tod zuschlägt, wo er am wenigsten erwartet wird?

On the battlefields of WWI, Simon patches up the shattered faces of the infantrymen with love letters from beloved women to heal their wounds. But when death happens where it is least expected, can these words still ease the pain?



Augusto Zanollo born 1965 in Sao Paulo. Studied at the Belo Horizonte School of Fine Art. Graduated from the Louis Lumiere Institute (The National Film, Photography & Sound Engineering School) France in 1991. Works as animator, layout artist and storyboarder.



45 VATHMI 45 DEGREES

Greece | 2012 | Fiction | 14 min | DCP | Greek OV

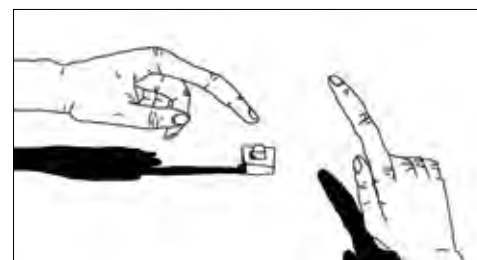
Director/Producer/Script Georgis Grigorakis **DoP** Claudio Bolivar **Editor** Theodoros Armaos **Cast** Stelios Xanthoudakis, Yiannis Tsortekis, Eleftheria Komi **Distribution** Paola Starakis, Greece, paolastarakis@hotmail.com

★ Athen, August 2012. 45 Grad. Der Kühlschrank ist leer, die Situation sehr angespannt. Ein Vater verändert sich unter der Last der Wirtschaftskrise. Selbst bei Einbruch der Nacht ist es noch kochend heiß. Eine Hauptstadt an der Schwelle der Explosion.

Athens, August 2012. 45 degrees. The fridge is empty. The situation very tense. A father changes under the burden of the economic crisis. It is getting dark and still boiling hot. A capital on the brink of exploding.



Georgis Grigorakis worked as an assistant director, camera assistant, editor and post-production co-ordinator on feature films, TV series and commercials in Athens between 2004-2009. Completed an MA in Directing Fiction at the National Film and Television School in 2012.



PLUG & PLAY

Switzerland | 2013 | Animation | Drawn with the index finger using an integrated touchpad of a laptop | 6 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Michael Frei **Producer** François Chalet **Music** Canticles of St. Dmitri of Rostov **Production** Hochschule Luzern D&K **Distribution** interfilm Berlin Management GmbH, Berlin, Germany, Christian Gesell, sales@interfilm.de

★ Menschenähnliche Wesen mit Steckern anstelle von Köpfen führen Böses im Schilde. Statt sich dem Diktat des erhobenen Zeigefingers zu beugen, folgen sie sich selbst. Aber die Finger fummeln auch. Ist das Liebe?

Anthropoid creatures with plugs in place of heads are up to mischief. Instead of abandoning themselves to the dictates of the raised finger, they soon submit to themselves. But the fingers also finger around. Is it love?



Michael Frei born 1987 in Switzerland. 2002-06 apprenticeship as draftsman. Attended Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Animation Department. 2010-11 exchange year at the Estonian Academy of Art in Tallinn. He is now working on secret stuff.

05 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



WALKIE TALKIE

Spain | 2012 | Fiction | 15 min | DCP | Spanish, English OV | German Premiere

Director/Script Ruben Pérez Barrena **Producer** Malena Carreras, Raúl García Medrano **DoP** Fran Fernández-Pardo **Editor** Beatriz García, Rubén Pérez Barrena **Cast** Julián Villagrán, Celine Tyll, Marta Larralde, Jorge Asín, Carlos Fau **Production** Banatu Filmak, Secuencias & El Pájaro Cósmico **Distribution** Promofest, Madrid, Spain, info@promofest.org

★ Ein Mann erwacht verwirrt in der Wüste. Sein Kopf ist schwer verwundet. Er weiß nicht, wer und wo er ist. Seine einzigen Gefährten sind die Leiche einer jungen Frau und deren kaputter Land Rover. Wohin können wir flüchten und vor wem?

A man awakens in confusion in an unknown deserted place with his head badly beaten. He does not know who or where he actually is. A young lady's dead body and a broken-down Land Rover are his only companions. Where can we escape and from whom?



Ruben Pérez Barrena born 1976 in Zaragoza. Studied photography, specialising in film and TV editing. He is part of the production team in the Comedy Cinema National Festival of Tarazona and Moncayo. Co-directed the documentary "The Gypsy Poet" in 2010.



PANDY PANDAS

Czech Republic/Slovakia | 2013 | Animation | 2D Computer Animation | 12 min | DCP | no dialogue

Director/Script Matúš Vizár **Producer** Peter Badač, Tomáš Hrubý **Editor** Matěj Šámal, Matúš Vizár, Martin Bůřil **Animation** Matúš Vizár, Dan Stanchev, Dalibor Kristek, Adrian Hnat **Music** Ink Midget **Production/Distribution** BFILM, s.r.o., Bratislava, Slovakia, Peter Badač, peter@bfilm.sk

★ Nach Millionen von Generationen stehen die Chancen gut, dass auch diese Spezies ausstirbt. Eines Tages werden sie jedoch von einem allzu aktiven Primaten, auch Mensch genannt, gefunden und zum Bauern im Spiel der Menschheit.

After millions of generations they had a good chance of becoming another extinct species. But one day, an all too active primate called the human found them and they became a pawn in man's games.



Matúš Vizár born 1985 in Slovakia. Studied animation at the Academy of Performing Arts in Bratislava, before attending the Film and TV Academy of Performing Arts (FAMU) in Prague. He is also an illustration artist and political cartoonist.



THE PHONE CALL

United Kingdom | 2013 | Fiction | 20:55 min | DCP | English OV | German Premiere

Director Mat Kirkby **Producer** James Lucas **Script** Mat Kirkby, James Lucas **DoP** Ole Bratt Birkeland **Editor** Lizzy Graham **Music** Andrew Wallace, Carmen Phelan **Cast** Sally Hawkins, Jim Broadbent, Edward Hogg **Production** RSA Films **Distribution** Network Ireland Television, Dublin, Ireland, Derry O'Brien, info@network-irl-tv.com

★ Heather arbeitet bei der Telefonseelsorge. Als sie den rätselhaften Anruf eines Mannes entgegennimmt, ahnt sie nicht, dass diese Begegnung ihr Leben für immer verändern wird. Heather works in a helpline call centre. When she receives a phone call from a mystery man, she has no idea that the encounter will change her life forever.



Mat Kirkby is a commercials and music video director whose work includes videos for Adele, Basement Jaxx and Muse. Currently developing three features. Set the Guinness World Record for "most consecutive bikini-waxes in a 24-hour period" for the Fatboy Slim video "Bushes".

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 06



KIEKJE SNAPSHOT

Netherlands | 2012 | Animation | Computer Animation | 2:30 min | DCP | no dialogue

Director Arthur van Merwijk **Producer** Daan Velsink
Script Daan Velsink **Animation** Lukas Krepel, Joost Lieuwma, Patrick Schoenmaker, Daan Velsink **Music** Jorrit Kleijnen, Alexander Reumers **Production** Breinmonster Animation Production **Distribution** SND Films, Amsterdam, Netherlands, Sydney Neter, info@sndfilms.com

★ Eine malerische Lichtung im Wald scheint der perfekte Ort, um Tiere in ihrer natürlichen Umgebung zu fotografieren. Zwei Tagesausflügler voller guten Willens verpassen jedoch alles, was sich direkt vor ihrer Nase abspielt.

An idyllic clearing in a forest seems the perfect spot to photograph animals in their natural habitat, but a well-meaning couple of day trippers misses everything that takes place right under their noses.



Arthur van Merwijk Writer and director for children's media, living in the Netherlands. He specialises in animation and stories for young children and writes for comics and television.

His debut short "Kiekje" has been very well received by audiences and critics worldwide.



KAASTUNDEAVALDUS MY CONDOLENCES

Estonia | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | Estonian OV | German Premiere

Director/Script Margus Paju **Producer** Esko Rips **DoP** Meelis Veeremets **Editor** Helen Takkin **Music** Indrek Soe
Cast Kristiina-Hortensia Port, Päärü Oja, Anne Paluver, Alo Kõrve, Tiit Lilleorg **Production** Nafta Films **Distribution** Kristjan Pütsep, Tallinn, Estonia, kristjan@alastikino.ee

★ Eine Cannabis anbauende Familie wird von der Ankunft ihrer Tochter und einem jungen Mann überrascht. Um ihr Geheimnis vor dem Fremden zu verbergen, mimen sie einfache Landbewohner. Aber wer spielt hier wem was vor und warum geht es eigentlich wirklich in diesem Spiel?

A family of cannabis growers are surprised by their daughter's arrival with a young man. To hide their secret doings from the stranger, they impersonate simple country folks. But who is playing whom and what is this game about in the first place?



Margus Paju born 1983. Graduated in film directing from Baltic Film and Media School and is currently completing his MA. Is an in-house director at NAFTA Films. He also

writes scripts, film reviews and articles for several Estonian culture magazines.



INTERNATIONAL FATHER'S DAY

Latvia | 2012 | Animation | 2D Computer Animation | 5 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Edmunds Jansons
Producer Sabine Andersone **Production** Atom Art **Distribution** Atom Art, Riga, Latvia, Sabine Andersone, sabine@atomart.lv

★ Für Menschen ist der Vatertag ein Fest, für einen kleinen Vogel jedoch ein normaler Arbeitstag. Und die Sorgen bleiben die gleichen – Futter für die Familie zu besorgen.

For people, Father's Day is a celebration, but for one small bird, it is an ordinary working day. And the concerns are the same old ones – getting food for its family.



Edmunds Jansons co-founded the film studio Atom Art in 2001. Works as an animation film director and graphic designer. 2012 graduated from the Estonian Academy of Arts with an MA

Animation. He is also a recognised and beloved children's book illustrator.

06 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



LOVE GAMES

South Korea | 2013 | Animation | Pencil on Paper, 2D Computer Animation | 15 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Animation Joung Yumi **Producer** Kim Kihyun **Production** Culture Platform **Distribution** CaRtE bLaNChe, Paris, France, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Liebespaare beginnen Spiele.
Lovers start games.



EL ACOMPAÑANTE THE COMPANION

Peru | 2012 | Fiction | 20 min | DCP | Spanish OV | German Premiere

Director/Script Ivaro Delgado-Aparicio **Producer** Enid Campos **DoP** Mario Bassino **Editor** Brian Jacobs **Cast** Carlos Cubas, Iván Lozano **Production** SIRI Producciones **Distribution** Marvin&Wayne - Short Film Distribution, Barcelona, Spain, fest@marvinwayne.com

★ Am Stadtrand von Lima kümmert sich ein junger Stricher um seinen Vater, einen gescheiterten Handwerker. Doch er hat das Gefühl, seine Bemühungen reichen nie aus. Er versucht sich loszureißen, aber die Abhängigkeit ist stärker. On the outskirts of Lima, a young prostitute cares for his father, an artisan who has fallen from grace. However the young man feels that his efforts are never enough. He tries to break free, but the dependence is stronger.



Ivaro Delgado-Aparicio During his studies at the London School of Economics he attended film directing workshops at the London Film Academy. In 2010 he directed his first short "¿Me Puedes Ver?", winner of the Audience and Jury Award at the Latin American Film Festival.



WONDER

Japan/France | 2013 | Animation | Drawn Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director/Animation Mirai Mizue **Music** PASCALS **Production** CALF **Distribution** CaRtE bLaNChe, Paris, France, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Diese 365-sekündige Animation ist eine Abfolge von 8.760 Bildern verschiedener Gestalt und Farbe, vom Regisseur an 365 Tagen gezeichnet. Im digitalen Zeitalter ist dies der ultimative analoge Ansatz dieses Künstlers des abstrakten Animationsfilms. This 365-second animation is a sequence of 8,760 images, all different shapes and colours, hand-drawn by the director over the course of 365 days. In a digital era, this is the ultimate analogue approach by this abstract animation artist.



Mirai Mizue his works have been screened at many international festivals. He continues to forge the future of the Japanese independent animation scene. Since 2002 he has been creating animations known as "cell animations", in which cell structures form the central motif.



Joung Yumi born 1981 in Korea. 2000-04 studied fine arts at Kookmin University. 2004-06 studied animation directing at the Korean Academy of Film Arts. Films include "Dust Kid", "Math Test" and "My Small Doll House".



MILLIONNAIRES MILLIONAIRES

Belgium | 2013 | Fiction | 16:12 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Stéphane Bergmans **Producer** Isabelle Truc **DoP** Johann Legraie **Editor** Cédric Zoenen **Music** Julien defrance **Cast** Frederik Haugness, Steve Driessen, Edit Van Malde **Production** Iota Production **Distribution** oriGine Films, Belgium, www.originefilms.fr

★ Ihr Leben lang hat Christians und Ludos Mutter immer die gleichen Lottozahlen getippt, aber nicht einen Cent gewonnen. Nach ihrem Tod beschließen die Brüder, diese Tradition fortzuführen. All her life, Christian and Ludo's mother has bet on the same lottery numbers but has never won a penny. When she dies, the two brothers decide to continue the family tradition.



Stéphane Bergmans is a young film director and graduate in filmmaking from IAD. He has done many assistant jobs in directing. He also directed several corporate films. In 2009 he directed "Matagalpa", his first short film, which received awards at many festivals.



SUBCONSCIOUS PASSWORD

Canada | 2013 | Animation | Mixed Animation Techniques, 3D Computer | 10:55 min | DCP | English OV

Director/Script Chris Landreth **Producer** Marcy Page, Mark Smith **Animation** Sean Craig **Music** Daniel Janke **Production** National Film Board of Canada, Copperheart Entertainment **Distribution** National Film Board of Canada, Montreal, Canada, Élise Labbé, distribution@nfb.ca

★ In einer überfüllten Bar fühlt Charles Verzweiflung in sich aufsteigen. Grund dafür ist ein alter Freund, den er gerade wiedergetroffen hat, sein alter Freund... eben dieser... wie heißt er noch mal ...

In the middle of a crowded bar, Charles finds himself feeling increasingly desperate. The cause of his misery is an old friend he has just run into, his old friend... you know... what's-his-name...



Chris Landreth is one of Canada's most celebrated animation directors and creator of a style he calls "psychorealism". Studied theoretical and applied mechanics before taking up animation. His film "Ryan" won the 2005 Academy Award for Best Animated Short Film.



MATILDE

Italy | 2013 | Fiction | 9:47 min | DCP | no dialogue

Director Vito Palmieri **Script** Francesco Niccolai, Vito Palmieri **DoP** Salvo Lucchese **Editor** Corrado Iuvara **Cast** Matilde Da Silva, Luca Di Costanzo **Production** Agfa – Fiadda, Maxman coop, Elenfant Film, Immaginarium ArtComStudio **Distribution** Vito Palmieri, Italy, vitopalmeri@hotmail.com

★ Die kleine Matilde ist schüchtern, besitzt jedoch eine rege Intelligenz und einen starken Charakter. Allerdings stört sie etwas in ihrem Klassenzimmer. Um Ruhe zu finden, hat Matilde eine drastische und außergewöhnliche Lösung parat.

Despite her shy nature, Matilde is a child with a dynamic intelligence and strong spirit. In her classroom however something is upsetting her. To regain her serenity, Matilde sets out to find a drastic and original solution.



Vito Palmieri born 1978 in Bari. Graduated from the University of Bologna. His short "Tana libera tutti" received more than 50 awards in 2006. Since then, children have been the main focus of his work. His short "Matilde" was presented at the 2013 Berlinale.

07 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



I'M A SHARPENER

France | 2013 | Fiction | 14 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Mahdi Lepart **Producer** Vladimir Feral
DoP Mahdi Lepart **Editor** Sabrina Mazni **Music** Guillaume Gondé **Production/Distribution** Affreux, Sales et Méchants, Saint Ouen, France, Fanny Grailet, festivals@asm-prod.com

★ Harris Tindall ist Bleistiftspitzer. Jeden Tag passt er Bleistiftminen der Persönlichkeit und Gefühlslage seiner Kunden an. Als ein neugieriger Journalist eine Dokumentation über diesen speziellen Handwerker dreht, öffnet sich Harris plötzlich.

Harris Tindall is a pencil sharpener. Each day, he adjusts his pencil nibs depending on his clients' personality and feelings. When a nosy journalist shoots a documentary about this peculiar craftsman, Harris suddenly reveals himself.



Mahdi Lepart is a DoP who also directs short films in order to improve his skills in cinematography. Following his experience with several film directors and after shooting their films, he has now started to tell stories that matter a lot to him.



FUTON

Japan | 2012 | Animation | Drawing on Paper, 2D Computer | 6 min | DCP | no dialogue

Director/Animation/Script Yoriko Mizushiri **Producer** Tamaki Okamoto **Music** Dark End, rearranged by Seiji Toda
Distribution CaRtE bLaNcHe, Paris, France, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ In den Futon eingewickelt. Erinnerungen und Zukunftsvisionen tauchen auf, Sinne werden wiedererlangt, körperliche Gefühle einer Frau sind tief eingebettet. Alles verschmilzt angenehm miteinander. Im Futon sucht der Körper nach diesem Gefühl.

Wrapped in the futon. Memories come to mind, the future is imagined, senses are recaptured, physical feelings as a woman are deeply ingrained. Everything melts together pleasantly. In the futon, the body wonders, seeking this sense.



Yoriko Mizushiri born 1984 in Japan. Graduated from Joshibi University of Art and Design in 2007. "Anime in the Room" solo exhibition at the CENTRAL EAST TOKYO in 2007 and "Anime Maternity" solo exhibition at Gallery Nike in 2008. Films include "Osushi" and "Fusuma".



CHOCOLATE MAN

United Kingdom | 2013 | Fiction | 11:52 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Script Sarah Eke **Producer** Jenni Gould, Karolina Mazur, Sarah Eke **DoP** Krzysztof Kubik **Editor** Alasdair Bayne **Music** Marie-Claude Codsì **Cast** Chris Scott, Amy Barbour, Jamie Griffin, Rishaad Moudden **Production** Edinburgh College of Art, Screen Academy Scotland
Distribution Sarah Eke, London, UK, saraheke@gmx.de

★ Als Dylan wöchentlich Fragen findet, die ihm von einem unbekanntem kleinen Mädchen in einem Automaten hinterlassen werden, verändert sich sein monotones Leben. Indem er sich der Herausforderung stellt, bekommt er wieder Kontakt zu seiner Umwelt.

When Dylan finds weekly questions left for him in a vending machine by a little girl he does not know, his repetitive daily life starts to change. After accepting this challenge, Dylan begins to re-connect with the world around him.



Sarah Eke worked as a Foley editor for film and TV productions. Attended media studies at the University of Siegen. Specialised in film directing and just finished her MA at University of Edinburgh with her graduation film "Chocolate Man".

INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION 07



SYMPHONY NO. 42

Hungary | 2013 | Animation | 2D Computer Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director/Script Réka Bucsi **Editor** Réka Bucsi, Judit Czakó
Animation Nandór Bera, Réka Bucsi, Krisztián Király, Maja Szakadat, László Tóth, Csaba Zabus, Sándor Vágo
Production Moholy-Nagy University of Art and Design
Distribution Hungarian National Film Fund, Budapest, Hungary, kati.vajda@filmunio.hu

★ 47 Betrachtungen der irrationalen Verbindungen zwischen Mensch und Natur.

47 observations of the irrational connections between humans and nature.



Réka Bucsi is an animation film director, concept artist and illustrator. Graduated from Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest in 2013. Participant in the 2013

European Animation Production Workshop. Works include "Mime Appétit", "Relish" and "Ron".



PARTOUZE ORGY

Belgium | 2013 | Fiction | 20 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Matthieu Donck **Producer** Hélicotronc SPRL **DoP** Manu Dacosse **Editor** Sophie Vercreuisse **Cast** Yoann Blanc, Anne-Pascale Clairembourg, Jean-Benoît Ugeux, Catherine Salée, Erico Salamone, Ingrid Heiderscheidt **Production/Distribution** Production Hélicotronc, Brussels, Belgium, info@helicotronc.com

★ Celine und Brigitte haben die Nase voll davon, Tupperpartys zu organisieren.

Celine and Brigitte are tired of organising Tupperware parties.



Matthieu Donck is a Belgian director living in Brussels. Besides making films, Matthieu also writes comic books and theatre plays.

21. INTERNATIONALES TRICKFILM FESTIVAL FESTIVAL OF ANIMATED FILM STUTT GART '14



22. – 27. APRIL 2014

www.ITFS.de



Veranstalter / Organiser:



Mercedes-Benz

08 INTERNATIONALER WETTBEWERB INTERNATIONAL COMPETITION



THE MASS OF MEN

United Kingdom | 2012 | Fiction | 16:55 min | DCP | English OV

Director Gabriel Gauchet **Producer** Emily Morgan **Script** Gabriel Gauchet, Rungano Nyoni **DoP** Nick Cooke **Editor** Alice Petit **Music** Matt Kelly **Cast** Peter Faulkner, Jane McDowell **Production** National Film and Television School **Distribution** Freak Independent Film Agency, Cáceres, Spain, Monica Gallego, chloe@agenciafreak.com

★ Richard kommt 3 Minuten zu spät zum Termin im Jobcenter. Die Vorschriften zwingen seine Beraterin, ihn für seine Verspätung zu bestrafen. Um nicht noch tiefer in die Armut abzurutschen, ergreift Richard verzweifelte Mittel.

Richard arrives three minutes late for his appointment at a job centre. An advisor, stifled by the limits of the system, has no choice but to penalise him for his tardiness. To avoid plunging further into destitution, Richard takes desperate measures.



Gabriel Gauchet student at the Academy of Media Arts Cologne 2004-2010. Exchange year at the Escuela Internacional de Cine y Televisión Cuba in 2008. Graduated from the National Film and Television School London in 2013. BAFTA Nominee in 2012 with his short "Mwansa The Great".



THE HUNGRY CORPSE

United Kingdom | 2013 | Animation | Computer Animation | 9:49 min | DCP | English OV

Director/Editor/Animation Gergely Wootsch **Producer** Steve Smith, Jess Gormley, David Allain **Script** James Pout **Music** Tim Goalen **Cast** Bill Nighy, Stephen Mangan (voices) **Production** Beakus **Distribution** Rankin Film Productions, London, UK, Jess Gormley, jess@rankin.co.uk

★ Eine kurze Fabel über die Kameradschaft einer alten, hungrigen Leiche und einer Taube, die auf Londons geschäftigem, doch trostlosem Trafalgar Square spielt.

A short tale set in London's bustling, yet desolate Trafalgar Square about the companionship of an ancient, rather hungry corpse and a pigeon. A textural imprint of a dark, monochrome London seen through the eyes of a still, solitary protagonist.



Gergely Wootsch is a Hungarian-born London-based animator and director of short animated films. Graduated from the Royal College of Art in 2011. Spends most of his time making images and characters move. He has great affection for dark and textural universes.



HVALFJÖRÐUR WHALE VALLEY

Iceland/Denmark | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | Icelandic OV

Director/Script Guðmundur Arnar Guðmundsson **Producer** Anton Máni Svansson, Guðmundur Arnar Guðmundsson **DoP** Gunnar Auðunn Jóhannsson **Editor** Anders Skov **Cast** Ágúst Örn B. Wigum, Einar Jóhann Valsson, Valdimar Örn Flygenring, Unnur Ösp Stefánsdóttir **Production/Distribution** FRÆ films, Alftanes, Iceland, Anton Máni Svansson, anton.mani@gmail.com

★ Zwei Brüder, die eine enge Bindung haben, leben mit ihren Eltern an einem abgelegenen Fjord. Als der Selbstmordversuch des älteren zufällig von seinem 7-jährigen Bruder verhindert wird, verändert sich das Leben der beiden Brüder.

Two brothers who share a strong bond live in a remote fjord with their parents. When a suicide attempt by the older boy is accidentally interrupted by his 7-year-old brother, this marks a turning point in the lives of both boys.



Guðmundur Arnar Guðmundsson born 1982 in Reykjavík. He has a Degree in Fine Arts from the Icelandic Art Academy and studied screenwriting in Denmark. He now works as a filmmaker and a part-time teacher of screenwriting, directing and video art.

INTERNATIONALER WETTBEWERB 08

INTERNATIONAL COMPETITION



ZIEGENORT

Poland | 2013 | Animation | 2D/3D Computer Animation | 19 min | DCP | Polish OV

Director/Script Tomasz Popakul **Producer** Piotr Szczepanowicz **Editor** Tomasz Popakul, Piotr Szczepanowicz **Animation** M. Bryl, J. Jasińska, E. Kandziora, W. Weselak, W. Wnuk **Music** Stuart Dahlquist, Pawel Cieslak **Cast** J. Nosiadek, M. Miszczak, D. Polasik, N. Brożyńska, S. Seulej (voices) **Production** No Label **Distribution** New Europe Film Sales, Warszawa, Poland, Jan Naszewski, jan@neweuropesales.com

★ Fischjunge - halb Junge, halb Fisch - ist ein Teenager, der sich den Herausforderungen des Erwachsenwerdens gegenüber sieht. Sein Drama spielt vor dem Hintergrund eines scheinbar idyllischen Fischerdorfes, in dem sein Vater ihm beibringen will, ein Fischer zu sein.

Fish Boy – half-boy, half-fish – is a teenager facing the challenges of growing up. The drama of his life is set against the background of a seemingly idyllic fishing village where his father wants to teach him how to become a fisherman.



Tomasz Popakul born 1986 in Poland. He made his first films at the Art School in Szczecin. Started studying animation at the film school in Łódź in 2007. In 2011 he signed up to study scriptwriting at the same school. "Ziegenort" is his graduation film.



BELINDA BEAUTIFUL

Denmark | 2012 | Fiction | 23 min | DCP | Danish OV

Director Marianne Blicher **Producer** Eva Jakobsen **Script** Rasmus Birch **DoP** Niels Thastum **Editor** Marlene Billie Andreassen **Music** Jonas Struck **Cast** Isabel Patulski Nielsen, Rasmus Aude, Jacob Lohmann, Rikke Louise Andersson **Production/Distribution** Nimbus Film, Frederiksberg, Denmark, Line Wulff, line@nimbusfilm.dk

★ Die 14-jährige Belinda ist weder schön noch sportlich. Und sie wurde noch nie geküsst. Sie hat zwar Frederic geküsst, aber der ist 10 und sie hat ihn irgendwie dazu gezwungen. Als Belinda sich in ihren Handballtrainer verliebt, wird die Freundschaft der beiden auf die Probe gestellt.

14-year-old Belinda is neither beautiful nor good at sports. And she has never been kissed. She did kiss Frederic though, but he is 10 and she sort of forced him. When Belinda falls in love with her handball coach, their friendship is seriously tested.



Marianne Blicher graduated from Roskilde University Denmark. Awarded a Producer Degree from the acclaimed film institute Super16 in Copenhagen. Worked as a stage and production manager at Husets Theater Copenhagen. "Belinda Beautiful" is her second short film.



IHLE
KUNST-
GIESSEREI
BILDGUSS
GEBR. IHLE
www.bildguss.de

NATIONALER WETTBEWERB

NATIONAL COMPETITION



01

TUE, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
WED, 20:00 PROGRAMMKINO OST
FRI, 17:00 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 19:30 SCHAUBURG/ LANG

- ★ Patch
- ★ El Carro Azul
- ★ Utö
- ★ Von Hunden und Tapeten
- ★ Virtuos Virtuell
- ★ Parkplatzliebe
- ★ Mensch und Maschine

02

WED, 17:00 SCHAUBURG/ LANG
THU, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 14:00 SCHAUBURG/ LANG

- ★ High Wool
- ★ Stufe Drei
- ★ Nikozi 2008
- ★ Circuit
- ★ Sieben Mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu träumen
- ★ Urlaub für immer

03

WED, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
THU, 17:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
SAT, 21:15 PROGRAMMKINO OST

- ★ Der Notfall
- ★ Sunny
- ★ Smoke and Sound
- ★ O silêncio entre duas canções
- ★ Boles



04

WED, 22:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 11:30 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 19:00 PROGRAMMKINO OST
SAT, 22:00 SCHAUBURG/ LANG

- ★ Nachschlag
- ★ Rat de marée
- ★ Kyrie Eleison
- ★ Yect
- ★ Dame mit Hund
- ★ fOreVER



05

THU, 19:30 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 14:00 SCHAUBURG/ LANG
FRI, 21:15 PROGRAMMKINO OST
SAT, 17:00 SCHAUBURG/ LANG

- ★ The Hopper
- ★ Ein kleiner Augenblick
des Glücks
- ★ Liebling
- ★ Kosherland
- ★ SIE SO, ER SO

01 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



PATCH

Germany/Switzerland | 2014 | Animation | Stop Motion, Mixed Media | 3:30 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor Gerd Gockell
Animation Ute Heuer, Gerd Gockell
Music Phil McCammon **Production/ Distribution** Gerd Gockell Filmproduktion, Luzern, Switzerland, Gerd Gockell, gerd.gockell@anigraf.org

★ Ein experimenteller Animationsfilm, der mit Hilfe abstrakter Malerei das Spannungsfeld zwischen Abstraktion und Erkennbarkeit erkundet. An experimental animated short film using abstract painting to explore the field of tension between abstraction and recognisability.



EL CARRO AZUL THE BLUE CAR

Germany | 2014 | Fiction | 19 min | DCP | Spanish OV

Director Valerie Heine **Producer** Ute Dilger **Script** Carlos M. Quintela, Valerie Heine **DoP** Ludim Jacob Jiménez **Editor** Amaya Villar, Tiago Therrien **Cast** C. Riverón, M. Costa, M. Socarrás **Production** Pluma Film **Distribution** KHM, Köln, Germany, Ute Dilger, ute.dilger@khm.de

★ Nach dem Tod seiner Großmutter kehrt Hansel zurück nach Kuba, um sich um seinen behinderten Bruder Marcos zu kümmern. Mit Hilfe eines Spiels, das Marcos mit seiner Großmutter spielte, versucht Hansel, das Vertrauen seines Bruders wiederzugewinnen.

His grandmother's death brings Hansel back to Cuba to take care of his handicapped brother Marcos. With the help of an old family game Hansel attempts to restore his brother's trust that has been lost over the years.



Valerie Heine born 1985 in Berlin. Completed her film studies at the Academy of Arts Cologne. She took part in the exchange programme for the International Film School, San Antonio de los Baños, Cuba, where she shot her second film "El carro azul."



UTÖ

Germany | 2014 | Animation | Drawn Animation, Watercolour on Paper | 8 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation David Buob **Music** Andrea Martignoni, Mario Martignoni **Distribution** David Buob, Dresden, Germany, david@davidbuob.de

★ Auf der südlichsten noch bewohnten finnischen Insel Utö spielt sich eine ungewöhnliche Dreiecksbeziehung ab, die nur eine Lösung kennt. On the Finnish island of Utö an uncommon triangle relationship is taking place which knows only one solution.



David Buob born 1972 in Calw. 1998-2003 studied sculpture at the Dresden Academy of Fine Arts. 2001-02 attended the Academy of Fine Arts Vienna. 2003 awarded diploma from the Dresden Academy of Fine Arts (HfBK). 2003-05 master student at the HfBK Dresden. Lives and works in Dresden and Berlin.



Gerd Gockell born 1960 in Darmstadt. Studied at the Braunschweig University of Art. 1990 founded ANIGRAF film production with Kirsten Winter. 2002-11 Head of the Animation Department at the University of Lucerne, Switzerland. 2009 founded Gerd Gockell Filmproduktion.



VON HUNDEN UND TAPETEN OF DOGS AND WALLPAPER

Germany | 2013 | Fiction | 29 min | DCP | German OV

Director/Script Visar Morina **Producer** Max Leo
DoP Matteo Cocco **Editor** Stafan Stabenow
Music SEA+AIR **Cast** Michael Gempart, Susanne Barth,
Thomas Laobl **Distribution** NiKo Film, Berlin, Germany,
Janina Sara Hennemann, janina@nikofilm.de

★ Paul ist pleite und besucht nach langer Zeit seine alternden Eltern: Pauls Vater hat ihm Geld versprochen, wenn er auf die im Rollstuhl sitzende Mutter aufpasst, während er eine Reise mit der Freikirche antritt, der er sich unlängst angeschlossen hat.

Paul is broke and needs money. After a long time away he visits his elderly parents. His father is about to go on a trip with his church and has promised to pay Paul for taking care of his wheelchair-bound mother while he is away.



Visar Morina born 1979 in Pristina, Kosovo. 2000-04 various jobs in theatre, film, TV, e.g. as first assistant director at the Volksbühne Berlin theatre. 2004-10 studied audio-visual media, film and television at the Academy of Media Arts Cologne.



VIRTUOS VIRTUELL VIRTUOSO VIRTUAL

Germany | 2013 | Animation | Ink on Paper, Glass, Water, 2D Computer Animation | 8 min | DCP | no dialogue

Director/Animation Thomas Stellmach, Maja Oschmann
Producer Thomas Stellmach **Music** Louis Spohr,
Till Mertens **Production** Thomas Stellmach Animation
Distribution Joachim Kreck Film- und Fernsehproduktion,
Wiesbaden, Germany, Joachim Kreck, jkreck@kreck-film.de

★ Abstrakte Tuschezeichnungen wachsen synchron zur Musik im Wechselspiel von Neugier, Begegnung, dynamischer Verfolgungsjagd und Konfrontation, wecken Emotionen und entführen in eine spannende poetische Reise musikalischer Bilderwelten.

Synchronised to the music, abstract ink drawings grow in an interplay of curiosity, timid encounters, dynamic pursuits and confrontation, stimulating many emotions which carry us off on a poetical journey to a musical world of pictures.



Thomas Stellmach animation director, producer, author and animator. Won an Oscar for his short "Quest". Co-founded the animation studio "Lichthof - Film & Animation" in 2000.
Maja Oschmann is an artist and drawer. Studied at the School of Art and Design Kassel. Founded a private school of drawing in 2009.



PARKPLATZLIEBE PARKING LOVE

Germany | 2013 | Fiction | 9 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script Peter Meister **Producer** Frederic Hambalek **DoP** Björn Frieling **Editor** Kerstin Kockler **Animation** Christoph Schulte **Music** The Caretaker **Cast** Anna Böger,
Mex Schlüpfer **Production/Distribution** Hamster Filmproduktion, Mainz, Germany, Frederic Hambalek,
hambalek@hamster-film.com

★ Loverboy und Mausi78 verabreden sich im Internet zu einem Parkplatzsex-Treffen. Das Liebesabenteuer verläuft aber so gar nicht, wie die beiden es sich vorgestellt haben. Ein Film über unerfüllte Phantasien, Sehnsüchte und gestohlene Schuhe.

Loverboy and Kitty78 arrange online to meet for sex in a car park. But the love adventure does not work out the way they imagined. A short film about unfulfilled fantasies, desires and stolen shoes.



Peter Meister born 1987 in Bonn. Studied the science of film at Johannes Gutenberg University Mainz. Founded Hamster Filmproduktion. "Parking Love" is his first fictional short film.

02 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



MENSCH UND MASCHINE MAN AND MACHINE

Germany | 2013 | Animation | Drawn Animation | 1 min
| DCP | German OV

Director Jens Rosemann, Silke Brandes **Producer** Kumpels & Friends | Animation **Script/DoP/Editor/Animation** Jens Rosemann **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Hamburg, Germany, verleih@shortfilm.com

★ Der Mensch unter der Kontrolle der Maschinen. Das ist keine Zukunftsvision, das ist alltägliche Realität.

Will machine intelligence outstrip human intelligence? Who is in control? This is no longer fiction, it is everyday life.



Jens Rosemann born 1976. Is a freelance filmmaker, animator and illustrator. Lives and works in Dresden. Films: "Wo ist Justin", "Hate of a Pro", "Garda probt für Japan".

Silke Brandes born 1982. Works as a freelance illustrator and made the film "Picayune" in 2010.



HIGH WOOL

Germany | 2013 | Animation | Stop Motion, String | 3 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Animation Nikolai Maderthoner, Moritz Mugler **Music** Marius Kirsten, Nicolai Krepart **Cast** Seth Albrecht, Bastian Saarboug (voices) **Production** Filmakademie Baden-Württemberg **Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer eva.steegmayer@filmakademie.de

★ Ein Duell in einer Stadt aus Fäden.

A duel in a town made of strings.



Nikolai Maderthoner born 1991 in Austria. Worked as a freelance animator. Studying animation at the Film Academy Baden-Württemberg since 2012. **Moritz Mugler** born 1990. Internship at the Film Academy Baden-Württemberg. Studying interactive media.



STUFE DREI STAGE THREE

Germany | 2012 | Fiction | 25:29 min | DCP | German OV

Director Nathan Nill **Producer** Kim Pätzmann **Script** Lena Krumpkamp **DoP** Peter Drittenpreis **Editor** Jan Ruschke **Music** The German Wahnsinn Team **Cast** R. Okon, H. Pinkowski, W. Schönfelder, K. Auberger, O. Schlosshauer **Production** Hamburg Media School **Distribution** Hamburg Media School, Hamburg, Germany, Anja Schmuck, a.schmuck@hamburgmediaschool.com

★ Maik will seine Sozialstunden in der Behinderten-Wohngruppe so schnell wie möglich abtzen. Aber schon bald ist er sich nicht mehr sicher, wer hier eigentlich betreut werden sollte: Er selbst, die Behinderten oder vielleicht doch die Pädagogen? Maik just wants to get through his community service hours at the home for the disabled as quickly as possible. But he soon starts to wonder who really needs the support here – he himself, the disabled, or maybe even the social workers?



Nathan Nill born 1983 in Reutlingen. 2006 started audio-visual media studies at Beuth University Berlin. 2008 founded the film collective "Das Kind mit der goldenen Jacke". Since 2010 film direction studies at the Hamburg Media School.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION 02



NIKOZI 2008

Germany | 2013 | Animation | Sand Animation | 7 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Script/DoP/Animation Alla Churikova
Producer Dmitri Popov **Editor** Stefan Ullas
Music Frieder Zimmermann **Production** Allanimation
Distribution Allanimation, München, Germany,
 Dmitri Popov, popov.dm@gmail.com

★ Während des russisch-georgischen Krieges fielen an 5 Tagen im August 2008 32 Bomben auf das tausend Jahre alte Kloster Nikozi. Wie durch ein Wunder blieben alle Klosterbewohner am Leben. During the five days of the Russian-Georgian war in August 2008, 32 bombs fell on the 1,000-year-old Nikozi Monastery. Miraculously, none of the monastery's residents died.



Alla Churikova born in Russia. Studied at the Department of Architecture, Building Institute (KISI) Kiev and at the animators' school Ukrainafilm. Since 2000 animator and background artist for various German animation studios. Founded Studio Allanimatia in 2007.



CIRCUIT

Germany | 2013 | Fiction | 14:51 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/Editor Robert Gwisdek
DoP Sven-Ole Rennecke **Animation** Peppermill Berlin
Music Fabian Russ **Cast** Robert Gwisdek **Production** Kreisfilm **Distribution** Kreisfilm, Berlin, Germany, Lorenz Terpe, lorenz@kreis-film.de

★ Ein Elektriker betritt einen sich selbst loopenden Raum und wird wahnsinnig. An electrician is trapped in a looping room and goes mad.



Robert Gwisdek dropped out of school, worked as an actor, writes songs for the Band "Kaepn Peng & die Tentakel von Delphi", films and edits music videos, released a book in 2014, makes furniture and wants to be a better dancer. Lives in Berlin.



SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM NICHT ZU TRÄUMEN

SEVEN TIMES A DAY WE BEMOAN OUR LOT AND AT NIGHT WE GET UP TO AVOID OUR DREAMS

Germany | 2013 | Animation | Pulling Strings | 18 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Producer/Script/Editor Susann Maria Hempel
DoP Berta Valín Escofet **Animation** Susann Maria Hempel, Philipp Herlt **Distribution** Susann Maria Hempel, Greiz, Germany, s.m.hempel@gmx.de

★ Als wild gewordenen Andachtsbuch auf der Basis von Interviews gestaltet, erzählt der Film die Passionsgeschichte eines thüringischen EU-Rentners, der sich seit einem 1989 erlittenen Gedächtnisverlust in eine Reihe unglückseliger Ereignisse verstrickt hat. Structured as a "devotional book gone astray" and based on interviews, the film tells the Passion story of an EU pensioner from East Thuringia who has become entangled in a chain of unfortunate events since losing his memory in a prison in 1989.



Susann Maria Hempel born 1983 in Greiz. Studied media design and media art at Bauhaus University Weimar. Stipend holder from Thüringer Kulturstiftung foundation (2009, 2011 & 2012), 20th Videokunst Förderpreis award, Bremen (2011), cast&cut Short Film Stipend Hanover (2012).

03 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



URLAUB FÜR IMMER PERMANENT VACATION

Germany | 2013 | Fiction | 10:35 min | DCP | German OV

Director Saara Aila Waasner **Producer** Florian Schneider, Andreas Hörl, Maren Lütjhe **Script** Saara Aila Waasner, Christian Fehling **DoP** Jennifer Bräuer **Editor** Elisabeth Raßbach **Cast** V. Stübner, F. Hellmann, B. U. Buse, E. Wasserscheid, F. Sollmann, D. D. König, U. M. Rehm **Production/Distribution** Lütjhe Schneider Hörl Film, München, Germany, Florian Schneider, post@luehtje-schneider-hoerl.de

★ Hans ist Mitarbeiter eines großen Supermarktes. Heute ist sein letzter Arbeitstag. Doch er ist nicht bereit für diesen neuen Lebensabschnitt. Bereits an seinem ersten Tag als Rentner muss er feststellen, dass sich mit dem Ruhestand mehr für ihn verändert, als ihm lieb ist.

Hans is a branch manager at a big supermarket and today is his last day of work. But he does not really feel ready for this new stage. Just one day into his retirement, he is forced to realise that the end of his career is bringing overwhelming changes.



Saara Aila Waasner born 1981 in Starnberg. Studied documentary filmmaking at the Film Academy Baden-Württemberg. Made several award winning films during and after her studies, e.g. "Frauenzimmer" and "Die Gedanken sind frei". "Permanent Vacation" is her first fictional work.



DER NOTFALL DÉJÀ-MOO

Germany | 2013 | Animation | Mixed Media, Drawn Animation, 3D, 2D, Pixelation | 9:59 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Stefan Müller **Music** Ralf Merten **Cast** J. Hammond, G. Vallorani, P. Greenall, H. Duff, G. Turkington, F. Gordon, A. Pembert (voices) **Distribution** Stefan Müller, Elz, Germany, info@basementpictures.com

★ Es hätte für Paul ein schöner Samstag werden können. Wäre da nicht eine liebeskranke Kuh, eine hysterische Mutter und zwei Sanitäter, die vor allem eins können: Chaos anrichten.

It could have been a nice Saturday. Were it not for a mad cow, a hysteric mother and two paramedics, who are all mainly good at one thing: Creating chaos.



Stefan Müller born 1974 in Limburg. 1994 apprenticeship as a sign painter. 1997 studied communication design at the University of Applied Sciences Wiesbaden. 2002-04 studied fine arts at the Universidad Complutense Madrid. Since 2005 working as a freelance animator and filmmaker.



SUNNY

Germany | 2013 | Fiction | 30 min | DCP | German OV

Director/Script Barbara Ott **Producer** Nicole Springstube, Simon Rühlemann **DoP** Falko Lachmund **Editor** Gregory Schuchmann **Music** Jasmin Reuter **Cast** V. Krüger, P. Kroh, E. Hasanovic, T. Merten, V. Grakovskiy **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmayer, eva.steegmayer@filmakademie.de

★ Hajo ist 19 und gerade Vater geworden. Anstatt mit seinen Freunden eine gute Zeit zu haben, muss er sich nun um seinen Sohn kümmern. Doch er hat keinen Bock mehr Windeln zu wechseln. Er will Geld verdienen. Doch sein Plan bringt sein Kind in größte Gefahr.

Hajo is 19 and a brand-new dad. So now instead of hanging out with his friends he takes care of his son. But Hajo has had his fill of changing diapers. He wants to work and make money. He has a plan, but it involves putting his child at risk.



Barbara Ott born 1983 in Tirschenreuth. 2004-2006 worked as assistant director for several national and international film and TV productions. 2006-2013 studied directing at the Film Academy Baden-Württemberg. "Sunny" is her graduation film.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION 03



SMOKE AND SOUND

Germany | 2012 | Animation | Stop Motion, Sand Animation | 4:10 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Simone Lehmann **Producer** Simone Lehmann, Pica Pica **Music** Pica Pica, Rebekka Markstein **Distribution** Simone Lehmann, Wismar, Germany, mail@simonelehmann.com

★ Ein sandanimiertes Musikvideo für die deutsch-norwegische Künstlerin Pica Pica. Pica Picas Metaphern der Liebe werden durch altbekannte Märchenbilder untermalt. It's made with Love – it's about Love.

An animated music clip created for the German-Norwegian singer-songwriter Pica Pica. Pica Pica's metaphors of love are accentuated with pictures of fairytales. It's made with love – it's about love.



Simone Lehmann born 1984. Since 2008 studying communication design and media at the University of Wismar. Exchange year at the Academy Of Fine Arts, Kraków. 2013 internship at the animation studio "Dyrdee" in Berlin. Is currently working on her graduation work.



O SILÊNCIO ENTRE DUAS CANÇÕES

THE SILENCE BETWEEN TWO SONGS

Germany | 2013 | Fiction | 19 min | DCP | Portugese OV

Director Monica Lima **Producer** Xenia Brauer **Script** Monica Lima, Goncalo Branco **DoP** Norwin Hatschbach **Editor** Monica Lima **Cast** Joana de Verona, Miguel Nunes **Production/Distribution** dffb, Berlin, Germany, Xenia Brauer, xenia-brauer@gmx.net

★ Ein portugiesisches Geschwisterpaar wohnt in Berlin, will aber bald nach Lissabon zurückkehren. Aber Laura scheint mehr als ihr Bruder dazu entschlossen. In symbiotischer Beziehung zueinander schwanken sie zwischen zwei Ländern, zwischen Jugend und Erwachsensein.

Two Portuguese siblings living in Berlin are due to go back to Lisbon soon. But Laura seems more determined to fulfil their promise than her brother. In their symbiotic relationship, their states of mind sway between two countries, between adolescence and adulthood.



Monica Lima born 1981 in Lisbon. Studied visual arts and painting in Lisbon. She has presented her art works in several exhibitions, now using video more as her medium. Studying directing at the German Film and Television Academy (dffb).



BOLES

Slovenia/Germany | 2013 | Animation | Stop Motion, Puppet Animation | 12:30 min | DCP | Slovenian OV

Director Špela Čadež **Producer** Špela Čadež, Tina Smrekar **Script** Gregor Zorc, Špela Čadež **DoP** Michael Joerg **Editor** Thomas Schmidl **Animation** Oliver Throm **Music** Tomaz Grom **Cast** Katja Levstik, Gregor Zorc **Distribution** New Europe Film Sales, Warsaw, Poland, Anja Sosic, anja@neweuropesales.com

★ Filip und Tereza leben in einer trostlosen Stadt. Ihre Einsamkeit findet ein Ende, als Tereza Filip mit dem Wunsch aufsucht, Liebesbriefe an ihren Verlobten Boles zu schreiben. Filip willigt ein, und plötzlich nehmen die Geschehnisse eine ungeahnte Wendung.

Filip and Tereza live in a poor neighbourhood. Their loneliness finds an end when one day Tereza asks Filip to write a love letter to her fiancé. Filip agrees. But suddenly the situation takes an unforeseen turn.



Špela Čadež born in 1977. Is a Slovenian animator and filmmaker. Graduated in Ljubljana and continued her studies at the Academy of Media Arts Cologne. Her shorts "Zasukanec" and "Lovesick" were screened at over one hundred festivals and won more than 30 awards.

04 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



NACHSCHLAG FINAL SERVING

Germany | 2013 | Animation | 2D Digital | 4:12 min | DCP | no dialogue

Director/Script Florian Maubach **Animation** Florian Maubach, Filip Dippel, Theresa Grysczok, Evgenia Gostrer **Music** Sebastian Jurchen **Production** Kunsthochschule Kassel **Distribution** Florian Maubach, Germany, post@florianmaubach.de

★ Umgeben vom Nichts, wohnt ein Ritter mit seiner Frau in einem kleinen Haus. Jeden Tag muss der Ritter ihr Heim gegen Angreifer verteidigen. Was er dafür erhält ist Liebe und eine sättigende Mahlzeit.

A knight and his wife live in a small house in the middle of nowhere. Every day he fights passing knights and is rewarded by his wife with lots of love and delicious meals.



Florian Maubach born 1989 in Hamburg, Germany. Since 2009 studying animation at the University of Art and Design Kassel.



RAT DE MARÉE DANIEL AND THE RAT

Germany/Switzerland | 2013 | Fiction | 18 min | DCP | French OV

Director/Editor Géraldine Rod **Script** Géraldine Rod, Dominique Gigon **DoP** Eli Roland Sachs **Music** Yi-Ling Lam **Cast** Vincent Brayer, Diane Muller, Cédric Djedje **Production/Distribution** Kunsthochschule für Medien Köln, Ute Dilger, Cologne, Ute.dilger@khm.de

★ Daniel, Wachmann in einem Naturkundemuseum, arbeitet jeden Tag umgeben von ausgestopften Tieren. Sein geordnetes Leben wird plötzlich auf den Kopf gestellt, als ein seltsamer Besucher beginnt, Daniel auf Schritt und Tritt zu verfolgen.

Daniel is a watchman in a museum where he is surrounded by stuffed animals all day. He lives an orderly and lonely life, which is suddenly turned upside-down when a strange visitor begins to follow him.



Géraldine Rod born 1986 in Lausanne. 2003-08 studied at the University of Art and Design, Geneva. Film studies exchange year at Concordia University, Montreal. 2009-12 MA studies at the Academy of Media Arts Cologne.



KYRIE ELEISON TRANSFORMING GODS

Germany | 2014 | Animation | Drawn on Paper, Stop Motion, Digital Collage, 2D Computer | 4:54 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Volker Schlecht **Music** Wolfgang Amadeus Mozart **Production/Distribution** Drushba Pankow, Berlin, Germany, Volker Schlecht, schlecht@drushbapankow.de

★ Ein Film über die Einflüsse der griechisch-römischen Antike auf das frühe Christentum. Eine animierte Meditation über Ikonografie und über die Geschichte von Ideen, Religion, Kunst und Architektur, getragen von der Musik Wolfgang Amadeus Mozarts.

A film about the ancient Greco-Roman influences on early Christianity. An animated meditation on iconography and on the history of religion, art and architecture, accompanied by the sacred music of Wolfgang Amadeus Mozart.



Volker Schlecht works as illustrator, graphic designer and filmmaker. Studied communication design at the University of Art and Design Halle. He also works as a lecturer at the Berlin Technical Art University. 2002 founded the label Drushba Pankow with Alexandra Kardinar.



YECT PRIDE

Germany/Bulgaria | 2013 | Fiction | 30 min | DCP | Bulgarian OV | German Premiere

Director Pavel G. Vesnakov **Producer** Vanya Rainova, Sebastian Weyland **Script** Pavel Vesnakov, Vanya Rainova **DoP** Orlin Ruevski **Editor** Karen Tonne **Cast** M. Mutafov, A. Aleksiev, A. Bakalova, S. Yancheva, K. R. Pishmanov **Production/Distribution** Director's Darling Development UG, Hamburg, Germany, Sebastian Weyland, sw@directorsdarling.com

★ Georgi lebt bei seinen Großeltern in Sofia, während seine Eltern versuchen, sich in Deutschland eine bessere Existenz aufzubauen. Als Georgis Großvater Manol herausfindet, dass Georgi vermutlich schwul ist, will er sich damit nicht abfinden.

Manol is a patriarch of firm morals and fixed beliefs, which he has always upheld in his household. But on this day he learns that the boy he has raised is gay. The life choices of his loved ones challenge his values in a battle he has already lost by default.



Pavel G. Vesnakov is an award winning Bulgarian filmmaker whose short films have been screened at international and domestic festivals. He received a degree in film directing from the New Bulgarian University. He is working on his first feature film.



DAME MIT HUND WALK THE DOG

Germany | 2014 | Animation | Cut Out, 2D Drawn Animation | 3 min | DCP | Italian OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Sonja Rohleder **Animation** Sonja Rohleder, Veronika Solomon **Production/Distribution** Talking Animals, Berlin, Germany, Sonja Rohleder, sonja@talking-animals.com

★ Ein Frau geht mit ihrem Hund im Park spazieren und trifft einen Mann, den sie lieber gemieden hätte.

A woman walks her dog in the park, where she meets a man she would have liked to avoid.



Sonja Rohleder born in 1982. Freelance illustrator since 2000. Studied animation at the Film Academy "Konrad Wolf" from 2003-09, graduating with her short "Cocoon Child". 2009 founded Talking Animals Animation Studio in Berlin.



FOREVER

Germany | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor Erik Schmitt **Producer** Fabian Gasmia, Henning Kamm **DoP** Johannes Louis **Cast** Maxim Mehmet, Marleen Lohse **Production/Distribution** DETAILFILM, Hamburg, Germany, Fabian Gasmia, info@detailfilm.de

★ Mia und Tim sind schon ewig zusammen. Zumindest fühlt es sich so an. Um das wieder zu finden, was über die Jahre verloren ging, erfinden sie ein Spiel: der eine muss dem anderen helfen, seine engsten Sehnsüchte zu erfüllen. Egal, was es ist.

Mia and Tim have been together forever. At least it feels like that. Seeking that which has become lost over the years, they invent a game – they each have to help the other one fulfil their dearest desire. No matter what it is.



Erik Schmitt born 1980 in Mainz. Studied communication in Geneva, Munich and Melbourne, completed his studies at the FU University Berlin. Learned to use the camera not only as a walking stick and started "Kamerapferd" with Stephan Müller. They have produced many short films.

05 NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION



THE HOPPER

Germany/Denmark | 2012 | Animation | Claymation | 17 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Alex Brüel Flagstad **Production** Porkfish **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Dexter ist 16 Jahre alt und lebt mit seiner Großmutter in Baltimore, Maryland. Dexter und sein Freund Kevin geraten in einen Drogendeal hinein und müssen sich nun mit bewaffneten Schwerverbrechern beschäftigen, die vor kaltblütiger Grausamkeit nicht zurückschrecken.

16-year-old Dexter lives with his grandmother in west Baltimore, Maryland. One night Dexter and his friend Kevin rob some local drug dealers, but things do not work out as planned and the violence spins out of control.



Alex Brüel Flagstad born 1980 in Næstved, Denmark. Started his film career working at Nordic Film Studios in Lyngby. Studied photography and scriptwriting. Has been making music videos, cinema and TV spots as well as short clay films under the artist synonym Porkfish.



EIN KLEINER AUGENBLICK DES GLÜCKS

A BRIEF MOMENT OF JOY

Germany | 2013 | Fiction | 23:07 min | DCP | German OV

Director/Script Thomas Moritz Helm **Producer** Lissi Muschol **DoP** Sebastian Thaler **Editor** Stefan Oliveira-Pita **Music** Chris Wosinski **Cast** Michael Smulik, Melanie Kretschmann, Katharina Klar, Silvia Fenz **Production/ Distribution** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, Cristina Marx, distribution@hff-potsdam.de

★ Frühling in Wien. Andreas, ein dynamischer Junggeselle Ende Dreißig, laviert sich mit moralisch grenzwertigen Mitteln trickreich durch den Tag. Als er jedoch auf Katja trifft, die ähnlich lebt und handelt wie er, funktionieren seine Verhaltensstrategien auf einmal nicht mehr.

Spring in Vienna. Andreas, a dynamic bachelor in his late thirties, moves with moral obscurity through the day. But when he meets Katja, a woman who behaves like him, his usual strategies prove less than successful.



Thomas Moritz Helm born 1979 in Bonn. Directing trainee at the Burgtheater Vienna, Thalia Theater Hamburg and Schauspielhaus Düsseldorf. 2006-12 student at the Film and Television Academy "Konrad Wolf". Lives and works in Berlin and Cologne.



LIEBLING DARLING

Germany/Poland | 2013 | Animation | Claymation | 6 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Animation Izabela Plucinska **Editor** Daniel Scheimberg **Music** Detlef Schitto **Production** Clay Traces **Distribution** Clay Traces, Berlin, Germany, Izabela Plucinska, claytraces@googlemail.com

★ Was bedeutet Gedächtnisverlust? Im Labyrinth der Angst wird ein Fremder zum Vertrauten und das traute Heim verwandelt sich in eine Falle. Der Versuch einer Frau, sich anhand gewohnter Gegenstände und Gestalten zurück zu hangeln in die Normalität des einstigen eigenen Lebens.

What is memory loss? In the labyrinth of fear, a stranger becomes a close person and home turns into a trap. Groping her way down the track of familiar objects and shapes, a woman is trying to get back to the life that used to be her own.



Izabela Plucinska born 1974 in Koszalin. Graduated from the Polish National Film School Łódź and the Film and Television Academy "Konrad Wolf". Her animation film "Jam Session" won the Silver Bear at the 2004 Berlinale. Founded her production company Clay Traces in 2006.

NATIONALER WETTBEWERB NATIONAL COMPETITION 05



KOSHERLAND

Germany | 2013 | Fiction | 16 min | DCP | Russian OV

Director/Script Pyotr Magnus Nedov **Producer** Vadim Zaikovsky **DoP** Borris Kehl **Editor** Christoph Cepok **Music** Hop Stop Banda, Yana Gray **Cast** Y. Baturov, A. Linis, E. Punculis, P. Tyurin, P. Korizno, G. Raihma **Production/Distribution** KHM, Köln, Germany, Ute Dilger, dilger@khm.de

★ Irgendwo in der lettischen Provinz. Am Tag seiner Gefängnisentlassung trifft Gauner Jarik auf einen Polizisten mit hellseherischen Fähigkeiten, während er auf seine Freunde wartet, die in Shlomos Lebensmittelladen „Kosherland“ Geld eintreiben.

On his release from prison, debt collector Yaroslav Baturov meets a policeman with clairvoyant abilities and gets involved in an extortion operation that takes an unexpected turn in Shlomo Rubinstein's grocery store "Kosherland".



Pyotr Magnus Nedov born 1982 in Moldova. Studied Celtic and romance studies as well as film science in Vienna, Paris, Moscow and Montreal. 2013 graduated from the Academy of Media Arts Cologne with his film "Kosherland". 2013 his novel "Zuckerleben" was published.



SIE SO, ER SO SHE WAS LIKE, HE WAS LIKE

Germany | 2013 | Animation | Drawn Animation | 13 min | DCP | German OV

Director/Producer/DoP/Animation Gregor Dashuber **Script** Gregor Dashuber, Samuel Weikopf **Editor** Samuel Weikopf **Music** Marian Mentrup **Cast** Sonja Rohleder, Nicolas de Leval Jezierski (voices) **Production/Distribution** Talking Animals Animation Studio, Berlin, Germany, Gregor Dashuber, gregor@talking-animals.com

★ Eine romantische Komödie bis zum bitteren Ende. Nach der Kurzgeschichte „O-Ton“ von Sybille Berg.

A romantic comedy till the bitter end. Based on the short story "O-Ton" by German author Sibylle Berg.



Gregor Dashuber born under the cross in the last century. Lives in Berlin. Works at Talking Animals Animation Studio.

DOK LEIPZIG

ENTRY DEADLINES
15 MAY 2014
[For Films Completed Before 1 May 2014]
10 JULY 2014
[Final Film Entry Deadline]
1 AUGUST 2014
[International DOK Leipzig
Co-Production Meeting]



dok-leipzig.de

27 Oct — 2 Nov 2014

57th International Leipzig Festival
for Documentary and Animated Film



FILMREIFE TECHNIK-HIGHLIGHTS

GIBT'S BEI CYBERPORT: 2x IN DRESDEN



Elbepark (OG)

Mo-Do, Sa 10-20 Uhr, Fr 10-21 Uhr
Peschelstraße 33 | 01139 Dresden

Waldschlösschen-Areal

Mo-Fr 10-20 Uhr, Sa 10-16 Uhr
Am Brauhaus 5 | 01099 Dresden

In unseren **Cyberport Stores** präsentieren wir Ihnen aktuelle Produkt-Highlights zu **Top-Preisen**. Genießen Sie ein **faszinierendes Shopperlebnis** mit **kompetenter Beratung**. Besuchen Sie auch unseren Webshop und stöbern Sie in unserem Sortiment.

Irrtümer, Druck-/Schreibfehler vorbehalten.
Anbieter: Cyberport GmbH, Am Brauhaus 5, 01099 Dresden.

Wir beraten Sie gern persönlich!



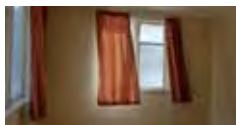
🏠 Stores in Deutschland
& Österreich

💻 www.cyberport.de 📞 +49 351 33 95-60

cyberport

PANORAMA 1

★ Tue, 20:00 THALIA ★ Fri, 13:30 THALIA ★ Sun, 20:30 THALIA **OV with Engl. ST/no dialogue**



HOME

New Zealand | 2012 | Documentary | 11 min | DCP | no dialogue

Director/Editor Thomas Gleeson **Producer** Thomas Gleeson, Pip Walls **DoP** Max Bellamy **Music** Jack Northover **Distribution** Thomas Gleeson, London, United Kingdom, tomisthomas@gmail.com

★ Häuser gelten als stabil, solide und statisch. In Wirklichkeit können sie aber auch unstabil, wacklig und, wie dieser Film zeigt, mobil sein. Was macht ein Haus wirklich zu einem Heim?

We often think of houses as solid, strong, permanent objects. In fact they can be weak and fragile and, as this film shows, mobile. What is it that makes a house a home?



SUDDEN DESTRUCTION

Germany | 2012 | Experimental | 4:20 min | DCP | English OV

Director/Producer/Script/Editor/Cast Bjørn Melhus **DoP** Yuki Jungesblut **Distribution** Bjørn Melhus, Berlin, Germany, info@melhus.de

★ Ein Mann in einem Hotel. Ein Fernsehmoderator. Ein regloser Körper, der plötzlich erwacht und in Krämpfen die „plötzliche Zerstörung“ postuliert.

A man in a hotel. A newscaster. A corpse under a bed sheet, which awakens unexpectedly and postulates the advent of sudden destruction.



HYPOZENTRUM HYPOCENTRE

Germany | 2013 | Animation | 2D, Analogue, Digital | 14:35 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Xenia Lesniewski **Producer** Ingmar Böschén **Music** Gunter Adler **Cast** Hanno Schnegg, Xenia Lesniewski **Distribution** Ingmar Böschén, Hamburg, Germany, ingmo@gmx.de

★ Ein globales Gehirn, und nichts wird dem Zufall überlassen. Und natürlich zerfallene Objekte. Unausgesprochen traurig und wahr...!

A global brain and nothing left to chance. And degraded objects too of course. Implicitly sad and correct...!



KAKO SAM OSTAO BEZ KRILA HOW I LOST MY WINGS

Serbia | 2012 | Experimental | 22 min | DCP | Serbian OV | German Premiere

Director/Script/DoP Ivan Tasić **Producer** Zoran Erić, Marko Vukojević **Editor** Ivan Tasić, Bob Izvanredni **Music** Danijel Milošević, Veljko Stojiljković, Vladimir Panin **Cast** Milutin Todorović, Stevan Zdravić, Tomislav Trifunović, Katarina Gajić **Production** ReAkcija Film, MSUB **Distribution** ONECLOUD Entertainment, Los Angeles, USA, Sy Smensgard, sy@onecloudentertainment.com

★ Ein Mann rekonstruiert allein durch seine Träume und Erinnerungen 50 Jahre des Landes, das nicht mehr existiert.

A man, although physically passive, uses his dreams and memories to reconstruct a half century of a country that does not exist anymore.



WILDNIS THE WILD

Germany | 2013 | Animation | Compositing | 12 min | DCP | German OV

Director/Script/DoP/Editor/Producer/Animation Helena Wittmann, Tim Liebe **Music** Nika Breithaupt **Production** HfbK Hamburg **Distribution** Helena Wittmann, Hamburg, Germany, wittmann.helena@gmail.com

★ Zwei scheinbar gegensätzliche Räume - das Wohnzimmer eines Rentnerpaares und Super-8-Aufnahmen des alten Mannes - verschmelzen, wodurch ein neuer Raum entsteht.

Two seemingly contrasting spaces, the first a living room of a retired couple and the second Super 8 footage filmed by the old man, merge to form a new space.



TRAUMFRAU DREAM GIRL

Switzerland | 2012 | Documentary | 20 min | DCP | German OV

Director/Script Oliver Schwarz **DoP** Andi Widmer **Editor** Stefan Kälin **Music** Marcel Vaid **Cast** Dirk H., Jenny **Production** HSLU Video Department - Lucerne University of Applied Sciences and Arts, Design & Art **Distribution** Lomotion AG Filmproduktion, Bern, Switzerland, Louis Mataré, festival@lomotion.ch

★ Lange hat Dirk nach seiner Traumfrau gesucht. Jenny ist die perfekte Partnerin, aber dennoch irgendwie anders.

For most of his life, Dirk has been searching for the woman of his dreams. Jenny is the perfect match at first sight – but somehow fundamentally different.

★ Wed, 22:30 THALIA ★ Sat, 22:30 THALIA ★ Sun, 22:30 THALIA OV with Engl. ST/no dialogue



ETT ENKLARE LIV A SIMPLER LIFE

Sweden | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | no dialogue

Director/Script Gunhild Enger **Producer** Cecilia Torquato **DoP** Linda Wassberg **Cast** Anna Söderling, Håkan Olsson **Production** Kvarteret Filmproduktion **Distribution** Swedish Film Institute, Stockholm, Sweden, Theo Tsappos, theo.tsappos@sfi.se

★ Ing-Marie und Carl sind vielbeschäftigt. Sie mit Fitness, er mit Gartenarbeit. Sie umgeben sich mit Geräten, die ihnen eigentlich das Leben erleichtern sollen, ihnen aber eher Probleme bereiten.

Ing-Marie and Carl are very busy. She with training, he with gardening. They surround themselves with gadgets designed to make their lives simpler, but all they really do is cause more problems.



THROUGH THE HAWTHORN

United Kingdom | 2013 | Animation | Mixed Media | 8:43 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Animation Anna Benner, Pia Borg, Gemma Burditt **Producer** Anna Benner, D R Hood, Likely Story **Script** D R Hood **Editor** Jo Ann Kaplan **Cast** Dominic Cannon, Mike Sarne, Louise Breckon-Richards (voices) **Distribution** Anna Benner, London, United Kingdom, throughthehawthorn@gmail.com

★ Therapiesitzung: ein Therapeut, ein Schizophrener und dessen Mutter. Wenn sich die Realität einer Person in einer anderen Ebene befindet als die der anderen, können sich diese Realitäten je treffen?

A session between a psychiatrist, a schizophrenic patient and his mother. When one person's reality is in a different dimension from the others, can these realities ever meet?



MUGEN NO JYUUNIN RESIDENTS OF FANTASY

Japan | 2012 | Documentary | 8 min | DCP | no dialogue | International Premiere

Director/DoP/Editor Hirofumi Nakamoto **Distribution** CaRte bLANChe, Paris, France, hello@c-a-r-t-e-blanche.com

★ Ein Mann fängt Frösche und lässt sie im Auto frei. Aus Sicht der Frösche ist das Innere des Autos wie für sie geschaffen.

A man catches frogs and releases them in a car. From the viewpoint of the frogs, the inside of the car is like architecture built specially for them.



VORHAND FOREHAND

Germany | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Script/Editor Florian Seufert **DoP** Stefan Dworak **Musik** Samuel Penderbayne, Cico Beck **Cast** Johannes Meier, Butz Buse, Alexander Diepold, Christiane Blumhoff **Production** DREIFILM GbR, HFF München **Distribution** Florian Seufert, München, Germany, floseufert@web.de

★ Helmut arbeitet in einem schmutzigen Geschäft. Zusammen mit seinen Kollegen ist er für die Entsorgung von menschlichen Leichnamen verantwortlich. Aber Helmut wäre gerne wie sein Vorbild: Steffi Graf.

Helmut's job is dirty work. He and his colleague are responsible for disposing of human corpses. But Helmut would prefer to be like his idol: Steffi Graf.



METAMORPHOSIS

Switzerland | 2012 | Experimental | 6:54 min | DCP | no dialogue | International Premiere

Director/Producer Pascal Bracher **Distribution** Pascal Bracher, Luzern, Switzerland, pa.bracher@bluewin.ch

★ Durch das Verschwinden und Auftauchen von Bildern entstehen überraschende, bizarre Bildkompositionen, die zu offenen, imaginativen Bildgeschichten führen. Surprising, bizarre image compositions appear from the disappearance and appearance of images which lead to open, imaginative stories.



LA BIFLE THE DICKSLAP

France | 2012 | Fiction | 25:30 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Jean-Baptiste Saurel **Producer** Amaury Ovisse **DoP** Julien Roux **Editor** Nicolas Desmaison **Musik** Manuel Peskine **Cast** F. Bruneau, V. Guide, D. Nunes, C. Gueï, T. Dek **Production/Distribution** Kazak Productions, Paris, Kazak Productions, info@kazakproductions.fr

★ Unsicher wegen seines Schwanzes traut Francis sich nicht, Sonia seine Gefühle zu gestehen. Als sie eine Rolle im neuen Ti-Kong-Film bekommt, bleibt ihm keine Wahl. Er muss Sonia vor einer schrecklichen Gefahr schützen: dem Schwanzschlag.

Insecure about his dick, Francis is afraid to reveal his feelings to his employee Sonia. But when she gets a role in the latest Ti-Kong movie, he no longer has a choice. He must save Sonia from a terrible danger: The dickslap.

LAUFSTEG OST - MODEFILM IN DER DDR CATWALK EAST - GDR FASHION FILMS

Retro 1 ★ **Wed, 22:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Fri, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sat, 19:00** PROGRAMMKINO OST **German OV**
Retro 2 ★ **Thu, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Fri, 22:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 16:30** SCHAUBURG LANG **German OV**

„Mode“ ist Sinnbild für eine nur für einen kurzen Zeitraum gesellschaftlich akzeptierte (oder auch vorgegebene) Konstante inmitten sich wandelnder Stile, Trends und Geschmäcker. Sie ist die stillschweigende Übereinkunft vor allem über das, was Menschen auf dem Leibe tragen. Ob elegant, robust, schrill oder gediegen, die Mode einer Zeit oder eines Landes enthält beachtliche Zeugnisse der jeweiligen Kultur. Nicht zuletzt ist die „Bekleidungskultur“ höchst individuell, wird vom Einzelnen gekauft und getragen. Mode bewegt sich im Kraftfeld von Individualität und Gemeinschaft, von Wirtschaftskraft und Konsum. Blicke auf die Mode in der DDR erscheinen in diesen Koordinaten besonders lohnend, handelte es sich doch um ein Land, das vom Kollektivgeist geprägt war und in dem dennoch das private Wohlergehen zum wichtigen Versprechen und systemerhaltenden Faktor wurde.

Auch in der DDR war Mode eingebunden in einen gesellschaftlichen Diskurs, der öffentliche Modenschauen und Werbekampagnen, eine breit gelagerte Publizistik mit innovativen und populären Zeitschriften sowie den Modofilm einschloss. In Filmen über die Mode traten Aufgaben, Funktionen und Erwartungen an Kleidung besonders markant hervor. Denn der mediale Aufwand diente festen Zielen: Zeigen, Informieren, Empfehlen, Werben, Hinterfragen, Kritisieren, seltener plattes Agitieren. Modofilm gab es in Kino und Fernsehen, als Filmbericht im DEFA-„Augenzeugen“ und in der „Aktuellen Kamera“, im Dokumentarfilm, in Magazin-, Ratgeber- und Reportage-Formaten sowie als Werbespot, aber auch für interne Zwecke als Orientierungs- und Bestellhelfer für Produktion und Handel. Er existierte als Produkt spezialisierter Dienstleister wie dem DEWAG-Werbefilmstudio, dem Filmstudio beim Modeinstitut oder privater Produzenten. Studenten- und Amateurfilme nahmen sich ebenfalls des Themas an. Die künstlerischen Ausprägungen der zumeist hochprofessionellen Werke verlagern sich sehr rasch von reinen Laufstegpräsentationen zu filmisch eigenständischen Gestaltungen. Die Kamera verlässt nicht minder schnell die zuweilen kurios anmutenden Studiodekorationen, um in den Alltag und reale Umgebungen versetzt zu werden, häufig angereichert mit arrangierten kleinen Spielszenen. Auch vor ungewöhnlichem, ästhetisch disparatem, ja „schrägem“ Ambiente – wie den Produktionshallen einer namhaften Brauerei, einem FKK-Strand oder alternativen Performances unabhängiger Gruppen in der Endzeit – macht die Optik nicht halt.

"Fashion" symbolises a constant that is only accepted (or even permitted) by society for a short time in the midst of styles, trends and tastes. It represents an implicit agreement about what humans wear on their bodies especially. Whether elegant, robust, brash or dignified, the fashion from an era or a country holds significant evidence of the respective culture. And ultimately, any "dress culture" is highly individual as the items are bought and worn by single people. Fashion moves in the field of power between the individual and the community, between economic strength and consumption. Within these coordinates, a look at the fashion in the GDR seems to be especially worthwhile, as it concerns a country which was marked by the collective spirit, yet in which private wellbeing represented an important promise and factor in maintaining the system.



Mode '81, Modenschau am FKK-Strand | GDR | 1980

In East Germany too, fashion was embedded in the social discourse, with public fashion shows and advertising campaigns, a wide range of press reporting on innovative and popular magazines, as well as fashion films. In the GDR films about fashion, the tasks, functions and expectations of the clothes had a distinctly prominent role, because these media activities were at the service of fixed objectives: To show, inform, recommend, advertise, question, criticise and, more rarely, to plainly agitate. Fashion films could be seen in the cinemas and on TV from the state studio DEFA's "Eyewitness" reels and in the "Current Camera" television shows, in documentary, feature, advice and reporting formats, as well as in commercials, as indeed for use in manufacturing and sales as internal information when designing or ordering. They were made by specialist service providers, such as the state DEWAG advertising film studio or the film studio at the State Fashion Institute, but also by private producers. Likewise, fashion was the subject of student and amateur films. The artistic hallmarks of the mostly highly professional pieces soon changed from being pure catwalk presentations to independent cinematic creations. Not infrequently, the camera quickly abandoned the, at times, odd looking studio decor and was relocated to everyday settings with real surroundings, often enriched with small enacted scenes. And the camera lens was also not afraid to reveal unusual, aesthetically disparate and even "weird" ambiances – such as the production areas of a well-known brewery, a nudist beach or at alternative performances by independent groups in the country's dying days.

LAUFSTEG OST - MODEFILM IN DER DDR CATWALK EAST - GDR FASHION FILMS

Die ideologische Überformung des DDR-Modelfilms bleibt wesentlich auf die 1950er Jahre beschränkt. Den westlichen exklusiven profitorientierten Modellen sollten eigene robuste und zugleich kleidsame Entwürfe entgegengestellt werden – unter Nutzung von DDR-Kunstfasern (Dederon, Grisuten) und Geweben (spezitex, Malimo). Überwiegend wurde jedoch Mode im unpolitischen unterhaltenden Gewand präsentiert, DDR-Mode gar als international konkurrenzfähig und innerhalb globaler Strömungen verortet. Neben dem staatlichen Modeinstitut wurden renommierte private Modehäuser wie Heinz Bormann Magdeburg oder Lucie Kaiser Altenburg in Film und Fernsehen geradezu hofiert, waren sie doch Gewährsträger hochwertiger exportfähiger Kollektionen, bis die „halbstaatlichen“ Betriebe Anfang der 1970er Jahre gänzlich in „Volkseigentum“ übergingen.

Zur bedeutendsten Zielgruppe und zum Richtmesser einer immer wieder als modern behaupteten Mode entwickelte sich die Jugend. Seit 1968 bekräftigte das Label „Jugendmode“ diesen herausgehobenen Status. Optimistisch griffen Filme Neuerungen junger Mode auf, Jeansmode und Pop-Kultur wurden dabei ab den 1970er Jahren zum elementaren Bestandteil entsprechender Filme. Politische Vorbehalte gegenüber „Bluejeans“ traten zurück.

Sicher zeichnen die Modelfilme ein überwiegend positives, manchmal grellbuntes Bild der Branche und des Alltags, sparten allerdings zuweilen nicht mit Kritik an mangelnden Angeboten. Denn hinter den meist leuchtenden Fassaden werden die ökonomischen Probleme und Widersprüche sichtbar, trotz hoher Ansprüche meist nicht bedarfsdeckend arbeiten zu können und immer ein wenig hinter den Bedürfnissen der Kundschaft (und den „westlichen“ Trends) hinterherzuhinken. Abgesehen von praktizierten Übertreibungen („exquisit“-Läden) wird als Lösungsmöglichkeit dieses Konflikts in der sozialistischen Konsumkultur zur Selbsthilfe geraten: Neben den schon längst aus gängigen Modezeitschriften bekannten „Tipps zum Nacharbeiten“ sollten die Jugendlichen in Ausbildung, Produktion und Handel selbst die Kollektionen bereichern helfen.

Dr. Ralf Forster & Dr. Volker Petzold

The ideological reshaping of the GDR fashion film was basically restricted to the 1950s. The intention was to confront the exclusive profit-driven garment in the West with the East's own robust and, at the same time, becoming designs – while utilising the synthetic fibres (Dederon, Grisuten) and textiles (spezitex, Malimo) manufactured in the GDR. On the whole however, fashion was presented in a non-political, entertaining garb, with GDR fashion even regarded as being able to compete on an international stage and positioned within global trends. In addition to the State Fashion Institute, private fashion houses, such as Heinz Bormann Magdeburg or Lucie Kaiser Altenburg, were positively flattered in films and on TV, as they were, after all, the guarantors of high quality exportable collections. That is until these "semi-state" businesses were transferred completely into "state ownership" at the start of the 1970s.



exterra XX | Germany | 2008/14

For an industry that constantly maintained how modern it was, young people soon became its most important target group and source of direction. From 1968 onwards, the "Jugendmode" – or Youth Fashion – label attained this elevated status. The latest fashion innovations were grabbed optimistically by the film industry, with jeans fashion and pop culture becoming a basic component of such films from the 1970s onwards. And any political reservations about "blue jeans" had subsided by then.

It is true that the fashion films showed an overwhelmingly positive and some-times garishly bright image of the industry and indeed everyday life, yet for that they were not sparing at times with criticism at the lack of products. Because the economic problems and contradictions were visible behind the mostly glossy facades, as they were not able to produce enough to cover the demand, despite their high aspirations, and always found themselves lagging a little behind the customers' needs (and the "Western" trends). Apart from the practice of charging excessive prices (such as in the "exquisite" shops), one potential solution to this conflict in the communist culture of consumption was to do it yourself: In addition to the "reworking" tips which had long been provided in the usual fashion magazines, the intention was that the youth should themselves help to enrich the collections during their training, or in production and sales.

Dr. Ralf Forster & Dr. Volker Petzold

With the kind support of



RETRO 1

ROBUST & ELEGANT-MODETRENDS AUS 40 JAHREN

ROBUST & ELEGANT-40 YEARS OF FASHION TRENDS

MODE '77, SUJET: FRAGEN SIE PROFESSOR KAUL!

FASHION '77, SUBJECT: ASK PROFESSOR KAUL!

GDR | 1976 | Fashion Information | 3:36 min | DigiBeta | German OV

Director Klaus Ehrlich **Producer** Wolfgang Kühle **Script** Ruth Geist-Reithmeier, Hans Moser, Klaus Ehrlich **DoP** Hans Moser **Editor** Renate Zierke **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Der seinerzeit in der DDR sehr prominente Jurist Prof. Friedrich Karl Kaul erlaubt sich einige nicht ganz ernstzunehmende ideologische Anmerkungen zum Thema „Mode, Gesellschaft und Profit“.

The jurist Professor Friedrich Karl, who had a prominent position in the GDR at that time, delivers several flippant ideological comments on the subject of "fashion, society and profit".



SO DARF ES NICHT MEHR WEITERGEHEN

IT CAN'T GO ON LIKE THIS

Germany (GDR) | 1949 | Agitprop Commercial | 1:20 min | DigiBeta | German OV

Director Bruno Kleberg **Script** Feodor Pappe **Editor** Ella Ensink **Music** Eliosabeth Padel **Production** DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme **Archive** DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

DER AUGENZEUGE 09/1949,

SUJET: MODENSCHAU FÜR GROSS UND KLEIN

THE EYEWITNESS 09/1949, SUBJECT: FASHION SHOW FOR BIG AND SMALL

GDR | 1949 | Weekly Newsreel Report | 1:02 min | DigiBeta | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme **Archive** DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

EINE MODEPLAUDEREI

FASHION CHAT

GDR | 1954 | Documentary | 19 min | DigiBeta | German OV

Director Max Jaap **Script** Max Jaap, Lothar Kusche **DoP** Erich Nitschmann **Music** Kurt Grottko **Production** DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme **Archive** DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Auch im Sozialismus gab es Mode, wie die Filmemacher bereits in den Anfangsjahren der DDR erstaunt feststellten. Besonders Frauen „stehen ihren Mann“. Even under communism there was fashion, as the filmmakers realised with amazement in the early years of the GDR. Wives especially "stood their ground".

KONSUM-FRÜHJAHRSMODEN

KONSUM – SPRING FASHION

GDR | 1957 | Commercial | 2:20 min | Digital File | German OV

Production DEWAG-Werbefilmstudio **Archive** Sächsisches Staatsarchiv, Wermisdorf, Germany, Stefan Gööck, stefan.goeock@sta.smi.sachsen.de



DER AUGENZEUGE 12/1959, SUJET: FRAU MODE IM HOTEL

THE EYEWITNESS 12/1959, SUBJECT: LADY FASHION IN HOTEL

GDR | 1959 | Weekly Newsreel Report | 1:08 min | DigiBeta | German OV

Cast Evelyn Cron u. a. **Production** DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme **Archive** DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Die Kamera „beobachtet“ im Leipziger HO-Hotel „Astoria“ junge Damen, die Modelle der „Linie 59“ des Modehauses Bormann tragen.

In the "Astoria" HO-Hotel in Leipzig, the camera is "observing" young ladies modelling the "Line 59" collection from the Bormann Fashion House



RETRO 1

ROBUST & ELEGANT-MODETRENDS AUS 40 JAHREN

ROBUST & ELEGANT-40 YEARS OF FASHION TRENDS



DER AUGENZEUGE 79/1959, SUJET: EINE FRAU VON 8 BIS MITTERNACHT

THE EYEWITNESS 79/1959, SUBJECT:
A LADY FROM 8 TO MIDNIGHT

GDR | 1959 | Weekly Newsreel
Report | 3:31 min | DigiBeta |
German OV

Cast Evelyn Cron u. a. **Production** DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme
Archive DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Der „Augenzeuge“ begleitet eine Frau vom frühen Morgen bis zum späten Abend und stellt dabei die neuesten Modelle des Magdeburger Modehauses Bormann vor. In der „Hauptrolle“ die später namhafte Schauspielerinnen Evelyn Cron.

The "Eyewitness" follows a woman from early in the morning till late in the evening, and presents the latest garments from the Bormann Fashion House in Magdeburg doing so. In the leading role: Evelyn Cron, who later became a successful actress.

AKTUELLE KAMERA, 16.7.1967, SUJET: JUBILÄUMSKOLLEKTION DER FIRMA LUCIE KAISER KG AUS ALTENBURG

CURRENT CAMERA, 16.7.1967, SUBJECT: ANNIVERSARY COLLECTION FROM THE LUCIE
KAISER KG COMPANY IN ALTENBURG

GDR | 1967 | News Report | 1:21 min | DigiBeta | German OV

Archive Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany,
info-babelsberg@dra.de

DER AUGENZEUGE 22/1960, SUJET: WALTER ULBRICHT IM 'DEDERON-BETRIEB' VON AGFA-WOLFEN

THE EYEWITNESS 22/1960, SUBJECT: WALTER ULBRICHT IN THE DEDERON OPERATIONS
AT AGFA-WOLFEN

GDR | 1960 | Weekly Newsreel Report | 4:30 min | Digital File | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme
Archive DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany,
defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Im Terrarium des Leipziger Zoos zeigte das Deutsche Modeinstitut eine kleine
Kollektion eleganter Frühjahrsmodelle.

In the terrarium at the Leipzig zoo, the GDR State Fashion Institute presents a small
collection of elegant spring garments.



ESDA

GDR | 1973 | Commercial | 1:12 min | Digital File | Russian, German OV

Director Hans-Günther Kaden **Production** Arbeitsgemeinschaft Werbefilm Berlin

★ Werbung für Damen-Strumpfmöden von Kombinat Esda Thalheim.
Advertising for ladies' stockings from the Esda Thalheim Combine.



MALIMO-DRUCKSTOFFE

MALIMO PRINTED FABRICS

GDR | 1967 | Commercial | Puppet Animation | 1:04 min | Digital File | German OV

Director/Producer/Script Peter Blümel **Production** Studio 66 **Archive** Deutsches
Institut für Animationsfilm (DIAF) Dresden, Dresden, Germany, kontakt@diaf.de

RETRO 1

ROBUST & ELEGANT-MODETRENDS AUS 40 JAHREN

ROBUST & ELEGANT-40 YEARS OF FASHION TRENDS



MODE '78 FASHION '78

GDR | 1977 | Fashion Information | 15 min | DigiBeta | German OV

Director Günter Mannigel **Script** Isabella von Oettingen, Günter Mannigel
DoP Karl-Heinz Müller **Editor** Bärbel Lehmann **Production** Filmstudio der Leichtindustrie beim Modeinstitut der DDR **Archive** Filmmuseum Potsdam, Potsdam, Germany, m.struch@filmmuseum-potsdam.de

★ Damenoberbekleidung des Modeinstituts der DDR für die Saison Herbst und Winter 1978 - vorgeführt im Ostberliner Stadtzentrum.

Ladies outerwear from the GDR State Fashion Institute for the 1978 autumn and winter season – presented in the city centre in East Berlin.

MODE '81, SUJET: MODENSCHAU AM FKK-STRAND

FASHION '81, SUBJECT: FASHION SHOW AT THE NUDIST BEACH

GDR | 1980 | TV Fashion Report | 4:37 min | DigiBeta

Director Klaus Ehrlich **Producer** Ingrid Richnow **Script** Lilo Vorwerk **DoP** Uwe Kämpfe
Production Fernsehen der DDR **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

MODE '88, SUJETS: MÄNNERMODEN UND STARKE FRAUEN

FASHION '88, SUBJECT: FASHION FOR MEN AND STRONG WOMEN

GDR | 1987 | TV Fashion Report | 8 min | DigiBeta | German OV

Director Klaus Ehrlich **Producer** Manfred Reitz **Script** Klaus Ehrlich **DoP** Uwe Kämpfe
Editor Ulla Kalisch **Production** Fernsehen der DDR **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Männermode in der Radeberger Exportbierbrauerei und „starke Frauen“ unter dem Denkmal „August des Starken“ in Dresden – „Man muss sich erst dran gewöhnen ...“
Men's fashion in the Radeberger Export Beer Brewery and "strong women" at the "August the Strong" memorial in Dresden – "you have to get used to it first..."



INTERFILM.DE

30TH INTERFILM
INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL
BERLIN

11.-16.11.2014

INTERFILM.DE

7TH KUKI
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUTH BERLIN

9.-16. NOVEMBER 2014

KUKI-BERLIN.COM

ROBUST & ELEGANT-MODETRENDS AUS 40 JAHREN

ROBUST & ELEGANT-40 YEARS OF FASHION TRENDS

ARTUR WINTER – BEDÜRFNIS NACH MODE

ARTUR WINTER – NEED FOR FASHION

GDR | 1987 | Documentary | 12 min | DigiBeta | German OV

Director Christian Klemke **Script** Christian Klemke **DoP** Udo Breß **Editor** Yvonne Loquens **Music** Eberhard Geiger **Cast** Jan Spitzer (voice) **Production** DEFA-Studio für Dokumentarfilme (Gruppe Kinobox) **Archive** DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

★ Porträt eines „Modekönigs“ in der DDR – Mode-Designer, Stellvertreter des Generaldirektors der Luxusbekleidungskette „exquisit“ und Professor an der Kunsthochschule Berlin-Weißensee.

Portrait of a "king of fashion" in the GDR – fashion designer, deputy to the general director of the "exquisit" luxury clothing chain and professor at the Berlin-Weißensee art school.

VOM SCHEITEL BIS ZUR SOHLE, 14.8.1990, SUJET: DESSOUS

FROM HEAD TO FOOT, 14.8.1990, SUBJECT: LADIES' LINGERIE

GDR | 1990 | TV Fashion Report | 4:19 min | DigiBeta | German OV

Director Peter Mikuta **Producer** Olaf Böttcher **Editor** Angelika Bockisch **Cast** Dagmar Röse-Thielemann (presentation) **Production** Deutscher Fernsehfunk, Studio Halle **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Als Dessous die DDR „überschwemmen“: „Wenn wir nun mal Deutsche sind, müssen wir alles mitmachen.“

When lingerie "flooded" the GDR: "Well if we are German, then we have to try on everything."

AKTUELLE KAMERA, 30.1.1990,

SUJET: FIRMA LEE COOPER PRÄSENTIERT

CURRENT CAMERA, 30.1.1990, SUBJECT: THE LEE COOPER COMPANY PRESENTS

GDR | 1990 | News Report | 1:32 min | DigiBeta | German OV

Production Deutscher Fernsehfunk **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Das Ende der Jeans „Made in GDR“ wird eingeläutet...

The end of the jeans "Made in GDR" is being ushered in...

ORIGINALFASSUNG?

FRISCHEN SIE IHR FRANZÖSISCH AUF

INSTITUT FRANÇAIS

DRESDEN

Sprachkurse & Kultur

Kreuzstr. 6 · T 0351 4 82 18 91
kurse.dresden@institutfrancais.de

WWW.INSTITUTFRANCAIS.DE/DRESDEN



JUGENDMODE-ANDERE MODE YOUTH FASHION-ALTERNATIVE FASHION



DER AUGENZEUGE 32/1968,

SUJET: JUGENDMODE - AUSBLICK AUF 1969

THE EYEWITNESS 32/1968, SUBJECT: YOUTH FASHION – OUTLOOK FOR 1969

GDR | 1968 | Weekly Newsreel Report | 1:30 min | DigiBeta | German OV

Production DEFA-Studio für Wochenschau und Dokumentarfilme

Archive DEFA-Stiftung, Stiftung Deutsche Kinemathek, Berlin, Germany, defa-filmverleih@deutsche-kinemathek.de

PRISMA NR. 122, 23.5.1968,

SUJET: JUGENDMODE

PRISMA NO. 122, 23.5.1968, SUBJECT: YOUTH FASHION

GDR | 1968 | Fiction | 13 min | Digital File | German OV

Cast Karl-Heinz Gerstner (presentation) **Production** Deutscher Fernsehfunk

Archive Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Im April 1968 entstanden die ersten „Jugendmode“-Zentren in der DDR, u. a. in Dresden und Karl-Marx-Stadt. Es wird bemängelt, dass das „ökonomische System in der Bekleidungsindustrie“ noch nicht richtig funktioniert.

In April 1968, the first "Youth Fashion" centres were established in the GDR in Dresden and Karl-Marx-Stadt among other locations. Criticism is raised that the "economic system in the garments industry" is still not working properly.

JUGENDMODE

YOUTH FASHION

GDR | 1976 | Documentary | 16 min | DigiBeta | German OV

Director Hansjürgen Ender **Producer** Andreas Benner, Georg Mildner **DoP** Wolf-Dieter Volkmann **Editor** Barbara Voelker **Music** Günther Fischer, Manfred Krug **Production/Archive** HFF "Konrad Wolf", Potsdam, Germany, archive@hff-potsdam.de

★ Entspricht das „Jugendmode“-Angebot in Potsdam dem, was in der Zeitung steht? Ein experimenteller Studentenfilm geht dieser „ersten“ Frage auf unerste Weise nach. Does that which can be found in the "Youth Fashion" collection in Potsdam match what it says in the newspaper? An experimental student film tackles this "serious" question in a flippant way.

WEIL EIN LÄCHELN NICHT GENÜGT ...

BECAUSE A SMILE IS NOT ENOUGH...

GDR | 1984 | Documentary | 28:38 min | DigiBeta | German OV

Director Gabriele-Maria Weber, Klaus Ehrlich **Producer** Peter Bruchmann

Script Gabriele-Maria Weber, Klaus Ehrlich **DoP** Martin Schlesinger **Editor** Doris Gerisch

Production Fernsehen der DDR **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Junge Verkäuferinnen in der „Jugendmode“-Abteilung des Centrum-Warenhauses Karl-Marx-Stadt haben die leeren oder mit Ladenhütern gefüllten Regale satt und werden – an Plan und Planwirtschaft vorbei – selbst aktiv.

Young saleswomen in the "Youth Fashion" section of the Centrum department store in Karl-Marx-Stadt are sick and tired of the shelves that are empty or have slow sellers on them and decide to do something – ignoring both the plan and the planned economy.

AKTUELLE KAMERA, 9.7.1985,

SUJET: KONFERENZ ZUR JUGENDMODE

IM FDJ-ZENTRALRAT IN BERLIN

CURRENT CAMERA, 9.7.1985, SUBJECT: YOUTH FASHION CONFERENCE IN THE FREE GERMAN YOUTH (FDJ) CENTRAL COUNCIL, BERLIN

GDR | 1985 | News Report | 00:49 min | DigiBeta | German OV

Production Fernsehen der DDR

Archive Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

JUGENDMODE-ANDERE MODE YOUTH FASHION-ALTERNATIVE FASHION


**MODEKISTE, FRÜHJAHR 1989,
SUJET: JEANS-PRÄSENTATION „FRISCH VON DER ALM“**

THE FASHION BOX, SPRING 1989,
SUBJECT: "FRESH FROM THE MEADOW" JEANS PRESENTATION

GDR | 1989 | TV Fashion Report | 1:15 min | DigiBeta | German OV

Director Joachim Jäckel **Producer** Eckhard Haase **Script** Sylvia Belz **DoP** Gabriele Leist
Cast Monika Unferferth (presentation) **Production** Fernsehen der DDR
Archive Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

JUGENDMODE '88

YOUTH FASHION ,88

GDR | 1987 | Documentary | 15 min | 35 mm

Director/Script Andreas Schiener **DoP** Siegfried Hoffmann
Editor Helga Peters **Production** Filmstudio der Leichtindustrie beim Modeinstitut der DDR
Archive Bundesarchiv-Filmarchiv, Berlin, Germany, filmarchiv@bundesarchiv.de

★ Präsentation der Kollektion des Modeinstituts der DDR für die Saison Frühjahr/ Sommer 1988 auf den Straßen von Berlin. Angesagt sind die Themen „Olympiade“ und „Architektur“ sowie das „Sommer-Thermo-Programm“.
Presentation on the streets of Berlin of the collection for the 1988 spring-summer season from the GDR's State Fashion Institute. The themes announced: "Olympiad" and "Architecture", as well as the "Summer Thermo Programme".

**RADAR – MILITÄRPOLITISCHES JOURNAL,
FOLGE 21, 8.6.1983, SUJET: MODE 83**

RADAR – MILITARY POLICY JOURNAL, ISSUE 21, 8.6.1983, SUBJECT: FASHION '83

GDR | 1983 | TV Report | 2:02 min | DigiBeta | German OV

Producer Jutta Krekow **Script** Rainer Burkhardt, Ronald Franke **DoP** Kurt Amling **Editor** Christa Hauck **Production** Fernsehen der DDR **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Neue Uniformen für weibliche Angehörige der Nationalen Volksarmee - professionell dargeboten.

New uniforms for female members of the National People's Army – in a professional fashion show.

**UKW – KULTURMAGAZIN, 19.3.1987,
SUJET: GRUPPE ACTION – MODENSCHAU DER ANDEREN ART**

UKW – CULTURE MAGAZINE, 19.3.1987, SUBJECT:
FROM THE GROUP ACTION – FASHION SHOW OF A DIFFERENT KIND

GDR | 1987 | TV Report | 8:56 min | Digital File | German OV

Director Sabine Meik **Producer** Gerhard Neumann **DoP** Wiltrud Dahle, Axel Leist, Jürgen Nowark **Cast** Wolfgang Scheffler (manager of the group Action)
Production Fernsehen der DDR **Archive** Deutsches Rundfunkarchiv, Babelsberg, Germany, info-babelsberg@dra.de

★ Die Mitglieder der Gruppe Action sind seit 1986 zusammen und verbinden in ihren Auftritten Theater, Performance und Mode. Ihr Motto: „Opas Laufsteg ist passé!“ Die Modenschau werde nun zur Show.

The members of the group Action have been together since 1986 and combine theatre, performance and fashion in their shows. Their motto: "Grandpa's catwalk is passé!" Fashion as entertainment.

EXTERRA XX

Germany | 2008/2014 | Documentary, short version of a 5-channel video
installation | 5:22 min | Digital File | German OV

Director/Producer Verena Kyselka **Cast** Monika Andres, Tely Büchner, Gabriele Göbel, Ina Heyner, Angelika Hummel, Birgit Quehl, Gabriele Stötzer, Verena Kyselka
Archive Verena Kyselka, Germany, post@verena-kyselka.de

★ Kompilation und künstlerische Montage von Auftrittsmitschnitten der Modetheater- und Performancegruppe exterra XX 1989 - 1993.

Compilation and artistic montage of live performances from the fashion theatre and performance group exterra XX, 1989 to 1993.

LUC MOULLET

Tribute 1 ★ **Wed, 20:00** THALIA ★ **Fri, 18:00** THALIA **OV with German ST**

Tribute 2 ★ **Fri, 20:00** THALIA ★ **Sat, 13:30** THALIA **OV with German ST**

Funny not sunny – und raffiniert einfach.

Bittet man Luc Moullet um eine treffende Selbstauskunft, so kommt als erste – und schnellste – Antwort: Un cinéaste burlesque, einer der burleske Filme macht. Fragt man andere, etwa Jean-Marie Straub, dann sagt der: „Der einzig legitime Erbe von Jacques Tati und Luis Buñuel“, wobei Moullet über letzteren einmal sagte: „Buñuel war ja mit jeder Faser seines Wesens religiös, obwohl er gern ungläubig gewesen wäre. Nun habe ich zwar nicht die geringsten Berührungspunkte mit der Religion, aber so wie Buñuel seine Filme aus der Position eines Atheisten aus Gottes Gnaden anging, so möchte ich meinerseits gern bestimmte andere Themen anpacken.“

Burlesken sind vielleicht das Gegenteil von Komödien. Komödien sind nur zum Lachen, Burlesken machen die Absurditäten des Alltags zur Produktivkraft. Da geht's nicht immer fein zu, und der Humor, der in ihnen wirkt, ist grimmig – funny not sunny!

Luc Moullet (geboren 1937 in Paris, Regisseur von insgesamt über 50 Filmen seit 1960, darunter viele kurze, wenige lange) ist ein begnadeter Analytiker der Kontrollgesellschaft. Unter seinem gegen die scheinbare Selbstverständlichkeit des Alltags gerichteten Blick, so schrieb Volker Pantenburg einmal, zerbröckeln Ordnungen wie Knäckebrötchen unter dem etwas zu festen Zugriff. Besonders gut zu sehen ist das in seinem Film „Barres“ (1984): Barres, das sind die Absperrungen, die die Zugänge zu den Bahnsteigen der Pariser Metro blockieren, das Nadelöhr, das den Weg für die zahlenden Fahrgäste freigibt, alle anderen jedoch aussperrt. Mit welchen Tricks, mit welchem Erfindungsreichtum und welcher körperlicher Übung diese Hindernisse nun umgangen, übersprungen, unterlaufen werden, ist Gegenstand dieser knapp viertelstündigen Bagatelle, wobei Moullet „Barres“ nicht am Ort des Geschehens gefilmt, sondern im Studio nachgestellt und mit grotesken Übersteigerungen versetzt hat, mit lauernden Wachbeamten, Verfolgungsjagden und Katastrophen à la Chaplin oder Keaton. Er habe, sagt Moullet über „Barres“, in einer Zeit, da alle großen Worte, Bewegungen, Entscheidungen tausendfach aufgezeichnet und aufs vielfältigste archiviert werden, die Aufmerksamkeit auf diese kleinen, betrügerischen Gesten lenken wollen, um sie so dem Vergessen und der Selbstverständlichkeit zu entreißen und für die Erinnerung aufzubewahren.

Moullet ist ein Meister der Abbrüvatur, der gefälschten Wissenschaftlichkeit und des dokumentarischen Capriccios. Ohne dass er Charakteristika, Dinge und Wesen auch nur irgendwie überzeichnet, bekommen Welt und Existenz einen gewissermaßen trocken durchleuchteten tragikomischen, nüchtern freigelegten und systematisch zergliederten Aspekt.

Funny not sunny – and simply ingenious.

If one were to ask Luc Moullet for some apt information about himself, his first – and fastest – reply would be: Un cinéaste burlesque, a burlesque filmmaker. Should you ask someone else, such as Jean-Marie Straub, he would answer: "The sole legitimate successor to Jacques Tati and Luis Buñuel", although Moullet himself once said about the latter: "Actually Buñuel was religious with every fibre of his being, although he really would have liked to have been a disbeliever. And while I don't have even the most minimal points of contact with religion, the way that Buñuel approached his films through the grace of God from the position of an atheist is how I, for my part, would really like to tackle certain other subjects."

Burlesque works are perhaps the opposite of comedies. A comedy is merely for laughing, while burlesque fashions the absurdities of the everyday into a productive force. Something that's not always nice and sweet, with the impact of their humour being quite grim - funny not sunny!

Luc Moullet (born 1937 in Paris, director of more than 50 films in total since 1960, including many shorts and a few feature films) is an exceptionally gifted analyst of the control society. Beneath his eyes focused on and against the apparent self-evidence of the everyday, order crumbles like crispbread in the overly tight grasp of a hand, as Volker Pantenburg once wrote. This can be seen especially well in Moullet's film "Barres" (1984): The bars are the barriers blocking the entrances to the platforms in the Paris metro, the eyes of the needle that permit a route to the trains for the paying passengers, while hindering all the rest. The tricks, the rich inventiveness and the psychical exertions used to get around, jump over and undermine these hindrances is the subject-matter of this tight 15-minute bagatelle. In fact Moullet did not shoot "Barres" on location with everything happening there, but instead recreated it in a studio, according to grotesque exaggerations with lurking guards, chase scenes and catastrophes à la Chaplin or Keaton. As Moullet himself said about "Barres", in an era in which all of the great words, movements and decisions are recorded a thousand times and archived in the most diverse and varied ways, he wanted to draw our attention to these small acts of fraud, in order to wrest them away from oblivion and self-evidence and preserve their memory.

Moullet is a master of the abbreviation, the faked scientific approach and the documentary caprice. Without him overstating characteristics, objects and beings in any way whatsoever, worlds and existences acquire a certain dry, x-rayed tragicomic, soberly exposed and systematically dismembered aspect.

Es gibt Menschen, zu deren ganz besonderen Talenten es gehört, dass man sie vor ein beliebiges alltägliches Ding setzen kann und sie in einem quasi magischen Akt des ‚Besprechens‘ in der Lage sind, die tiefe Schweigsamkeit der Dinge zu bezwingen. Roland Barthes soll ein solcher Mensch gewesen sein, und aus dieser Fähigkeit erwuchs einer der großen philosophischen Bestseller der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts: Mythen des Alltags.

Auch Moullet ist ein solcher Mensch, nur dass er die Dinge nicht ‚bespricht‘ sondern ‚befilmt‘, in „Essais d'Ouverture“ (1988) zum Beispiel: Eine surrealistische Farce über 21 ungeahnte Möglichkeiten am Blech-Schraubverschluss einer Flasche Coca-Cola zu scheitern: Eine fiktive Hauptperson (Luc Moullet selbst) gibt in alltäglich-hässlichen Dekors und im Tonfall eines Betroffenen Rechenschaft über die Strategien, Taktiken und Philosophien (!), die er im Laufe seines Lebens entwickelt hat, diese Nuss zu knacken.

Kaum eine Arbeit dieses Regisseurs ohne Statistiken - echten und falschen. Er kann nicht anders als es genau zu nehmen, und seine Genauigkeit geht bis zur Haarspalterei. Sie wirklich ernst nehmen zu müssen besteht aber niemals Gefahr. Das ist vielmehr Klugheit, die sich dumm stellt oder umgekehrt. Große kleine Kunst eben.

Ralph Eue

With the kind support of

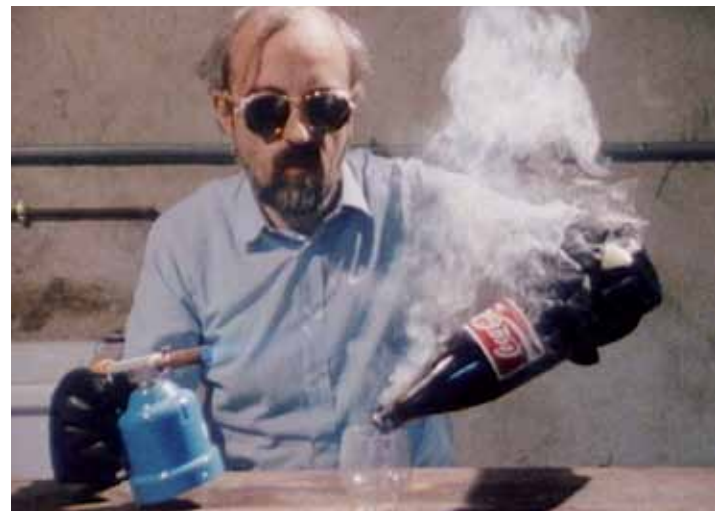
INSTITUT
FRANÇAIS
uniFrance films

There are people who have the highly unique talent that you can place them in front of whatever everyday object or thing you like and they are capable, through a quasi magical act of "discussing", of overcoming the deep reticence of the objects. Roland Barthes is said to have been such a person, and one of the great philosophical best-sellers in the second half of the 20th century arose from this ability: Everyday myths.

Moullet too is such a person, just that he does not "discuss" the things or objects, but "coats them in film", such as for instance in "Essais d'Ouverture" (1988): A surrealist farce about 21 unforeseen ways of failing in one's effort to open a metal screwtop on a bottle of Coca-Cola: Against a banal-hateful decor, a fictive main character (Luc Moullet himself) gives an account in a concerned voice of the strategies, tactics and philosophies(!) he has developed over the course of his life in order to crack this nut.

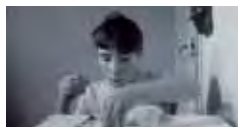
Hardly any of this director's works occur without statistics – both real and false. He can do no other than to assume them exactly, and his exactness is to the point of splitting hairs. Yet there is never any danger of really having to take them seriously. It is far more a case of cleverness acting the fool, or vice versa. Or to put it simply, small art on a grand scale.

Ralph Eue



Essais d'ouverture, 1988

LUC MOULLET



UN STEACK TROP CUIT OVERDONE STEAK

France | 1960 | Fiction | 19 min | DCP | French OV

Director/Script Luc Moullet **Producer** Georges de Beaugard **DoP** André Mrugalski
Editor Agnès Guillemot **Cast** Françoise Vatel, Albert Juross, Luc Moullet, Jacqueline Fyn-
naert **Distribution** Les films d'ici, Paris, France, Céline Païni, celine.païni@lesfilmsdici.fr

★ Jojo ist nicht nur ein Filou sondern auch ein Haustyrann. Er neidet der älteren Schwester eine Verabredung und drängt sie, ihm ein Steak zu braten. Dass er daran herumörgelt versteht sich von selbst, dass die Schwester ihr Rendezvous verpasst ebenfalls.

Jojo is not only a rogue, but a domestic tyrant as well. He envies his older sister her date and forces her to fry a steak for him. And because he complains and moans about how she does it, it goes without saying that his sister misses her rendezvous as well.



TERRES NOIRES

BLACK LANDS

France | 1961 | Documentary | 19 min | DCP | French OV

Director/Script Luc Moullet **DoP** Bernard Davidson, Jean Alavoien **Editor** Agnès Guillemot
Cast Françoise Vatel (voice) **Production** Les films du carrosse **Distribution** Les films d'ici, Paris, France, Céline Païni, celine.païni@lesfilmsdici.fr

★ Eine vorgeblich seriöse Reportage über mehrere von Gott und der Welt verlassene Dörfer in Frankreich. Da werden die Daumenschrauben der seriösen Reportage bis über die Schmerzgrenze hinaus angezogen. Heraus tropft Ironie. Begnadete Fusion aus Dokument und Non-Sense.

An ostensibly serious report about several villages in France abandoned by God and the world. The thumbscrews of reputable journalism are twisted far beyond the threshold of pain, with drops of irony dripping out.



L'EMPIRE DE MÉDOR THE EMPIRE OF THE HOMELESS DOG

France | 1986 | Documentary | 13 min | DCP | French OV

Director/Producer/Script Luc Moullet **DoP** Richard Copans **Editor** Françoise Thévenot
Production Moullet et cie **Distribution** Les films d'ici, Paris, France, Céline Païni, celine.païni@lesfilmsdici.fr

★ Betont unterkühlt und sachlich vorgetragene Bestandsaufnahme. Fazit: Was die Kühe dem Inder, ist der Struppi dem Franzosen - heilig, heilig und nichts als heilig! Manchmal zumindest. Manchmal auch nicht.

An emphatically cool and objectively delivered appraisal. The conclusion: What the cow is to the Indians, Struppi is to the French – holy, holy, and yet again holy! At least at times. And at other times not.



ESSAIS D'OUVERTURE OPENING EXPERIMENTS

France | 1988 | Documentary | 15 min | 16 mm | French OV with German ST

Director/Script Luc Moullet **DoP** Richard Copans, Cyril Renaud **Editor** Françoise Varin
Cast Luc Moullet, Richard Copans, Françoise Buraux **Production** Les films d'ici
Distribution Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V., Berlin, Germany, verleih@arsenal-berlin.de

★ Extremistischer Selbstversuch: Angenommen, man würde ganz naiv und ohne Vorwissen versuchen, eine Cola-Flasche zu öffnen. 21 sinnstiftende Experimente. Extremist self-experiments: Let us assume one attempts in complete innocence and without any prior knowledge to open a cola bottle. 21 meaningful experiments.



BARRES BARRIERS

France | 1984 | Fiction | 14 min | 16 mm | French OV with German ST

Director/Script Luc Moullet **DoP** Richard Copans **Editor** Daniela Abadi **Cast** Jean Abeillé, Yann Lardeau, Jacques Robiolles, Luc Moullet **Production** Les films d'ici **Distribution** Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V., Berlin, Germany, verleih@arsenal-berlin.de

★ Explizit auf Belehrung zielende filmische Untersuchungen zur Vielfalt des Schwarzfahrens in der Pariser Metro.

Filmic investigations into the diverse ways to dodge the fares on the Paris metro – in an explicitly lecturing tone.



LA CABALE DES OURSINS

THE INTRIGUE OF THE SEA-URCHINS

France | 1991 | Documentary | 17 min | 16 mm | French OV with German ST

Director/Script Luc Moulet **DoP** Richard Copans **Editor** Catherine Poitevin
Cast L. Moulet, O. Schwob, R. Copans, J. Abteillé, J. Narboni, N. Simsolo
Production Les films d'ici **Distribution** Arsenal - Institut für Film und Videokunst e.V., Berlin, Germany, verleih@arsenal-berlin.de

★ Mit den Seeigeln des Titels sind die kartographischen Symbole für Kohlehalden gemeint. Moulet flicht kinematographische Ehrenkränze auf 23 dieser landschaftlichen Kleinode und demonstriert darüber hinaus, wieviel ungenutztes Potential in ihnen steckt.

The sea-urchins in the title are meant to indicate the cartographic symbols for coal piles. Moulet braids cinematographic garlands of honour on 23 of these scenic gems and even demonstrates how much unused potential is hidden in them.



TOUJOURS PLUS

MORE AND MORE

France | 1961 | Documentary | 24 min | DCP | French OV

Director/Script Luc Moulet **DoP** Lionel Legros **Editor** Isabell Patissou-Maintigneux
Production/Distribution Les films d'ici, Paris, France, Céline Païni, celine.paini@lesfilmsdici.fr

★ Wo einst Kirchen oder Kinos waren, stehen heute Supermärkte. Nichts Ungewöhnliches, denn der Konsum ist die Religion des 20. Jahrhunderts. In der Zukunft werden Supermärkte die gleiche kulturgeschichtliche Bedeutung erlangen, wie heute die Kathedralen.

Where once there were churches or cinemas, today you find supermarkets. Not unusual as such, for consumption is the religion of the 20th century. In the future, supermarkets will be accorded the same cultural-historical importance that cathedrals have today.



LE VENTRE DE L'AMÉRIQUE

THE BELLY OF AMERICA

France | 1996 | Documentary | 25 min | DCP | French OV

Director Luc Moulet **DoP** Lionel Legros **Editor** Isabelle Patissou-Maintigneux
Production/Distribution Les films d'ici, Paris, France, Céline Païni, celine.paini@lesfilmsdici.fr

★ Sezierendes Stadtporträt von Des Moines, Iowa. Dieses Musterstädtchen des amerikanischen Traums mag zerfressen sein von Hässlichkeit, aber es gibt auch Zeitgenossen, die nach Harmonie und Schönheit streben.

Anatomised city portrait of Des Moines, Iowa. This town which exemplifies the American dream may be consumed by ugliness, but there are people there seeking harmony and beauty.



TOUJOURS MOINS

LESS AND LESS

France | 2010 | Documentary | 14 min | DCP | French OV

Director/Script Luc Moulet **DoP** Pierre Stoeber **Editor** Anthony Verpoort
Production Le Fresnoy, Les Films d'ici **Distribution** Le Fresnoy, Paris, France, Natalia Trebik, ntrebik@lefresnoy.net

★ Die Geschichte der Automatisierung des Alltags seit den 1960er Jahren - lustvoll vorgeführt und mit grimmigem Humor erläutert.

The history of the automation of the everyday since the 1960s - presented with relish and explained with grim humour.



ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

GENERAL ASSEMBLY

France | 2014 | Fiction | 17 min | Bluray | French OV with Engl. ST

Director/Script Luc Moulet **Producer** Sandrine Pillon, Lucie Portehaut **DoP** Pierre Stoeber **Editor** Anthony Verpoort **Music** A-music **Cast** Pascale Bodet, Valérie Bousquet, Sabine Pakora, Antonietta Pizzorno **Production** Les Fées Productions **Distribution** Les Fées Productions, Suresnes, France, Sandrine Pillon, lesfeesproductions@gmail.com

★ Co-Eigentümer treffen sich zur Jahresversammlung. Unter dem nüchtern insistierenden Blick von Moullets Kamera, offenbaren Vorgänge oder Akteure unwiderruflich ihre tragikomischen Aspekte.

Co-owners are holding their annual meeting. Under the sober, insistent lens of Moulet's camera, events or players irrevocably reveal their tragicomic aspects.

DANIEL SZCZECZURA

★ Tue, 22:30 THALIA ★ Wed, 19:00 KLEINES HAUS ★ Sat, 17:00 LINGNERSCHLOSS

In der Aufzählung polnischer Animationskünstler von Weltrang darf neben Namen wie Zbigniew Rybczyński, Jan Lenica oder Jerzy Kucia einer auf keinen Fall fehlen – Daniel Szczeczura.

Geboren 1930 im zentralpolnischen Wilczogęby, studierte er in den Fünfzigerjahren zunächst an der Kunsthochschule Warschau und anschließend Kunstgeschichte an der Universität Warschau. Darauf folgte noch ein Studium an der renommierten Filmhochschule in Łódź. Damit sind einige Eckpfeiler seines Filmschaffens schon gesteckt – bereits in den frühen, formal noch stark reduzierten Werken trifft das Gespür für eindrucksvolle Bilder auf ein ausgeprägtes Rhythmusgefühl, ruhend auf dem festen Fundament einer abgeklärt-kritischen Weltsicht. Auch Szczeczuras spätere Werke weisen in zunehmend verrätseltem Narrationen meist mit einem satirischen Augenzwinkern auf einen Bedeutungshorizont, der weit über den polnischen Alltag hinaus reicht. In seinen insgesamt über dreißig Animationsfilmen, die etwa zur Hälfte in den hoch produktiven Siebzigerjahren entstanden, nutzte Szczeczura die umfangreichen Mittel und Techniken des Animationsfilms für immer neue formale Experimente, so dass eine klare Handschrift schwer zu erkennen ist. Jeder seiner Filme ist auch für den Zuschauer ein neues Abenteuer.

Die universale, kaum Patina ansetzende Aussage von Szczeczuras Werken, verbunden mit handwerklicher Meisterschaft, verschaffte ihm im In- und Ausland Ansehen und ebnete den Weg für eine zweite, parallel verlaufende Laufbahn als Pädagoge. Seit den Siebzigerjahren unterrichtete er u. a. in Vancouver, Gent, Katowice und Chorzów. Unter seinen Fittichen übten Regisseure wie Piotr Dumala, die inzwischen selbst Klassiker sind, ihre ersten Schritte. Noch heute gibt Szczeczura sein Wissen an Studenten der Polnisch-Japanischen Hochschule für Computertechniken in Warschau weiter.

Rainer Mende

When compiling a list of world-class Polish animation artists, in addition to Zbigniew Rybczyński, Jan Lenica or Jerzy Kucia, one name should not be omitted – Daniel Szczeczura.

Born in 1930 in Wilczogęby, central Poland, during the 1950s he first studied at the Warsaw Art School, before going on to take art history studies at Warsaw University. This was then followed by further studies at the famous film school in Łódź. In this way, several of the cornerstones of his cinematic oeuvre were established – already in his early and formally powerfully reduced pieces, his flair for impressive images are matched by a marked sense of rhythm, resting on a detached, critical world outlook with a fixed foundation. Likewise, Szczeczura's later works feature increasingly enigmatic narratives mostly with a satirical eye twinkling at a horizon of meaning that reaches far beyond everyday Polish life. In the more than thirty animated films he has made in total, with about half of them produced during a highly productive period in the 1970s, Szczeczura utilises the extensive range of resources and techniques available to animated film to repeatedly create new formal experiments, the result of which is that a clear style is hard to recognise. Each of his films is a new adventure, for the viewers as well.

The universal, barely veneered messages in Szczeczura's works, together with his consummate craftsmanship, gained esteem for him both at home and abroad, and paved the way for a second career in education parallel to his filmic work. Since the 1970s he has taught in Vancouver, Gent, Katowice and Chorzów among others. Under his wings, directors such as Piotr Dumala – who themselves are now regarded as classics – took their first steps. Even today, Szczeczura is still passing on his knowledge to students at the Polish-Japanese Computer Technology College in Warsaw.

Rainer Mende



In Cooperation with



DANIEL SZCZECURA

HOBBY. KILKA FILMÓW ANIMOWANYCH JEDNEGO AUTORA

HOBBY. SEVERAL ANIMATED FILMS BY ONE AUTHOR

In einem abendfüllenden Programm hat Daniel Szczechura zehn seiner Filme aus knapp vierzig Schaffensjahren zusammen gestellt und mit einer neuen Rahmenhandlung versehen. Sie schafft eine subtile Verbindungslinie zwischen den sehr unterschiedlichen Werken und sorgt für eine dezent gesetzte Pointe, die den komplexen Aussagen eine weitere Bedeutungsebene verleiht. Die chronologisch angeordneten Filme sind:

Daniel Szczechura has compiled ten of his films from almost 40 years of filmmaking for a feature-length programme, and accorded then a new framing. This establishes a subtle connecting line between the highly different pieces and provides a well placed punchline that gives the complex messages a further level of meaning. The chronologically arranged films are:



KONFLIKTY

CONFLICT

Poland | 1960 | Animation | 7:56 min | DVD | no dialogue

Director/Script Daniel Szczechura **DoP/Animation** Stanisław Śliskowski

Music Edward Pałasz **Cast** Irena Kaminska, Jerzy Rucki, Julian Zejmo

Production Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa

Distribution Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Die Filmpremiere ist vorbei, das Publikum tobt, aber die Kritiker haben immer etwas zu nörgeln. Tut sich der Regisseur einen Gefallen, wenn er es allen recht machen will? Ein Mutiger wagt das Experiment.

The film premiere is over, the audience is cheering – but the critics still have something to moan about. Is the director really doing himself a favour by trying to make everyone happy? A brave person risks an experiment.



FOTEL

THE CHAIR

Poland | 1963 | Animation | 5:35 min | DVD | no dialogue

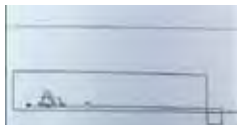
Director Daniel Szczechura **Script** Emil Saski, Daniel Szczechura **DoP** Waclaw Fedak

Music Włodzimirz Kotoński **Production** Se-Ma-For **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Man findet sich zur großen Beratung zusammen, aber ein Platz auf dem Podium bleibt frei. Wer darf ihn besetzen? Die entlarvende Gesellschaftsparabel zeigt, wer sich am Ende durchsetzt und welches System dahinter steckt.

Everyone has assembled for the great debate, but one place onstage is still unoccupied. Who is allowed to take it? This debunking parable on society shows who asserts themselves in the end and which system is behind it.

DANIEL SZCZECZURA



WYKRES A GRAPH

Poland | 1966 | Animation | 3:08 min | DVD | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczeczura **DoP** Waław Fedak **Music** Eugeniusz Rudnik **Production** Se-Ma-For **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Schaubilder sind hilfreich. Was aber, wenn man sich physisch mit ihnen auseinandersetzen muss? Ein Mann begibt sich ins Diagramm und muss erkennen, dass die Macht der Zahlen unter Umständen stärker ist als er.

Charts are helpful. But what if you have to physically confront and analyse them? A man enters a diagram and is forced to recognise that the power of numbers is stronger than he is, depending on the circumstances.



PODRÓŻ THE JOURNEY

Poland | 1970 | Animation | 6:20 min | DVD | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczeczura **DoP** Waław Fedak **Music** Eugeniusz Rudnik **Production** Se-Ma-For **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Eine Zugfahrt durchs Land, draußen zieht die Landschaft vorbei. Die Strommasten geben den Takt vor und die Monotonie der Geräusche lässt die Zeit vergessen. Gibt es in diesem „Anti-Film“ überhaupt ein Ziel?

A train trip through the country, with the countryside fleeting past. The electricity masts set the beat and the monotony of the sounds allows us to forget time. But is there any aim at all in this "anti-film"?



HOBBY

Poland | 1968 | Animation | 7:20 min | DVD | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczeczura **DoP** Waław Fedak **Music** Eugeniusz Rudnik **Production** Se-Ma-For **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Manche Frauen sammeln Schuhe, andere Handtaschen. Diese hier hat es auf Männer abgesehen, und die will sie auf keinen Fall mit anderen teilen. Aber die Objekte der Begierde haben offensichtlich andere Pläne.

Some women collect shoes, others handbags. This one here has her eye on men, and she does not intend to share them with anyone else, no matter what. But the objects of desire have other plans apparently.



GOREJĄCE PALCE FINGERS ON FIRE

Poland | 1975 | Animation | 6:51 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczeczura **DoP** Stanisław Kucner **Music** Krzysztof Knittel **Production** Se-Ma-For **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Eine alpträumhafte Geschichte aus längst vergangenen Zeiten, als die Wälder noch finster und voller Räuber waren. Ein Urteil wird vollstreckt. Es gibt einen Zeugen, der seine eigenen Vorstellungen von Gerechtigkeit hat.

A nightmarish story from times long past when the woods were still sinister and full of robbers. A judgement is being enforced. And there is a witness who has his own idea of justice.

DANIEL SZCZECURA



SKOK THE LEAP

Poland | 1978 | Animation | 4:29 min | DVD | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczechura **DoP** Andrzej Teodorczyk

Music Adam Sławiński **Production** Se-Ma-For

Distribution Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Wecker, Milch, Tageszeitung – ein Morgen wie jeder andere, so wie er täglich in ähnlicher Form an Millionen Orten stattfindet. Aber in dieser grotesken Miniatur ist etwas anders.

Alarm clock, milk, daily newspaper – a morning like any other, as happens in a similar way in millions of places everyday. But in this grotesque miniature, something is different.



DOBRANOCKA A BEDTIME STORY

Poland | 1997 | Animation | 17:19 min | DVD | Polish OV with english subtitles

Director/Script Daniel Szczechura **Producer** Jadwiga Wendorff **DoP** Mariusz Roszak, Jan Wojciechowski **Editor** Anna Ewert **Animation** L. Galewicz, I. Poniatowska, D. Szczechura **Music** Jerzy Satanowski **Cast** Marek Kondrat (narrator) **Production** ANIMAPOL **Distribution** Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ In der filmischen Verbeugung vor Stasys Eidrigevičius wandelt ein Hase durch rätselhafte Traumszenen voller Phantasiefiguren.

In this filmic bow to Stasys Eidrigevičius, a hare wanders through mysterious dream scenes full of fantasy figures.



FATAMORGANA 1/FATAMORGANA 2

FATA MORGANA 1/FATA MORGANA 2

Poland | 1981/1983 | Animation | 8:28 min/ | DVD | no dialogue

Director/Script/Animation Daniel Szczechura **DoP** Andrzej Górski

Music Zygmunt Konieczny **Production** Se-Ma-For

Distribution Narodowy Instytut Audiowizualny, Warsaw, Poland, www.nina.gov.pl

★ Noch sieht die dörfliche Gegend recht hübsch aus. Das Gras ist grün, die Birken weiß und die Kühe sehen noch aus wie Kühe. Aber die Zivilisation überwuchert sie unaufhaltsam – Straßen und Gleise durchziehen die Landschaft und auf einmal taucht ein ganzer Wohnblock auf. Kommt er in friedlicher Absicht?

The village surroundings still look quite pretty. The grass is green, the birch trees white and the cows look like cows. But civilisation is incessantly growing over them – with roads and train lines criss-crossing the countryside, and all at once a whole residential block appears. Is it here on a mission of peace?

11 NEISSE
FILM
FESTIVAL
07.-11.05.2014



FOKUS | Jüdisches Leben
in Osteuropa



Werkschau Ehrenpreis
Lesung Andreas Dresen



KONZERT | The Tigerlilies



#Neissecinema
www.neissecinema.de



ANIMATION-DISC-O

★ Thu, 20:00 THALIA ★ Fri, 22:30 THALIA OV with Engl. ST/no dialogue

Vom Wunderrad zum Plattenteller

1832 war die Animationswelt noch eine Scheibe. Bilder und Ornamente wurden als Bewegungsfolge auf Pappe gezeichnet. Drehte der Betrachter diese Scheibe, so gerieten die rotierenden Bilder scheinbar in Bewegung. So nüchtern das gerade entdeckte optische Prinzip, so uncharmant der Name für das neue Medium: Phenakistiskop.

Allerdings führte die Faszination für die zum Leben erweckten phantastischen Welten schnell zu Namen, die mehr Neugier weckten. „Fantascope“ und „Wunderrad“ zeigten in kurzen Schleifen Kröten spuckende Fratzen, artistische Wunder, pochende Herzen, komische Szenen und psychedelische Muster. Die Macher Michael Faraday, Joseph Plateau, Simon Stampfer u.a. agierten zwischen Wissenschaft, Kunst und Unterhaltung. Die Scheiben waren ein Kino zum in die Hand nehmen, käuflich zu erwerben wie heutzutage eine DVD und nicht zuletzt der unmittelbare Ursprung des Animationsfilms.

In den letzten Jahren erlebte das Fantascope eine erstaunliche Renaissance. Viele junge Künstler nutzten das historische Medium für ihre Kurzfilme, Musikvideos und Live-Performances. Die Aktualität der vorfilmischen Technik und Nähe zur heutigen Musikkultur rührt sicher auch von zwei Einschränkungen her, die das Wunderrad mit sich bringt: die Anzahl der Bilder ist sehr begrenzt und bewegt sich zwischen 6 und 32. Anfangs- und Schlussbild der Bildfolge sind fast identisch, um den Beginn und das Ende der kurzen, bewegten Szene zusammenzuführen. Erzählt wird also in der Form eines kurzen Loops – dem Grundbaustein insbesondere von Popmusik mit ihren Repetitionen in Beat und Klang. Zudem können heutzutage Scheiben nicht nur Bewegtbilder festhalten und wiedergeben, sondern auch Klänge. Picturediscs und Plattenspieler liefern den Groove und drehen das Zauberrad für die Animation-disc-o.

Bereits der französische Künstler Marcel Duchamp entwickelte seine Rotoreliefs mit hypnotisierenden Spiralmustern und Kreisen für einen Plattenspieler. Direkt auf alte Vinylplatten gezeichnet (Theodore Ushev), als Picturedisc hergestellt oder im Rechner bis ins Miniaturdetail entwickelt, ausgedruckt und schließlich vom Plattenteller auf große Leinwand übertragen, ist die Rückkehr des alten Wunderrads sehr vielfältig. Dabei werden weithin bekannte Plattencover zitiert oder die Zuschauer durch einen grafischen Exzess und Teppich aus wundervollen Kleinstmustern verzaubert (Clemens Kogler, Sculpture). Schließlich eignen sich sogar bedruckte CDs auf mehreren ausgebauten CD-Playern für ein beeindruckendes interagierendes Orchester aus rotierenden Animations-scheiben (Masashi Kawamura/Kota Iguchi). Zu Walzen umgearbeitet wird das Wunderrad sogar zu einem plastischen Erlebnis, z.B. in Form einer wilden Akkordeon-Parade (Eric Dyer). Spiral- und Kreisform sowie der Bilderloop zelebrieren gestalterisch und erzählerisch besondere Möglichkeit im Animationsfilm (Dominique Willoughby, Max Hattler, Cyriak, Mirai Mizue).

From the Magic Wheel to the Turntable

In 1832, the world of animation was still a disc. Images and ornamentation were drawn on cardboard as movement sequences. When the viewer turned the disc, the rotating images seemed to acquire movement. And the optical principle then discovered was as sober as the name for the new medium lacked charm: Phenakistiscope.

However, the fascination with the amazing worlds then brought to life quickly led to names which awoke more curiosity. The "fantascope" and "magic wheel" used short loops to show toad-spitting grotesque faces, marvels of artistry, throbbing hearts, comic scenes and psychedelic patterns. The makers, including Michael Faraday, Joseph Plateau and Simon Stampfer, were operating between science, art and entertainment. The discs, which were like a cinema you could hold in your hands, could be purchased in the same way as DVDs are today and ultimately they were the most immediate origin of the animated film.

Over the last few years, the fantascope has experienced an astounding renaissance. Many young artists have used the historic medium for their short films, music videos and live performances. The up-to-dateness of this pre-cinematic technology and its closeness to today's music culture is certainly also related to two restrictions intrinsic to the magic wheel: The number of images is very limited, with between 6 and 32 of them in motion when it turns. The first and last image in the image sequence are almost identical in order to merge the start and end of the short moving scene. In this way, what is being told occurs in the form of a short loop – the basic component in pop music especially with its beat and sound repetitions. Furthermore, today's discs are not only able to store and play back moving images, but also sounds. Picture discs and record players supply the groove and turn the magic wheel for the animation disc-o.

The French artist Marcel Duchamp already developed his rotoreliefs with hypnotic spiral patterns and circles for a record player. Drawn directly on vinyl discs (Theodore Ushev), produced as picture discs, or developed in a computer in minute detail, then printed out and finally projected from record players onto a large screen – the return of the old magic wheel is very versatile indeed. Doing so, well known record covers continue to be quoted or the viewers are bedazzled by graphic excesses and a carpet of marvellous minute patterns (Clemens Kogler, Sculpture). And even printed CDs on several upgraded CD players can be used to create an impressive interactive orchestra of rotating animated discs (Masashi Kawamura/Kota Iguchi). Redesigning as cylinders, the magic wheel has even been transformed into a plastic experience, e.g. in the form of a wild accordion parade (Eric Dyer). Spiral and circular shapes, as well as image loops are also celebrating unique possibilities in animated film in both narrative and structural terms (Dominique Willoughby, Max Hattler, Cyriak, Mirai Mizue).

ANIMATION-DISC-O

Ein Seitenpfad: Der britische Fotograf Eadweard Muybridge, der vorrangig durch seine Chronofotografien bekannt wurde, hielt ab 1872 die einzelnen Bewegungsphasen unzähliger Vier- und Zweibeiner fest und re-animierte sie zu Demonstrationszwecken mit dem Wunderrad. Zum anderen stellte er mehrere Kameras zuweilen im Halbkreis auf und hielt einen Bewegungsmoment durch die gleichzeitige Aufnahme aus verschiedenen Blickwinkeln fest. Das „Time-Slicing“, für das Muybridge noch eine nackte Dame mit Wassereimer vor die Kameras stellte, ist später vor allem durch Kampfszenen im Film „Matrix“ weithin bekannt geworden. Die sogenannte „tote Zeit“ – die Kamerafahrt um in der Zeit eingefrorene Objekte (z.B. fließendes Wasser) oder Personen – haben Künstler wie Tim Macmillan und Michiel van Bakel für ihre Kurzfilme wieder aufgegriffen.

Und sollte dies alles zu „rund“ erscheinen, dann lassen sich Schallplatten am Ende auch auf eine Stange auffädeln und zu einer plastischen Klangwelle verarbeiten (Us).

André Eckardt
Deutsches Institut für Animationsfilm

Das Deutsche Institut für Animationsfilm eröffnet am 17. April, um 16 Uhr in den Technischen Sammlungen Dresden die Ausstellung „Animation-disc-o“ (bis 12. Oktober 2014).

An aside: The British photographer Eadweard Muybridge, who was known especially for his chronophotography, recorded the individual movement phases of countless two- and four-legged creatures from 1872 onwards and re-animated them for demonstration purposes using the magic wheel. At other times, he placed several cameras in a semicircle and recorded a moment of movement by shooting simultaneously from various angles. The "time slicing", for which Muybridge even placed a naked lady with a water bucket in front of the cameras, would still remain familiar later on through the fight scenes in the film "Matrix" especially. Likewise, the so-called "dead time" – the camera track around an object (e.g. flowing water) or a person frozen in time – has been taken up again by artists such as Tim Macmillan and Michiel van Bakel for their short films.

And if all of that seems a bit too "rounded", in the end record players can also be threaded around a bar and transformed into a plastic wave of sound (Us).

André Eckardt
German Institute for Animated Film (DIAF)

On 17 April at 16.00 in the Technische Sammlungen Dresden venue, the German Institute for Animated Film (DIAF) is opening the "Animation-Disc-O" exhibition (running till 12 October 2014).

Presented by  DIAF
DEUTSCHES
INSTITUT FÜR
ANIMATIONSFILM

With the kind support of



Zoe Trope, Systemcheck, Reuben Sutherland (Sculpture)

ANIMATION-DISC-O



DISQUES STROBOSCOPIQUES DU DIX-NEUVIÈME SIÈCLE (1831-1882)

STROBOSCOPIC DISC OF THE NINETEENTH CENTURY

France | 1999 | Animation | Drawn Animation on Stroboscopic Disc | 14 min | Digital File | no dialogue

Director Dominique Willoughby **Animation/Design** Michael Faraday, Joseph Plateau, Simon Stampfer and others **Music** Terry Riley "In C" **Production** Films du Labyrinthe **Distribution** CINÉDOC - PARIS FILMS COOP, Paris, France, Laura Stoll Devise, cinedoc@wanadoo.fr

★ Tanzende Affen, pulsierende Muster, krauchende Schlangen und sonderbare Mechaniken – die ersten Wunderräder aus der Mitte des 19. Jahrhunderts verblüffen noch heute.

A thousand monkeys, pulsating patterns, crawling snakes and strange mechanisms – the first wonder wheels from the mid 19th century still amaze today.



ANÉMIC CINÉMA

France | 1924 | Experimental | 6:41 min | Digital File | Silent with French Intertitels

Director/Design Marcel Duchamp **Script** Marcel Duchamp, Man Ray, Marc Allégret **DoP** Man Ray **Distribution** CINÉDOC - PARIS FILMS COOP, Paris, France, Laura Stoll Devise, cinedoc@wanadoo.fr

★ Duchamps Rotoreliefs – flache Scheiben mit Kreisen- und Spiralmustern – vermitteln beim Drehen den Eindruck von Tiefe. Ein optisches Experiment unterbrochen von Textscheiben mit französischen Wortspielen und erotischen Anspielungen.

Duchamp's rotoreliefs – flat discs with circular and spiral patterns – convey an impression of depth when they rotate. An optical experiment punctuated with text discs containing French wordplays and erotic connotations.



NOUVELLE VAGUE - D'EFFETS STROBOSCOPIQUES

France | 2004 | Animation | Drawn Animation on Stroboscopic Disc | 3:14 min | Digital File | no dialogue

Director/Animation/Design Dominique Willoughby **Distribution** CINÉDOC - PARIS FILMS COOP, Paris, France, Laura Stoll Devise, cinedoc@wanadoo.fr

★ Das waagerechte Meer, die Spirale, Tochter des Kreises und der unendlichen Linie, versinken raunend in einem endlosen Sog, wodurch eine radikale graphische Tiefe entsteht.

The horizontal ocean, the spiral, daughter of the circle, and the endless line sink with a murmur into an everlasting maelstrom, through which a radical graphic depth is created.



DEMONSTRATION REEL

United Kingdom | 2010 | Animation | Mixed Media, Animation on Stroboscopic Disc | 3:27 min | Digital File | no dialogue

Director Sculpture (Reuben Sutherland, Dan Hayhurst) **DoP/Design/Animation** Reuben Sutherland **Sound** Dan Hayhurst **Distribution** Sculpture, London, United Kingdom, Reuben Sutherland, sculpture@tapebox.co.uk

★ „This is what it's like most of the time. You could call it a show reel." Willkommen im Labor und an den Turntables des Londoner Künstlerduos Sculpture. Eine Collage aus Klängen, Beats und graphischem Wildwuchs.

"This is what it's like most of the time. You could call it a show reel." Welcome to the lab and to the turntables of the London-based artist duo Sculpture. A collage of sounds, beats and graphic proliferation.



COLLISION

United Kingdom | 2005 | Animation | 2D Computer Animation | 3 min | Digital File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Max Hattler **Music** Christopher Wilson **Production** Royal College of Art **Distribution** Max Hattler, London, United Kingdom, info@maxhattler.com

★ Muster des Islam, amerikanische Quilts und die Farben und Geometrie der Flaggen als abstraktes Reflektions-Feld.

Islamic patterns and American quilts and the colours and geometry of flags as an abstract field of reflection.



TORU MATSUMOTO (PSYALIA PSYALIS PSYCHE) - AND AND

Japan | 2011 | Animation | Drawn Animation | 6:50 min | DCP | no dialogue

Director/Animation/Design Mirai Mizue **Music** Toru Matsumoto **Distribution** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Oberhausen, Germany, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

★ Es wird geboren, es wird gestorben, alles wiederholt sich. Das Mandala des Lebens. Mizues gezeichnete Fabelwesen in einem hypnotischen Tanz.

It is born. It dies. Everything repeats itself. The mandala of life. Mizue's drawn mythical creatures in an hypnotic dance.

ANIMATION-DISC-0



BONOBO - CIRRUS

United Kingdom | 2013 | Experimental | 3:23 min | DCP | no dialogue
Director/Animation/Design Cyriak **Music** Bonobo "Cirrus" **Production** Ninja Tune **Distribution** Archiv der Internationalen Kurzfilmtage Oberhausen, Oberhausen, Germany, Carsten Spicher, spicher@kurzfilmtage.de

★ Die Personen aus einem Film von 1962 über die Wunder der Konsumgesellschaft werden in ein hypnotisierendes Kaleidoskop und Musikvideo montiert. Ewig glücklich oder gefangen im Loop?

The persons in a film from 1962 about the miracle of the consumer society assembled in an hypnotic kaleidoscope and music video. Forever happy or trapped in the loop?



EQUESTRIAN

Netherlands | 2003 | Experimental | Time Slicing | 3:44 min | Digital File | no dialogue

Director Michiel van Bakel **Producer** Noud Heerkens Picos **DoP** Michiel van Bakel, Philippe Vié, Cam-a-Lot **Design** Reinier van Brummelen **Sound** Michel Schöpping **Cast** D. Post, G. Rietveld **Distribution** Michiel van Bakel, Rotterdam, Netherlands, info@michielvanbakel.nl

★ Ein raffiniertes Spiel mit Zeitabschnitten, von 32 Kameras gleichzeitig gefilmt. „Neben Muybridge haben mich auch die unzähligen Überwachungskameras inspiriert, die aus allen Winkeln die Bewegungen jedes Bürgers aufnehmen. Ich wollte die Perspektive wechseln.“

A refined game with slices of time using 32 cameras simultaneously. "Apart from Muybridge, inspiration for this film comes from countless police surveillance cameras that register every citizen's movements from any angle. I decided to change perspectives."



FERMENT

United Kingdom | 1999 | Experimental | Time Slicing | 4:37 min | Digital File | no dialogue

Director Tim Macmillan **Producer** Grace Kitto **DoP** Andy Kemp **Editor** Malcolm MacMillan **Sound** SOMA **Production** Time Slice Films **Distribution** LUX, London, United Kingdom, distribution@lux.org.uk

★ Alles steht kurz still, als Macmillan mit seiner Time-Slice-Kamera einen Querschnitt durch einen Tag in der Stadt zieht. Eine Reise durch Straßen und Gebäude mit kurzen Eindrücken von Menschen und Geräuschen, wie sie genau in dem Moment sind.

A momentary lapse of motion as Macmillan with his time-slice camera technique cuts a cross-section through the city's day. A travel down streets and through buildings, catching glimpses of people and snatches of sound as they exist in one instant.

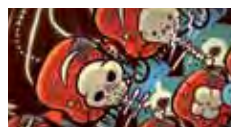


THE BELLOWS MARCH

USA | 2009 | Animation | Cinetropes Animation | 5:30 min | Digital File | no dialogue
Director/Producer Eric Dyer **DoP** John Vallon **Design** Abbey Salvo, Max Hathaway, Tom Szczechowiak **Animation** Ivy Flores, Andrej Bevec, Edward Smallwood, Kwabena Appiah **Music** Sound Nik Phelps **Distribution** Eric Dyer, Baltimore, USA, eric@ericdyer.com

★ Ein Heer von Ziehharmonikas erlebt einen Zyklus von Zerstörung-Schöpfung-Zerstörung. Für den Film wurden 18 Cinetropen (sich drehende Skulpturen) per 3D-Druck hergestellt und von Hand bemalt.

Crowds of concertinas live out a cycle of destroy-create-destroy. About eighteen 3D-printed, hand-painted cinetropes (spinning sculptures) were created for the film.

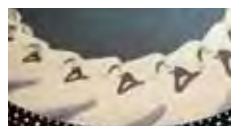


SOCIAL SATAN

United Kingdom | 2012 | Animation | Animation on Stroboscopic Disc | 3:26 min | Digital File | no dialogue

Director Sculpture (Reuben Sutherland, Dan Hayhurst) **DoP/Animation/Design** Reuben Sutherland **Music** Dan Hayhurst **Distribution** Sculpture, London, United Kingdom, Reuben Sutherland, sculpture@tapebox.co.uk

★ Cartoonartige Bilder herumwirbelnder Teufel und Totenköpfe, dazu gefundene Tonband-Loops und Soundeffekte wie aus dem BBC Radiophonic Workshop. Cartoonish images of swirling devils and skulls with found sound tape loops and blasts of BBC Radiophonic Workshop-inspired sound effects.



STUCK IN A GROOVE/PHONOVIDEO

Austria | 2010 | Animation | Animation on Stroboscopic Disc | 4:05 min | HD File | English OV

Director/DoP/Design/Animation Clemens Kogler **Sound** Richard Eigner/Ritornell **Distribution** Clemens Kogler, Vienna, Austria, bureau@clemenskogler.net

★ The record of your life. Eine augenzwinkernde Reminiszenz an die Popgeschichte, erzählt mit loop-animierten, weithin bekannten Plattencovern und Ikonen des Kinos. Von Nietzsche, Judy Garland, Madonna bis Sonic Youth.

The record of your life. An eye-twinkling reminiscence of pop culture, narrated with loop-animated, well known album covers and cinema icons. From Nietzsche, Judy Garland and Madonna to Sonic Youth.

ANIMATION-DISC-O



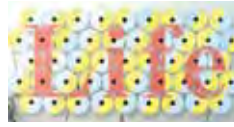
KOTTARASHKY & THE RAIN DOGS - DEMONI

Germany/Bulgaria/Canada | 2012 | Animation | Drawn Animation on Stroboscopic Disc | 3:45 min | Digital File | no dialogue

Director/DoP/Design/Animation Theodore Ushev **Producer** Henry Ernst, Nikola Gruiev, Theodore Ushev **Music** Kottarashky & The Rain Dogs "Demoni" **Distribution** Theodore Ushev, Montreal, Canada, theodore@ushev.com

★ Ein Musikvideo, das mit optischen Mitteln aus der Vorzeit des Kinos experimentiert. Auf einem alten Viking-Grammophon spielt Ushev 50 mit Öl, Acryl und Gelmarkern bemalte Vinylplatten ab. Eine heitere Reminiszenz an die Maler des frühen 20. Jahrhunderts.

A music video experimenting with pre-cinema optical devices. Ushev used an old Viking gramophone and 50 vinyl records painted with oil, acrylics and gel paint markers to create this light-hearted piece reminiscent of early 20th century painters.



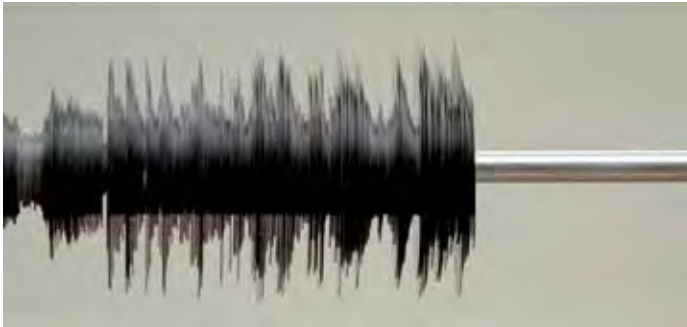
SOUR - LIFE IS MUSIC + MAKING OF

Japan | 2013 | Animation | 2D Computer Animation on Stroboscopic Disc | 3:34 min | HDCam | no dialogue

Director Masashi Kawamura, Kota Iguchi **Producer** Sachie Aihara **DoP** Hiroki Ando **Editor** Design Masashi Kawamura **Music** SOUR "Life is Music" **Distribution** PARTY Inc., Tokyo, Japan, Madoka Shimotsunuki, info@prty.jp

★ SOURs Lied „Life is Music“ handelt vom Rad des Lebens und der Musik als dessen Rhythmusgeber. Das brachte uns auf die Idee, aus 189 sich drehenden CDs ein Phenakistiskop zu bilden.

SOUR's song "Life is Music" sings about the circle of life and how music is its rhythm maker. We took this concept and came up with an idea of using 189 spinning CD discs as a phenakistiscope.



BENGA - I WILL NEVER CHANGE

United Kingdom | 2012 | Animation | Object Animation | 2 min | Digital File | no dialogue

Director Us (Chris Barrett & Luke Taylor) **Producer** Liz Kessler **DoP** Matt Fox **Editor** Vid Price **Animation** Alice Dupre **Music** Benga "I Will Never Change" courtesy Columbia Records **Production A+ Distribution** Academy Films/A+, London, United Kingdom, Liz Kessler, liz.kessler@academyfilms.com

★ Vinylscheiben aufgereiht und von der Seite gesehen, formen eine plastische Klangwelle zur Musik des Dubstep-Musikers Benga.

Vinyl records lined up and seen from the side create a plastic wave of sound to the music by the dubstep musician Benga.

Join the
MIRACLE OF ANIMATION

ANIM'EST INTERNATIONAL ANIMATION FILM FESTIVAL
SUBMIT YOUR FILMS BY 15 JUNE 2014

3-12 OCTOBER 2014, BUCHAREST, ROMANIA

anim'est
www.animest.ro

★ **Wed, 21:30** KLEINES HAUS 3 **OV with Engl. ST/no dialogue**

Bühne frei! Zehn junge Animationstalente aus Schweden, Spanien, Deutschland, Slowenien und dem Libanon präsentieren ihre neuesten Arbeiten und stellen sich in dieser langen Nacht der Animation dem Urteil des Publikums. Hier haben auch die Zuschauer die Chance, mitzureden und sich direkt mit den Machern auszutauschen. Entdecken Sie die Vielfalt der Animation und diskutieren Sie mit!

Clear the stage! Ten young animation talents from Sweden, Spain, Germany, Slovenia and the Lebanon are presenting their latest works for the audience's approval in this long night of animated film. The audience members have an opportunity to give their opinions on the films in direct exchanges with the filmmakers onstage. Here is your chance to discover the diversity and range of animated film – and say how you personally feel about the films being screened.

SPINNENREITER

SPIDER RYDER

Germany | 2013 | Animation | 5:26 min | Digital File

Director Simone Lehmann Distribution Simone Lehmann, mail@simonelehmann.com

CANVAS ON MIXED MEDIA

Syria | 2012 | Animation | Cut Out, Hand Drawing | 5:12 min | Digital File | no dialogue

Director Jalal Maghout Distribution Jalal Maghout, jalalmaghout@yahoo.com

CREATURES OF INEXISTENCE

Syria | 2010 | Animation | 15:29 min | Digital File

Director Jalal Maghout Distribution Jalal Maghout, jalalmaghout@yahoo.com

THE GOODS

Germany | 2013 | Animation | 3 min | Digital File

Director Lars Jandel Distribution Lars Jandel, info@larsjandel.de

RICHARD

Germany | 2014 | Animation | 1 min | Digital File

Director Lars Jandel Distribution Lars Jandel, info@larsjandel.de

HUSAM

Spain | 2013 | Animation | 10:04 min | Digital File

Director Patricia Venti Distribution Patricia Venti, info@ventiproducciones.com

ANIMISTIC

Germany | 2014 | Animation | 3:11 min | Digital File

Director Krisztina Sárközi Distribution Krisztina Sárközi, kriszti.s@gmx.de

ALIENATION

Spain | 2012 | Animation | 3:38 min | Digital File

Director Silvia Carpizo Distribution Silvia Carpizo, silcardedis@gmail.com

DUNKELDINGENS DÜSTERSCHAU

DUNKELDINGEN'S DREARY SHOW

Germany | 2013 | Animation | 12:48 min | Digital File

Director Christian von Aster, Judith Andó Distribution Willy Haninger, willi@angry-hamster.com

SAKARIAS GUD

THE GOD OF SAKARIAS

Sweden | 2013 | Animation | 6 min | Digital File

Director Carolina Hindsjö Distribution Carolina Hindsjö, carolinainaction@gmail.com

THE GIRL WHO MISSED THE BUS

United Kingdom | 2013 | Animation | Stop Motion, Cut Out | 1:41 min | DCP | English OV | German Premiere

Director Anne Lucht Distribution Anne Lucht, Düsseldorf, Germany, annelucht@web.de

DELO

Slovenia | 2008 | Animation | 5:14 min | Digital File

Director Timon Leder, Urban Breznik Distribution Timon Leder, leder.timon@gmail.com

LUBRIKATRI

Slovenia | 2011 | Animation | 2:40 min | Digital File

Director Timon Leder, Zarja Menart Distribution Timon Leder, leder.timon@gmail.com

SHORT MATTERS!

FOCUS EUROPE 1 ★ **Wed, 18:00** THALIA ★ **Thu, 19:00** KLEINES HAUS 3 ★ **Sat, 16:30** SCHAUBURG TARKOWSKI **OV with Engl. ST**

FOCUS EUROPE 2 ★ **Thu, 21:00** KLEINES HAUS 3 ★ **Sat, 19:00** LINGNERSCHLOSS ★ **Sun, 18:00** THALIA **OV with Engl. ST/no dialogue**

Jedes Jahr nominieren europäische Filmfestivals wie Berlin, Krakau, Sarajevo, Locarno und Tampere einen Kurzfilm für den Europäischen Filmpreis. Die Filme von jungen europäischen Filmemachern variieren vom Dokumentar- bis hin zum Experimental-, vom Spiel- bis zum Animationsfilm. Auf einer Reise um die Welt werden sie in insgesamt 50 Vorführungen auf allen Kontinenten gezeigt. Schließlich wird ein Gewinner gekürt. 2013 war das der Film „Dood van een Schaduw“ von Tom van Avermaet.

Das FILMFEST DRESDEN präsentiert einen Querschnitt der nominierten Filme. Unsere Auswahl führt uns von einer abgelegenen Gegend Spaniens, in der mysteriöser Aberglaube die Jungfrau sprechen lässt, in Bulgariens Hauptstadt Sofia, wo wir Zeugen einer ungewöhnlichen Liebesgeschichte werden. Entführt uns auf eine photographische Reise nach Tibet, um uns dann auf heimischem Boden auf ein Blind Date mit der deutschen Kanzlerin zu schicken. Lässt uns die fehlenden Bausteine eines dunklen Familiengeheimnisses zusammenfügen. Bricht unser Herz im Angesicht alter Familientraditionen. Offene Wunden heilen nicht. Aber wir bekommen eine zweite Chance. Werden wir die Liebe finden?

Each year, various European film festivals such as Berlin, Krakow, Sarajevo, Locarno and Tampere nominate a short film for the European Film Award. These films by Europe's young filmmakers vary in style from documentary to experimental, animation to fiction. They are shown throughout the world in a series of 50 screenings. Eventually, an overall winner is crowned. In 2013, this was "Dood van een Schaduw" by Tom van Avermaet.

FILMFEST DRESDEN is presenting a variety of the nominated films during the festival. Our selection takes us from mysterious superstitious beliefs in a remote corner of Spain to a tumultuous love story in Bulgaria's capital Sofia. We are led astray on a photographic journey to Tibet, only to get back on home turf for a blind date with the German chancellor. Then we have to put together the missing links of a dark family secret. We are left broken-hearted in the face of long-held family traditions. And while wounds will not heal, we are offered a second chance. But is it love that we find?

In Cooperation with



LA LAMPE AU BEURRE DE YAK BUTTER LAMP

France/China | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | French OV

Director/Script/Music Hu Wei **DoP** Jean Legrand **Cast** Genden Punstok **Production** AMA Productions, Goya Entertainment **Distribution** L'Agence du court métrage, Paris, France, Florence Keller, f.keller@agencecm.com

★ Ein junger Fotograf und sein Assistent fotografieren Tibeter vor unterschiedlichen exotischen Kulissen.

A young photographer and his assistant take pictures of Tibetans against various exotic backdrops.



A STORY FOR THE MODLINS

Spain | 2012 | Documentary | 26 min | DCP | English OV

Director/Producer Sergio Oksman **Script** Carlos Muguero, Emilio Tomé, Sergio Oksman **DoP** Migue Amoedo **Editor** Fernando Franco, Sergio Oksman **Distribution** Dok Films, Madrid, Spain, Sergio Oksman, soksman@gmail.com

★ Nach seinem Auftritt in Polanskis Film „Rosemary's Baby“ floh Elmer Modlin mit seiner Familie in ein fernes Land. Dort lebten sie 30 Jahre lang zurückgezogen in einer dunklen Wohnung.

After appearing in the film "Rosemary's Baby" by Roman Polanski, Elmer Modlin ran away with his family to a distant land where they locked themselves inside a dark apartment for thirty years.

SHORT MATTERS!



DOOD VAN EEN SCHADUW

DEATH OF A SHADOW

Belgium/France | 2012 | Fiction | 20 min | DCP | Flemish OV

Director/Script Tom Van Avermaet **Producer** Ellen De Waele **DoP** Stijn Van Der Veken
Editor Dieter Diependaele **Music** Raf Keunen **Cast** Matthias Schoenaerts, Laura Verlinden,
 Peter Van Den Eede, Benjamin Ramon **Production/Distribution** Serendipity Films,
 Ghent, Belgium, anneke@serendipityfilms.be

★ Der Soldat Nathan Rijckx starb im 1. Weltkrieg. Ein sonderbarer Sammler sperrte seinen Schatten ein und machte ihm ein Angebot: ein zweites Leben für 10.000 eingefangene Schatten.

Soldier Nathan Rijckx died during WWI. A strange collector imprisoned his shadow and gave him a new chance: A second life against 10,000 captured shadows.



SONNTAG 3

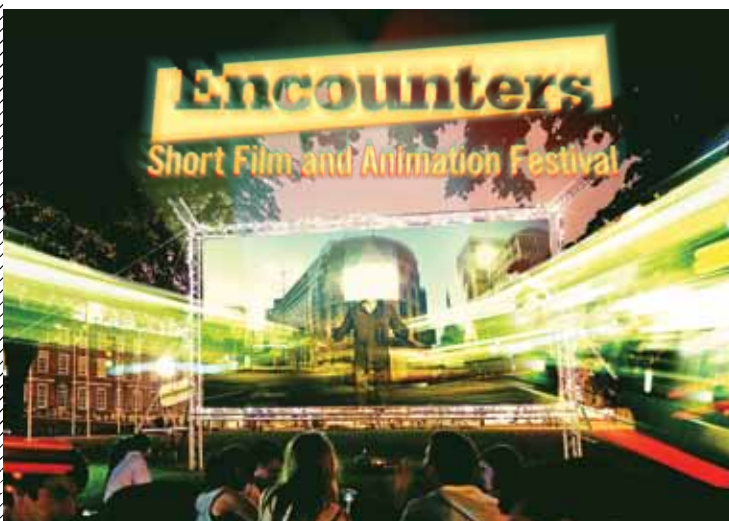
SUNDAY 3

Germany | 2012 | Animation | Drawn Animation | 14 min | DCP | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Animation/Music Jochen Kuhn **Editor** Olaf Meltzer
Distribution Jochen Kuhn, Ludwigsburg, Germany, guest@filmfest-dresden.de

★ Der dritte Teil einer Reihe von Sonntagsausflügen. In „SONNTAG 3“ hat der Protagonist ein Blind Date mit der Kanzlerin.

The third part in a series about Sunday outings. In "SUNDAY 3", the protagonist has a blind date with the German chancellor.



16 - 21 September 2014
 Bristol, UK

The UK's leading showcase and meeting point for emerging film and animation talent. Gateway to the Oscars®, European Film Awards and Cartoon d'Or.

International competition open to live action and animated shorts under 30 minutes. Join us for the festival's landmark 20th edition in 2014.

Call for Entries now open

encounters-festival.org.uk @EncountersSFF

SHORT MATTERS!



CUT

Germany | 2013 | Experimental | 12 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Script/Editor Christoph Girardet, Matthias Müller
Distribution Christoph Girardet, Hannover, Germany, girardet@freenet.de

★ Der Körper als Wunde, die niemals heilt.
 The body as a wound that never heals.



HOUSES WITH SMALL WINDOWS

Belgium | 2011 | Fiction | 15 min | DCP | Kurdish OV

Director Bülent Öztürk **Producer** Hanne Phlypo, Antoine Vermeesch **Script** Bülent Öztürk, Mizgin Müjde Arslan **DoP** Hadewych Cocquyt **Editor** Bert Jacobs, Pieter Smet, Jan Hameeuw **Music** Saïd Henareh **Cast** Mizgin Müjde Arslan, Seyithan Altiparmak, Emine Korkmaz **Production/Distribution** Clin d'oeil Films, Brussels, Belgium, www.clindoeilfilms.be

★ Die 22-jährige Dilan bezahlt ihre verbotene Liebe zu einem jungen Mann aus dem Nachbardorf mit dem Leben. Und wie die Tradition es will, muss für den Mord bezahlt werden.
 22-year-old Dilan pays for her forbidden love for a young man in a neighbouring village with her life. And as tradition will have it, the killing must be compensated.



SKOK JUMP

Bulgaria | 2012 | Fiction | 30 min | DCP | Bulgarian OV

Director/Producer/Script Kristina Grozeva, Petar Valchanov **DoP** Mihail Boevski
Editor Petar Valchanov **Music** Hristo Namliiev **Distribution** Abraxas Film, Sofia, Bulgaria, Magdalena Ilieva, abraxasfilm@abv.bg

★ Der arme alte Junggeselle Gosho hütet das luxuriöse Penthouse seines Cousins Joro, während der im Ausland weit. Doch dann kommt der Wasserableser.
 Old and poor bachelor Gosho takes care of his cousin Joro's luxurious penthouse while the latter is abroad. But then the water meter reader arrives.



MISTERIO MYSTERY

Spain | 2013 | Fiction | 12 min | DCP | Spanish OV

Director/Script/Editor Chema García Ibarra **Producer** Chema García Ibarra, Leonor Díaz **DoP** Alberto Gutiérrez **Cast** A. López, A. Quinto, J. Sempere, A. Blas Molina, J. M. Ibarra, L. Bienvenido, S. Martínez, J. Mora **Distribution** Some Like It Short, Valencia, Spain, Ivoro Yebra, ayebra@somelikeitshort.com

★ Man sagt, wenn du dein Ohr an seinen Nacken legst, kannst du die Jungfrau sprechen hören.
 They say that if you put your ear to the back of his neck, you can hear the Virgin talk.

THALIA
CINEMA . COFFEE AND CIGARETTES



**Mittendrin statt außen vor -
Das Nanoplex im Herzen der Neustadt**

Thalia | Görlitzer Str. 6 | 01099 Dresden

www.thalia-dresden.de

Freitag, 16. Mai, 0.00 Uhr

MDR-Kurzfilmnacht

mit neuen Filmen aus Mitteldeutschland,
u. a. „Kann ja noch kommen“,
dem Gewinner des Publikumspreises
beim Filmfest Dresden 2013

monatlich

unicato

Das studentische Filmmagazin
nächste Sendung: **7. Mai, 0.30 Uhr**

Freitag, 1.30 Uhr, wöchentlich

Kurzfilme



**Kurzfilme im
MDR FERNSEHEN**

mdr.de

SARAJEVO STORIES

★ **Fri, 17:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sat, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 14:00** SCHAUBURG LANG
OV with Engl. ST/no dialogue

„Sarajevo, Stadt des Films“ ist das Produktionsprogramm des Sarajevo Film Festival, das regelmäßig junge Filmemacher aus Südosteuropa entdeckt und fördert, indem es die Realisierung von Kurzfilmen mit kleinstem Budget unterstützt. Es ist als Verbindung zwischen Ausbildung, Vernetzung und der Filmindustrie für junge Filmschaffende aus der Region konzipiert, die in Bosnien-Herzegowina zum Dreh ihrer Kurzfilme zusammentreffen.

Beteiligte der ausgewählten Projekte sehen sich zahlreichen Herausforderungen gegenüber und arbeiten alle nach dem gleichen Konzept: Dreh in Sarajevo, Kleinstbudget, ausländische Crewmitglieder und drei Drehtage; Ziel dieser Bestrebungen ist es, ihre Kreativität im Filmemachen vorzuführen und sich als Regisseure der „jungen“ Filmszene der Region zu präsentieren.

Filmschaffende, wie Marko Škobalj, Zacharias Mavroeidis, Barbara Vekarić, Orsi Nagypal und Cristina Grosan, haben bewiesen, dass sie innerhalb eines festgelegten Rahmens arbeiten, jegliche Sprachbarrieren überwinden und Filme fristgerecht fertigstellen können, selbst bei der Arbeit mit einer internationalen Filmcrew und anderen Beteiligten aus Bosnien-Herzegowina.

Während des 6-jährigen Bestehens des Programms wurden 25 Kurzfilme produziert, an deren Realisierung über 150 junge Filmschaffende aus Südosteuropa beteiligt waren.

Dank der Bemühungen von „Sarajevo, Stadt des Films“, jungen Filmschaffenden stets ein Sprungbrett in die Filmindustrie der Region zu bieten, haben Sie nun die Möglichkeit, einen kurzen Blick auf die aufregenden neuen Talente zu erhaschen, die dieses Konzept bereits hervorgebracht hat.

Ena Đozo

"Sarajevo City of Film" is the production scheme from the Sarajevo Film Festival, which consistently discovers and promotes young filmmakers from the south-east region of Europe by supporting the production of short micro-budget films. It is modelled as a link between training, networking and the film industry for young film professionals from the region, who come together in Bosnia and Herzegovina in order to shoot their short films.

Participants in the projects selected face numerous challenges and they all work under the same framework: Shooting in Sarajevo on a micro-budget, with foreign crew members and three days of filming. And the aim of all their efforts is to display their creativity in making films, so as to present and promote them as film authors in the context of the "young" regional film scene.

Film authors such as Marko Škobalj, Zacharias Mavroeidis, Barbara Vekarić, Orsi Nagypal and Cristina Grosan have already proven that they can operate within the predefined framework, overcome any language barriers and complete their films within the deadlines, even when working with international film crews and other people from Bosnia-Herzegowina.

Over the scheme's six years in existence, 25 short films have been produced involving more than 150 young film authors from the south-east region of Europe. Thanks to the way that "Sarajevo City of Film" has consistently provided a stepping stone for young filmmakers to enter the regional film industry, you are now able to enjoy glimpses of the exciting new talents who have emerged from this scheme over the last few years.

Ena Đozo

In Cooperation with:



This event has been made possible in part thanks to the support of the European Commission in the context of its awareness-raising campaign on EU enlargement





OSLOBOĐENJE U 26 SLIKA

LIBERATION IN 26 PICTURES

Bosnia & Herzegovina/Croatia | 2009 | Fiction | 17 min | DigiBeta | no dialogue

Director/Script Ivan Ramljak, Marko Škobalj **Producer** Orkan Bayram, Amra Bakšić Čamo **DoP** Ivan Slipčević **Editor** Marin Juranić **Music** Do Make Say Think, Oticon **Cast** Vlado Jokanović, Ahmed Bahto, Esmā Arnautović **Production/Distribution** Obala Art Centar, Sarajevo, Ena Đozo, ena.dozo@sff.ba

★ Ein einsamer, alter Partisan hat nur zwei Interessen: seine Nachbarn und Sumo. Was er eines Tages durch sein Fernglas aus dem 2. Weltkrieg zu sehen bekommt, lässt ihn zu einer letzten Guerillamission aufbrechen.
An old, forgotten partisan leads a lonely life. His only interests are watching his neighbours and sumo. One day, something he sees with his WWII binoculars makes him set out on a final guerrilla mission.



RUŽIČASTA RIJEKA

PINK RIVER

Bosnia & Herzegovina/Greece | 2009 | Fiction | 18 min | DigiBeta | Bosnian OV

Director Zacharias Mavroeidis **Producer** Arben Zharku, Amra Bakšić Čamo **Script** Zacharias Mavroeidis, Ivor Martini **DoP** Srđan Kovačević **Editor** Michalis Alexakis **Music** Martha Mavroidi **Cast** Romina Vitasović, Ivana Petrović, Tamara Zablocki, Irena Malamuhić **Production/Distribution** Obala Art Centar, Sarajevo, Ena Đozo, ena.dozo@sff.ba

★ Nachdem sie 10 Jahre in London gelebt hat, kehrt Meri zurück nach Sarajewo, um ein Haus zu verkaufen, das sie geerbt hat. So trifft sie ihre Ex-Freundin Asja wieder. After living in London for 10 years, Meri returns to Sarajevo to sell a house she inherited. While in town, she meets and catches up with Asja, her ex-girlfriend.



MOJA! MOJA! MOJA SOBICA!

MY! MY! MY LITTLE ROOM!

Bosnia & Herzegovina/Croatia | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | Bosnian OV

Director/Script Barbara Vekarić **Producer** Dragana Jovanović, Luka Venturin, Dora Nedeczky **DoP** Filip Tot **Editor** Monika Drahotuski **Cast** Larisa Gagula, Ismir Gagula, Gordana Boban, Izudin Bajrović, Ena Kurtalić, Ravijojla Jovančić-Lešić **Production/Distribution** Obala Art Centar, Sarajevo, Ena Đozo, ena.dozo@sff.ba

★ Als die ältere Schwester zum Studieren ins Ausland geht, beginnt zwischen ihren Geschwistern ein erbitterter Kampf um ihr Zimmer, denn beide wollen nicht mehr bei den Eltern schlafen.
The oldest sister is moving abroad for college. Her brother and sister start a battle for her little room, because neither of them wants to share a room with their parents anymore.



KRUŽNI TOK

ROUNDABOUT

Bosnia & Herzegovina/Hungary | 2012 | Fiction | 18 min | DCP | Bosnian OV

Director Orsi Nagypal **Producer** Dragana Jovović, Milena Džambasović, Nándor Lovas, **Script** Elizampetta Ilia-Georgiadou, Orsi Nagypal **DoP** Máté Herbai **Editor** Gábor Divinyi **Cast** Leon Lučev, Adnan Beširović, Irina Dobnik **Production/Distribution** Obala Art Centar, Sarajevo, Ena Đozo, ena.dozo@sff.ba

★ Ein Mann, der schwer mit seiner beginnenden Midlife-Crisis und einer gescheiterten Ehe zu kämpfen hat, verliebt sich in die weibliche Stimme seines Navis.
A man is struggling to deal with his early mid-life crisis and a wrecked marriage when he falls in love with the female voice of his GPS.



GODIŠNJI NA MORU

HOLIDAY AT THE SEASIDE

Bosnia & Herzegovina/Romania | 2013 | Fiction | 16 min | DCP | Romanian OV

Director Cristina Groșan **Producer** Dragana Jovanović, Luka Venturin, Dora Nedeczky **Script** Cristina Groșan and Ștefan Statnic **DoP** Ákos Nyoszoli **Editor** Anna Meller **Cast** Mara Purza, Andreea Vasile, Ștefan Statnic, Andreea Lavinia Onuța **Production/Distribution** Obala Art Centar, Sarajevo, Ena Đozo, ena.dozo@sff.ba

★ Einen Tag, bevor sie mit den Eltern ans Meer fährt, bekommt die 13-jährige Amalia ihre Regel. Im Hinblick auf ihre überfürsorgliche und doch kühle Mutter beschließt Amalia, sich selbst um dieses „Problem“ zu kümmern.
13-year-old Amalia gets her first period one day before leaving for the seaside with her parents. Having an over-caring but distant mother, she decides to take care of the "issue" by herself.

FOKUS QUEBEC FOCUS QUEBEC

SANS LIMITES

★ Tue, 20:00 PROGRAMMKINO OST ★ Thu, 18:00 THALIA ★ Sat, 20:00 THALIA
OV with Engl. ST

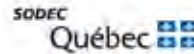
Bereits seit acht Jahren gehört der Fokus Quebec zu den festen Programmreihen des FILMFEST DRESDEN. Jedes Jahr aufs Neue widmen wir uns darin dem aktuellen Kurzfilmschaffen der frankophonen Provinz Kanadas und laden mit der großzügigen Unterstützung der SODEC (der Film- und Kulturförderung von Quebec) und der Vertretung der Regierung von Quebec Filmemacher nach Dresden ein, um ihre Arbeiten Publikum und Fachbesuchern persönlich vorzustellen. Im Verlauf der Jahre ist so ein enges Band zwischen dem FILMFEST DRESDEN und der Kurzfilmszene von Quebec entstanden, das sowohl Filmemachern als auch Festivalorganisatoren beider Regionen eine einzigartige Möglichkeit des gegenseitigen Austauschs und der Vernetzung bietet.

Dass das Kino Quebecs nicht nur enorm produktiv ist, sondern seinen hohen Anspruch stets mit viel Innovationskraft verbindet, stellt auch unsere diesjährige Filmauswahl unter Beweis. Wie der Titel „Sans limites“ bereits erahnen lässt, loten die Protagonisten der Filme persönliche, physische und soziale Grenzen aus. Sie bewegen sich auf der Klippe zwischen Liebe, Exzess und Revolte, provozieren was das Zeug hält und fordern das Schicksal heraus - mal lautstark und mit heftigen Flüchen, dann wieder nachdenklich und poetisch. Sie nehmen das Risiko auf sich und sprengen die Oberfläche sozialer Konventionen, der Vorhang fällt und der „Hurricane“ stürmt los. Freuen Sie sich auf fünf politisch unkorrekte Filme, die keine Scheu vor Pathos kennen, versetzt mit einer Prise abgründigen Humors und einem Hauch B-Movie-Charme.

For eight years now, Focus Quebec has been one of the permanent programme events in FILMFEST DRESDEN. Each and every year, we renew our commitment in it to the latest short film output from Canada's Francophile province and, with the generous support of SODEC (Quebec's film and culture funding body) and the Quebec government representative, we invite filmmakers to come to Dresden and personally present their work to the audiences and media professionals at the festival. Over the years, a close bond has been established between FILMFEST DRESDEN and the short film scene in Quebec, one which provides both the filmmakers and the festival organisers in both regions with a unique opportunity for mutual exchanges and networking.

This year's selection is an excellent demonstration of the fact that Quebec's movie industry is not only incredibly productive, but consistently matches its high aspirations with an enormous amount of innovative energy. As the title "Sans limites" already suggests, the protagonists in the films are testing limits, be they personal, physical or social. They stride a tight edge between love, excess and revolt, provoke for all it is worth and even challenge fate – vociferously and with fierce cursing at times, then pensively and poetically at others. They are willing to take the risk and explode the surface of social conventions, with the curtain falling and the "Hurricane" raging. So sit back and enjoy five politically incorrect films that have no fear of pathos and which have been sprinkled with a pinch of fathomless humour and a touch of B movie charm.

With the kind support of:





L'OURAGAN FUCK YOU TABARNAK!

HURRICANE BOY F.Y.T.

Canada | 2013 | Fiction | 13:46 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script/Editor Ara Ball **Producer** Tania Duguay, Ara Ball **DoP** Jean-Philippe Bernier **Music** My Dog Popper, Unriled, Circle Jerks **Cast** Luka Limoges, Patrick Renaud, Gitane Larouche, Rosalie Dumoulong **Production** 7 Shadows Production **Distribution** Travelling, Trois-Rivières, Canada, Alexandre Dostie, coordo@travellingdistribution.com

★ Delphis ist ein Elfjähriger aus der härtesten Gegend Montreals, der sich „Ouragan“ (Hurrikan) nennt und nach seinen eigenen Regeln lebt.

Delphis, an 11-year-old kid from the roughest part of Montreal, lives life according to his own rules under the label of the Hurricane.



FULL LOVE

Canada | 2013 | Fiction | 13 min | DCP | English OV | International Premiere

Director Olivier Godin **Producer** Miryam Charles, Michael Yaroshevsky **Script** Olivier Godin, Jérémie Leclerc **DoP** Miryam Charles **Editor** Théodore Goodwin **Music** Adam Kin-ner **Cast** Brian D. Wright, Tamara Brown, Tony Truax, Étienne Pilon, Rose-Maité Erkoreka **Distribution** La Distributrice de films, Canada, Marine Riou, festival@ladistributrice.ca

★ Ein in Houston, Texas, lebender, irischer Gangster verliebt sich in eine selbstmordge-fährdete Frau. Beide brauchen einander um zu überleben. Aber für wie lange?

An Irish gangster living in Houston, Texas, falls in love with a suicidal woman. It is clear that they both need each other to survive. But for how long?



QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE

AN EXTRAORDINARY PERSON

Canada | 2013 | Fiction | 29 min | DCP | French OV | German Premiere

Director/Script Monia Chokri **Producer** Nancy Grant **DoP** Josée Deshaies **Editor** Xavier Dolan **Cast** Magalie Lépine-Blondeau, Anne Dorval, Sophie Cadieux, Émilie Bibeau, Évelyne Brochu, Anne-Élisabeth Bossé **Production** Metafilms **Distribution** La Distributrice de films, Canada, Dan Karo, dankaro@ladistributrice.ca

★ Sarah könnte Erfolg haben. Aber aus Angst davor, gewöhnlich zu sein, verharnt sie in Untätigkeit. Eines Tages wacht sie nach einem völligen Blackout in einem unbekann-ten Vorstadthaus auf.

Sarah has everything to succeed. But her fear of banality keeps her in a permanent state of inertia. One day, she wakes up in an unknown suburban house after a complete blackout.



MÉMORABLE MOI

REMEMBER ME

Canada | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | French OV

Director/Producer/Script Jean-François Asselin **DoP** André Turpin **Editor** Simon Sauvé **Music** Mathieu Vanasse **Cast** Emile Proulx-Cloutier, Sylvie de Morais, Marie-France Marcotte, Richard Thériault **Production** Les Productions Jean-François Asselin inc. **Distribution** Prends ça court !, Canada, Danny Lennon, dboylennon@gmail.com

★ Mathieu versucht auf jede erdenkliche Weise, Aufmerksamkeit auf sich zu lenken: „Du denkst an mich, also bin ich.“

Mathieu looks for all kinds of ways to attract attention to himself. You think of me, so I am.



QUE LES CHOSES CHANGENT

THINGS CHANGE

Canada | 2013 | Fiction | 4 min | DCP | French OV | International Premiere

Director/Producer/Script/Editor Martine Asselin **DoP** Martine Asselin, Lou Vahou, Jules Saulnier **Music** Simon Charrier **Cast** Martine Asselin (voice) **Distribution** Vidéo Femmes, Québec (QC), Canada, Jean-Baptiste Levêque, distribution@videofemmes.org

★ Ein flüchtiger Blick in den Kopf des Filmemachers vom anderen Ende der Welt aus.

From the other side of the world, a fleeting glimpse into the filmmaker's mind.

360° HEIMAT

★ **Thu, 20:00** PROGRAMMKINO OST ★ **Sun, 19:00** SCHAUBURG LANG OV with Engl. ST/no dialogue

In der 26. Ausgabe des FILMFEST DRESDEN präsentiert der Filmverband Sachsen traditionell regionale sächsische Filmkunst an zwei Kinotagen innerhalb der Dresdner Kurzfilmtage. Der diesjährige Fokus Sachsen wird in sechs Kurzfilmen nicht nur von magischen Momenten im Leben eines ganz normalen Mannes, von den Skurrilitäten einer entvölkerten Kleinstadt oder über das Gegenbild von Sesselomas erzählen, sondern neben Geschichten über listige Spinnen zu ergünden suchen, ob technische Intelligenz die menschliche zu übertrumpfen vermag. Seht selbst.

At the 26th edition of FILMFEST DRESDEN, the Saxony Film Association is presenting its traditional mix of film art from Saxony over two festival days of the short film week. In this year's Focus Saxony, not only do the six films being screened reveal magic moments in the life of a perfectly normal man, as well as bizarre aspects of a depopulated provincial town and the antithesis of arm-chair grannies, but they even attempt, in addition to telling stories about crafty spiders, to test whether technological intelligence is capable of outdoing the human version. But perhaps it is best to see yourself.

Presented by



DAS KANINCHENPROBLEM THE RABBIT ISSUE

Germany | 2013 | Fiction | 14:50 min | DCP | German OV

Director/Script/Editor Michael Chlebusch **Producer** Ralf Glaser **DoP** Christian Scheunert **Music** Alexander Lörenczy **Cast** Sebastian Tessenow **Production** Chemnitzer Filmwerkstatt **Distribution** Chemnitzer Filmwerkstatt, Chemnitz, Germany, Ralf Glaser, kontakt@filmwerkstatt.de

★ Ein Magier wider Willen landet nach mehreren gescheiterten Selbstmordversuchen in einer Therapiegruppe. In Rückblicken erzählt er von seinem Kaninchenproblem und versucht den Zauber des Lebens aus seinem Alltag zu vertreiben.

An unwilling magician ends up in a therapy group after several unsuccessful suicide attempts. He speaks in retrospect about his rabbit problem and tries to drive the magic of life out of his own everyday life.



DAS FALKENSPIEL FALCON GAME

Germany | 2013 | Documentary | 23 min | Digital File | German OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Robert Beske **Production/Distribution** shrine production, Leipzig, Germany, Robert Beske, contact@shrine-production.com

★ Eine Verkäuferin wartet auf Kundschaft. Ein alter Mann beschließt, mit dem Malen aufzuhören. Ein passionierter Jäger spricht mit einem Uhu. Die Langeweile beginnt sich durch die Zeit zu fressen. Und das Krächzen der Krähen erscheint wie ein Fragen: "Was ist gewiß und was ist es nicht?"

A saleswoman is waiting for customers. An old man decides to quit drawing. A passionate hunter talks to an owl. Boredom eats through time, and the croaking of the crows seems to ask: "What is certain and what is not?"



PAJAK I MUCHY SPIDER AND FLIES

Germany/Poland | 2013 | Animation | Cut Out, Stop Motion | 3:30 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/DoP/Animation Tessa Moulton-Milewska **Editor** Tomek Walasek **Music** Krzysztof A. Janczak **Production** Indemind Studio **Distribution** Indemind Studio, Poznan, Poland, Tessa Moulton-Milewska, tessin@o2.pl

★ Eine animierte Version eines Kinderreims des polnischen Schriftstellers Jan Brzechwa. Sie erzählt die Geschichte einer alten aber listigen Spinne, gierig nach einer Mahlzeit. Eine Metapher für den Konsum in aufstrebenden Kleinstädten.

An animated variation of a children's poem written by the Polish author Jan Brzechwa. It tells the story of an old but cunning spider, eager for a meal. A metaphor for the consumptive nature of developing towns.

360° HEIMAT



HI0B

Germany | 2013 | Fiction | 19:50 min | DCP | German OV

Director Marco Gadge **Producer** Marco Gadge, Martin Lobst **Script** Marco Gadge, René Jacob
DoP Niklas Hoffmann **Editor** René Jacob **Music** Konstantin Kemnitz **Cast** U. Preuss, I. Tomi, C. Ivancan
Production VISIXgroup **Distribution** aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Schatten, das ist alles, was Kommissar Berger sieht. Seit Jahren überbringt er Todesnachrichten und ist dadurch zum Zyniker geworden, doch nun bringt ihn sein neuer Kollege Martin Stern völlig in Verlegenheit.
 The only thing that Commissar Berger sees is shadows. For years he has been delivering news of people's deaths and has become a cynic doing so. But now his new colleague Martin Stern completely embarrasses him.



SZENEN EINES ABSCHIEDS FAREWELL SCENES

Germany | 2013 | Documentary | 20:53 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP Alina Cyranek **Editor** Alina Cyranek, Florian Arndt **Cast** Esther Eisele, Anneliese Goth, Martha Rebel **Production/Distribution** Alina Cyranek Filmproduktion, Leipzig, Germany, Alina Cyranek, hello@alinacyranek.com

★ Martha, Anneliese und Esther verbindet die große Liebe und Leidenschaft zum Spielen. Obwohl Tod und Abschied, Trauer und Vergänglichkeit an der Tagesordnung stehen, sind sie aktive Senioren und ein perfekter Gegenpol zur Heim- und Sesseloma.
 Martha, Anneliese and Esther's lifeblood is the theatre, where they play, practice and laugh. Even though death and farewells, grief and decay overshadow their daily lives, they are a perfect antipode to the home-sweet-home granny.



MENSCH UND MASCHINE MAN AND MACHINE

Germany | 2013 | Animation | Drawn Animation | 1 min | DCP | German OV

Director Jens Rosemann, Silke Brandes **Script/DoP/Editor/Animation** Jens Rosemann **Production** Kumpels & Friends | Animation **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg, Hamburg, Germany, verleih@shortfilm.com

★ Der Mensch unter der Kontrolle der Maschinen. Das ist keine Zukunftsvision, das ist alltägliche Realität.
 Will machine intelligence outstrip human intelligence? Who is in control? This is no longer fiction, it is everyday life.



Der Filmverband Sachsen e.V. mit Sitz in Dresden nimmt seit 1991 die Interessen der unabhängigen Filmemacher, Firmen und Initiativen der Bereiche Kino, TV und Medien in Sachsen wahr.

- Wir vertreten Institutionen, Film- und Medienfestivals sowie Vereine und Medienwerkstätten im Freistaat Sachsen.
- Als gemeinnützige Einrichtung setzen wir uns für den Erhalt, Unterstützung und Weiterentwicklung einer regionalen Filmkultur der unabhängigen Filmemacher, Firmen und Initiativen der Bereiche Kino, TV und Medien in Sachsen ein.

FILMVERBAND SACHSEN E.V.
 Schandauer Str. 64, 01277 Dresden
 Tel.: 0351 31540-630/-631
 Fax: 0351 31540-635
www.filmverband-sachsen.de



f www.facebook.com/filmlandsachsen

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIIGHT

★ **Fri, 19:30** KLEINES HAUS 3

Kurz durch die Mitte

In diesem Jahr feiert die Mitteldeutsche Filmnacht im Rahmen des FILMFEST DRESDEN ihre dritte Auflage und ist damit auf dem besten Weg, zu einer guten Tradition zu werden. Von Anbeginn hat sie sich dem mitteldeutschen Filmnachwuchs verschrieben und präsentiert auch in diesem Jahr wieder die besten Produktionen des aktuellen Kurzfilm-Jahrgangs aus Sachsen, Sachsen-Anhalt und Thüringen, darunter vier Weltpremieren und eine Internationale Premiere. Nachdem im vergangenen Jahr vor allem die Kurzspielfilme einen großen Anteil des Programms für sich beansprucht haben, konnten sich in diesem Jahr auffallend viele Animationsfilme in der Auswahl durchsetzen. Diese hohe Qualität spiegelt sich nicht zuletzt darin wider, dass zwei mitteldeutsche Animationsfilme sogar den Sprung in den Nationalen Wettbewerb geschafft haben: „Utö“ und „Sieben Mal am Tag beklagen wir unser Los und nachts stehen wir auf, um nicht zu träumen“. Bereits bekannte Namen wie David Buob, Falk Schuster, Susann Maria Hempel oder Jan Soldat werden an diesem Abend zusammen mit neuen Talenten wie Nawar Jnede, Susann Weißhaar, Robert Bittner oder Benjamin Zeising auf der Bühne stehen und ihre Filme dem Publikum persönlich vorstellen. Ermöglicht wird dies nicht zuletzt von den Filmnächten am Elbufer, die in diesem Jahr das erste Mal die Mitteldeutsche Filmnacht unterstützen und u.a. den mit 500 Euro dotierten Publikumspreis ausloben, dessen Vergabe den krönenden Abschluss der Filmnacht bilden wird.

The Short Way Down the Middle

This year, the Central German Filmnight programme is celebrating its third edition at FILMFEST DRESDEN, with it heading in the direction of becoming a veritable tradition. From the very beginning, this programme has been devoted to up-and-coming film talent in central Germany, and this year is no exception. The best productions from this year's short film vintage in the Federal States of Saxony, Saxony-Anhalt and Thuringia are being screened, including four world premieres, as well as one international premiere. After short fiction films took the lion's share of the programme last year, a strikingly large number of animated films are represented in this year's selection. The high quality here is also reflected in the fact that two of the Central German Filmnight's animated films have even made it into the National Competition: "Utö" and "Seven Times a Day We bemoan Our Lot and at Night We Get Up to Avoid Our Dreams". Filmmakers we are already familiar with, such as David Buob, Falk Schuster, Susann Maria Hempel or Jan Soldat, will be standing onstage this evening with new talent, such as Nawar Jnede, Susann Weißhaar, Robert Bittner or Benjamin Zeising, and personally presenting their films to the audience. The Central German Filmnight is being supported for the first time ever by the Film Nights on the Banks of the Elbe event, which is also sponsoring the €500 Audience Prize, the awarding of which represents the climax to the evening.

Presented by



55 FRAMES

Germany | 2013 | Animation | Drawn Animation | 1:49 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Editor/Animation Benjamin Zeising **Production/Distribution** Bauhaus Universität Weimar, Weimar, Germany, Anne Körnig, anne.koernig@gmail.com

★ Die Geschichte eines Punktes: eine freie Auseinandersetzung mit den Möglichkeiten des einfachen Animationsfilms.

The story of a dot: An open confrontation with the simple possibilities of animated film.



UTÖ

Germany | 2014 | Animation | Drawn Animation, Watercolour on Paper | 8 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation David Buob **Music** Andrea Martignoni, Mario Martignoni **Distribution** D. Buob, Dresden, Germany, david@davidbuob.de

★ Auf der südlichsten noch bewohnten finnischen Insel Utö spielt sich eine ungewöhnliche Dreiecksbeziehung ab, die nur eine Lösung kennt.

On the Finnish island of Utö an uncommon triangle relationship is taking place which knows only one solution.

MITTELDEUTSCHE FILMNACHT REGIONAL FILMNIIGHT



SCHIEF_GANG

Germany | 2013 | Experimental | 6:24 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Editor Susann Weißhaar **Concept** Multi Mutti (Susann Weißhaar & Mia Ehrler) **Music** Toni Steal (Mia Ehrler, Toni Ehrler, Albrecht Schneider) **Distribution** Susann Weißhaar, Germany, suseweis@gmx.de

★ Dies ist eine geordnete, fragmentarische Führung ins Chaos in fünf Akten. Ein Spiel, in dem wir Entscheidungen abgeben, Geschehnisse einfach laufen lassen. Verstrickungen sind nicht aufzuhalten.

This is an ordered, fragmentary guide to chaos in five acts. A game in which we dispense with decisions and let events simply occur. Entanglements cannot be stopped.



A RACER'S SKETCHBOOK

Germany | 2013 | Animation | Drawn Animation | 2 min | HD File | no dialogue

Director/Script/Animation Falk Schuster **Editor** Julian Quitsch **Music** Jackson F. Smith **Production/Distribution** Falk Schuster Trickfilm, Halle (Saale), Germany, Falk Schuster, mail@falkschuster.com

★ Inspiriert von den in einem Skizzenbuch festgehaltenen fiktiven Erinnerungen eines jungen Mechanikers wird ein packendes Autorennen aus dem Jahre 1937 mit spannenden Zweikämpfen, jubelnden Fans und lauten Motoren wiederbelebt.

Inspired by the fictional memories of a young mechanic recorded in a sketchbook, an exciting car race from 1937 is recreated with thrilling duels, cheering fans and screaming engines.

SIEBEN MAL AM TAG BEKLAGEN WIR UNSER
LOS UND NACHTS STEHEN WIR AUF, UM
NICHT ZU TRÄUMEN

SEVEN TIMES A DAY WE BEMOAN OUR LOT AND AT NIGHT WE GET UP TO AVOID OUR DREAMS

Germany | 2013 | Animation | Pulling Strings | 18 min | DCP | German OV | World Premiere

Director/Producer/Script/Editor Susann Maria Hempel **DoP** Berta Valín Escofet **Animation** Susann Maria Hempel & Philipp Herlt **Distribution** Susann Maria Hempel, Greiz, Germany, s.m.hempel@gmx.de

★ Passionsgeschichte eines thüringischen EU-Rentners, der sich seit einem 1989 erlittenen Gedächtnisverlust in eine Reihe unglückseliger Ereignisse verstrickt hat.

The Passion story of an EU pensioner from Thuringia who has become entangled in a chain of unfortunate events since losing his memory in prison in 1989.



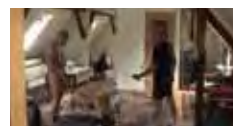
BLACK FOX AND THREE WHITE RABBITS

Germany | 2013 | Animation | 2D Computer Animation | 9:09 min | HD File | no dialogue | International Premiere

Director/Animation Nawar Jnede **Music** Christian Helm **Distribution** Nawar Jnede, Weimar, Germany, nawarjnede@gmail.com

★ In Auseinandersetzung mit dem von C. G. Jung beschriebenen Dualismus der menschlichen Natur steht das menschliche Wesen, das sich seiner selbst bewusst ist, ohnmächtig der Schattenseite der Persönlichkeit gegenüber.

In an analysis and confrontation with the dualism of human nature as described by C. G. Jung, the human being with their awareness of her- or himself is powerless when faced by the shadow side of the personality.

EIN WOCHENENDE IN DEUTSCHLAND
A WEEKEND IN GERMANY

Germany | 2013 | Documentary | 25 min | HD File | German OV

Director/Producer/DoP/Editor Jan Soldat **Cast** Manfred, Jürgen, Rosi **Production/Distribution** Jan Soldat, Berlin, Germany, jan.soldat@yahoo.de

★ Manfred und Jürgen, beide Mitte 70, genießen den freien Samstag. Sonnen, Gartenarbeit und Streit. Am Sonntag kommt Rosi, ein alter Bekannter, zur SM-Bondage-Session vorbei. Ein ganz normales Wochenende in Deutschland.

Manfred and Jürgen, both in their mid 70s, are enjoying their free Saturday. Lying in the sun, working in the garden and arguing. On Sunday, Rosi, an old pal of theirs, comes around to join in their SM bondage session. An ordinary weekend in Germany.

FRÄULEIN SOMMER
MISS SUMMER

Germany | 2013 | Fiction | 3:40 min | HD File | German OV | World Premiere

Director/Producer/Script Robert Bittner **DoP** Lorenz Till Ackermann **Editor** Vinzenz Lehnert **Music** Klaus Cornfield **Cast** Emmanuelle Collinet, Klaus Cornfield, Robert Bittner, Oliver Baesler, Orchestre Miniature **Production/Distribution** Sonnenfilme, Annaberg-Buchholz, Robert Bittner, info@robertbittner.de

★ Ein Musikvideo, welches das Leben auf den Kopf stellt. So wie eine Liebe ein Leben auf den Kopf stellen und durcheinander wirbeln kann. Daher fangen wir von hinten an. Oder von vorne? Wir tun beides!

A music video which turns life upside-down just as love is able to turn life upside-down and mix it up. So do we start at the end. Or from the beginning? We do both!

GESCHICHTEN AUS DEM BIRNAM WALD TALES FROM BIRNAM WOOD

★ Thu, 22:30 THALIA ★ Sat, 18:00 THALIA OV with Engl. ST/no dialogue

Teurer Macbeth,

Ihnen wurde prophezeit, dass kein Unheil droht, so lang sich nicht der Wald von Birnam bewegt. Sie hatten recht: Geister gibt es nicht. Und trotzdem kam der Wald tödlich auf Sie zu.

Ein paar Jahre nach Ihnen haben wir nun den Film. Oft zeigt er was wir sehen, zuweilen aber experimentiert er und gestaltet irritierende Bilder, die die Augen öffnen für erstaunliche Phänomene und für das, was sie im Innersten zusammenhält. Wir nennen das an dieser Stelle den Birnam-Effekt und gehen tief in den nächtlichen Wald hinein. Unspektakuläres wird geheimnisvoll und wir beobachten die schöne Monica Vitti wie durch einen Schleier im tragischen Schattenreich einer kurzen Liebe. Derweil kratzen Flugzeuge ein Liniengemälde in die ohrenbetäubende Stille und unidentifizierbare Flugobjekte werfen Oben und Unten wirkungsvoll durcheinander. Ein Wasserfall erwächst durch Gravität und alchemistische Photokopie, Windmühlen bilden mit ihren wedelnden Armen bunte Rhythmusriesen.

Teurer Macbeth, Sie sind wohl schon tot, aber vielleicht kommen Sie trotzdem vorbei, wenn sich die Dingwelt verlockend, schön und berührend für uns erhebt. Und am Ende bekommen eigenwillige Bäume auch ordentlich eins aufs Dach – die Welt wäre damit (fast) wieder in Ordnung.

André Eckardt

Dear Macbeth,

it was prophesied that no calamity shall befall you as long as the wood of Birnam does not move. You were right: There are no ghosts. And yet the wood did come to you in a manner most deadly.

A few years after you, we now have film. Often indeed it shows what we see; yet time and again it experiments and creates images of confusion, ones which open the eyes to phenomena most amazing and for that which entwine their innermost selves. This we now call the Birnam effect, and we venture deep into the nocturnal forest. The unspectacular acquires a mystic sense and we observe the beautiful Monica Vitti as though through a veil in the realm of shadows that is a love most brief. Meanwhile within the deafening silence, the aircraft scratch at an airline painting, and unidentified flying objects create a most effective jumble of the above and below. With a waterfall growing up through gravity and an alchemist photocopy, the windmills with the fluttering arms are forming colourful mammoths of rhythm.

Dear Macbeth, you are indeed most dead, and yet perhaps you shall come again when the thing-world soars on high for us in its luring, beautiful, moving self. And in the end those wilful trees do get a proper crack on their roofs too – with the world thus in order again (almost).

André Eckardt



SORCIÈRE JAPONAISE JAPANESE MOJO

Germany | 2013 | Experimental | 4:17 min | 35 mm | no dialogue | German Premiere

Director/Editor Romeo Grünfelder **Producer** Martin Bautz **DoP** Michael Ole Nielsen
Music Tobias Hang **Distribution** Arsenal Distribution, Berlin, Germany,
Angelika Ramlow, distribution@arsenal-berlin.de

★ Einem unerklärlichem Drang folgend, tappt die Kamera im Dunkeln. Eine obskure Bewegung, ausgelöst durch das Begehren, zu sehen.

Following a strange urge, the camera remains in the dark. An obscure movement triggered by desire.



DURING THE DAY MY VISION IS PERFECT

Germany | 2013 | Experimental | 9:50 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor Benjamin Ramírez Pérez **Producer** Ute Dilger **Production**
Academy of Media Arts Cologne **Distribution** Academy of Media Arts Cologne, Cologne,
Germany, Ute Dilger

★ Pulsierende Flächen und Fragmente aus Michelangelo Antonionis Film „L'Avventura“ werden neu montiert. Antonionis Narration, die Erinnerung, Verschwinden und Auflösung thematisiert, wird zugleich ausgelöscht und verdichtet. Fragments of Michelangelo Antonioni's "L'Avventura" are reworked into abstract collages. Hallucinations, memory images and dreamlike perceptions are evoked through a rhythmic montage that develops a hypnotic and seductive pull.

GESCHICHTEN AUS DEM BIRNAM WILD TALES FROM BIRNAM WOOD



SKY LINES

Serbia | 2013 | Experimental | 9:46 min | DCP | no dialogue

Director/DoP/Editor/Animation/Music Nadine Poulain **Producer** Milan Milosavljević
Production/Distribution Academic Film Center SCCC, Belgrade, Serbia,
 Milan Milosavljević, afc-program@dksg.rs

★ Eine unterschwellige Bedrohung, erzeugt durch Wiederholung und drastisches Sound Design, baut sich auf. Choreographierte Linien tanzen langsam über die Leinwand, Raum und Wahrnehmung ändern sich beständig und erzeugen ein Gefühl der Spannung und Unbeständigkeit.

An underlying threat gradually develops via repetition and an extreme sound design. As sets of choreographed lines slowly dance across the screen, space and perception alter continuously and a sense of suspense and instability manifests itself.



MODEL STARSHIP

United Kingdom | 2012 | Experimental | 1 min | DCP | no dialogue

Director/Producer/Editor/Animation Max Hattler **Distribution** Max Hattler, London,
 United Kingdom, me@maxhattler.com

★ Eine sehr kurze Begegnung mit der Welt der Sterne.
 A very brief encounter with the world of the stars.



VOYAGE DANS LES CIEUX

TRAVEL TO SKY

France | 2013 | Experimental | 4 min | DCP | no dialogue | German Premiere
Director Adrien Marquez-Velasco & Orgiv **Producer/Script/DoP/Editor/Music/**
Distribution Adrien Marquez-Velasco, Toulouse, France, a.marquezelvasco@gmail.com

★ Eine Reise in die Welt, durchs Firmament. Eine seltsame Welt, die uns unser Leben lang umgibt, und der wir dennoch wenig Neugier widmen. Wenn wir das tun würden, könnten wir genau dies in jeder Nacht eines schönen Sommers beobachten.

A journey into the world. A journey through the heavens. A strange world around us our whole life and yet we do not accord it much of our curiosity. But if we look more closely, this is what we could see every night during a great summer.



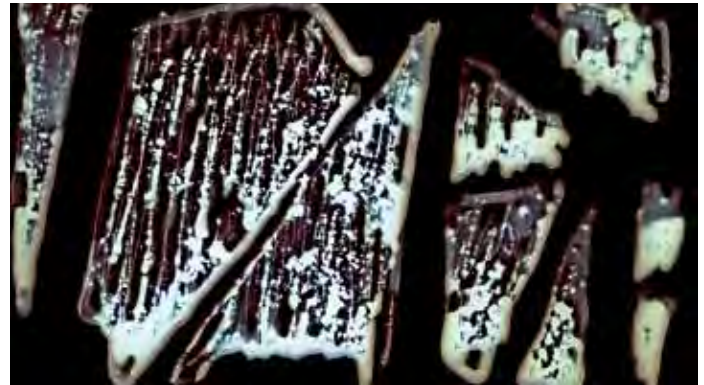
EXPERIMENTS IN BUOYANCY

USA | 2013 | Experimental | 4:30 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/DoP/Editor Calum Walter **Distribution** Calum Walter, USA,
 camalgam@gmail.com

★ Die Erforschung des Nicht-Messbaren und der Tendenz von Lebewesen und Dingen, der Schwerkraft nachzugeben. Durch das Verbinden digitaler und analoger Techniken entsteht eine einzigartige Mischform biologischen und elektronischen Verfalls.

Exploration of the incommensurate, and the tendency of both the living and the inanimate to submit to gravity. The piece fuses digital and analogue technologies to create a unique hybrid of organic and electronic decay.



CROSSING VICTORIA

Canada | 2013 | Experimental | 4 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Producer Steven Woloshen **Editor** Catherine Legault **Production/**
Distribution Videographe, Montreal, Quebec, Canada, Guillaume Collin,
 festival@videographe.qc.ca

★ Dieser experimentelle Animationsfilm erinnert an eine tückische Winterreise über ein Wahrzeichen Montreals.

An experimental animation that recalls a treacherous winter journey across a Montreal landmark.

GESCHICHTEN AUS DEM BIRNAM WILD TALES FROM BIRNAM WOOD



F-LINE

USA | 2013 | Experimental | 9 min | DCP | no dialogue | International Premiere
Director/Producer/Script/DoP/Editor Silvia Turchin **Distribution** Silvia Turchin,
 Berkeley, USA, silviaturchin@gmail.com

★ Eine poetische Sinnesreise in die erhabene Vergangenheit der historischen Straßenbahn San Franciscos. Geheimnisvolle Spuren der Zeit, die unter der Oberfläche wabern. Wissen entsteht nicht nur durch Information, sondern auch durch Schönheit und intensive Gefühle.

A sensory-based poetic exploration of the ethereal past of San Francisco's historic streetcars, that examines the traces of time's mystery fluctuating beneath the surface. Knowledge comes not only from information, but also from beauty and the intensity of emotion.



HARVEST

Netherlands | 2013 | Fiction | 10 min | DCP | no dialogue

Director/Script Chaja Hertog & Nir Nadler **Producer** Floor Onrust **DoP** Diderik Evers
Editor Nir Nadler **Music** Giori Politi **Performers** M. Fernández Nuevo, A. Velarde,
 T. Iwaoka, R. Madrid, D. Puig, F. Arjona Conejero, J. L. Matilla, E. Rivas Herencia
Production NTR, Family Affair Films **Distribution** Family Affair Films, Amsterdam,
 Netherlands, info@familyaffairfilms.nl

★ Ein ungewöhnliches Phänomen in einem Olivenhain: Einer der Bäume schüttelt plötzlich wie wild seine Äste und ruft so einen Aufstand hervor. Als der Protest zunimmt, durchpflügt eine Polizeistaffel die Landschaft, um den Aufruhr zu unterdrücken.

An abnormal phenomenon occurs in an olive grove as one of the trees suddenly shakes its branches rapidly, thereby evoking an uprising. As the natural protest rises, a police squad rallies through the landscape and seeks to suppress the rebellion.

RODE MOLEN

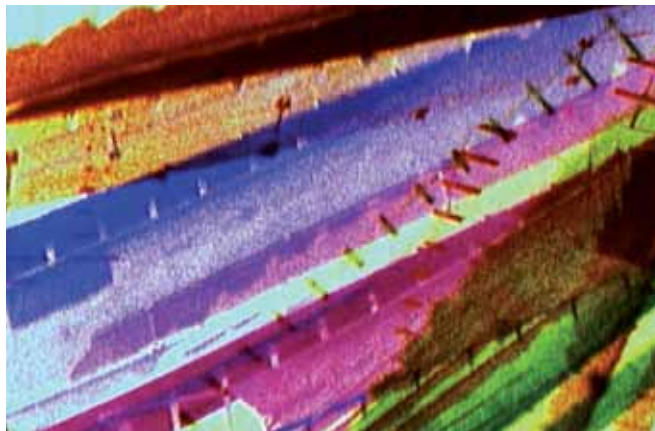
RED MILL

Netherlands | 2013 | Experimental | 5 min | 35 mm | no dialogue | German Premiere

Director/Producer/DoP/Editor Esther Urlus **Distribution** EYE Film, Amsterdam,
 Netherlands, Esther.Urlus@eyefilm.nl

★ Die Mühlenbilder von Piet Mondrian, vor allem „Die rote Mühle“, dienen als Inspiration für dieses Spiel mit Film-Drucktechniken.

Research into motion picture printing techniques inspired by the mill paintings of Piet Mondriaan, especially "Rode Molen".



★ Thu, 22:00 SCHAUBURG TARKOWSKI OV with Engl. ST/no dialogue

Ein Dorf. Drei Tage. Zehn Kurzfilme. Viele Thüringer.

Inmitten unberührter Natur, einen Steinwurf entfernt von der alten Glasbläserstadt Lauscha, liegt das Erlebnisfreibad Steinachgrund. Eingerahmt von dichten Wäldern und einem lauschigen Bächlein, kann man hier wundervoll entspannen. Normalerweise jedenfalls, denn am dritten Augustwochenende 2013 war es mit der Ruhe vorbei. Die Mitglieder von Kino Gieno e.V. machten einen Ausflug ins Nachbarbundesland, nahmen das Freibad in Besitz und Fuchs und Hase mussten sich drei Tage lang an einem anderen Ort gute Nacht sagen. Junge und ältere Filmemacher verwandelten nicht nur das Schwimmbecken in ein Open Air Filmset. Es wurde geplant, gedreht, geschnitten, geschwitzt, gefroren, gedopt und wenig geschlafen, um alle Filme innerhalb kürzester Zeit fertig zu bekommen. Zehn Kurzfilme entstanden, die nun zum ersten Mal öffentlich in Dresden präsentiert werden.

Presented by



DER BÄR UND DER WOLF THE BEAR AND THE WOLF

Germany | 2013 | Fiction | 2:54 min | HD File | no dialogue

Director Leonor Archundia Landmann (7 years old), Lilli Landmann
Script Leonor Archundia Landmann **DoP/Editor** Lilli Landmann **Music** N. Aurich
Cast M. Dittmar, E. Anders, H. Rückert, L. F. A. Landmann, T. Trulès **Production/**
Distribution Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Der Bär und der Wolf freuen sich auf einen Festschmaus. Doch dann nimmt die Geschichte eine unerwartete Wendung. Nachwuchsregisseurin Leonor interpretiert die Rotkäppchen-Story neu.

Bear and wolf are looking forward to a feast. But the story takes an unexpected turn. Young director Leonor with a new interpretation of the Little Red Riding Hood story.



A village. Three days. Ten short films. Lots of Thuringians.

In the midst of unspoiled nature just a stone's throw away from the old glass blowing town of Lauscha can be found the Steinachgrund open-air adventure pool. Framed by thick woods and a cosy little stream, it's a wonderful spot to relax. Or at least it normally is, even if that peace was shattered on the third August weekend in 2013. The members of the Kino Gieno e.V. association headed there on a trip that weekend and took possession of the open-air pool, with the local foxes and hares obliged to wish each other good night somewhere else for the next three days. The filmmakers both young and old transformed more than just the swimming pool into an outdoor film set. Then a flurry of planning, shooting, editing, sweating, freezing, doping and sleep deprivation occurred, in order to get all the films completed and ready in the shortest possible time. With the result that ten films were made there which are now being presented for the first time ever to the public in Dresden.



THÜRINGER THE THURINGIAN

Germany | 2013 | Fiction | 2:52 min | HD File | German OV

Director/Script Sascha Giebner **DoP** Damian Archundia Camargo, Sascha Giebner, Maria Dittmar **Editor/Music** Sascha Giebner, Maria Dittmar **Cast** S. Giebner, M. Dittmar, L. Löb, H. Rückert, G. Rückert, F. Rückert, A. Trulès, T. Trulès, E. Anders, O. Aurich, L. Landmann, Z. Landmann **Production/Distribution** Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Sascha und Maria kommen nach einer langen Reise in einem kleinen Dorf in Thüringen an. Sascha hat großen Hunger und freut sich schon die ganze Zeit auf echte Thüringer.

After a long journey Sascha and Maria finally arrive at a little village in Thuringia. Being very hungry Sascha is looking forward to eating a real Thuringian.

ROLLEN

ROLL

Germany | 2013 | Experimental | 1:41 min | HD File | no dialogue

Director Henriette Rückert **Script** Henriette Rückert, Alexander Steinborn
DoP/Editor Alexander Steinborn **Cast** alle Kinoites vom Landschaftskabarett 2013 Lauscha
Production/Distribution Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Ein Hügel. Eine Wiese. Viele Menschen. Alle rollen.

A hill. A meadow. A lot of people. All rolling.



DU MUSST ES SCHAFFEN

YOU MUST SUCCEED

Germany | 2013 | Fiction | 3:45 min | HD File | German OV

Director/DoP/Editor Alexander Steinborn **Script** Alexander Steinborn, Henriette Rückert
Cast Sascha Giebner, Damian Archundia Camargo, Ursina, Olli Rückert **Production/**
Distribution Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Zwei Männer auf Pritschen. Jeder für sich ringt verzweifelt mit der Frage: Werde ich es schaffen? Die tragische Situation nimmt eine radikale Wendung.
 Two men on stretchers. Each is struggling desperately with the question: Will I make it?
 The tragic situation suddenly takes a radical turn.



ENDE... WIND

END... WIND

Germany | 2013 | Fiction | 12:27 min | HD File | German OV

Director/Script/DoP/Editor Deniz Bazan **Cast** Ludwig Van, Antje Müller-Philipp-Sohn,
 Tibo Trulès **Production/Distribution** Kino Gieno e.V., Dresden, Germany,
 Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Ein Soldat kommt nach Hause. Er verzweifelt an seinen Erlebnissen und der veränderten Heimat. Doch ein kleiner Hoffnungsschimmer keimt auf.
 A soldier is coming home. He despairs of his memories and the changed home country.
 But a flicker of hope is emerging.



BACK TO THE ROOTS

Germany | 2013 | Fiction | 3:58 min | HD File | German OV

Director/Script/Editor Sébastien Trulès **DoP** Damian Archundia Camargo
Cast Sébastien Trulès, Sascha Giebner, Maria Dittmar **Production/Distribution**
 Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Über die Liebe zur Stadt und die Sehnsucht nach der Einfachheit des Lebens.
 On love for the city and the longing for the simplicities in life.



LEBEN IN LAUSCHA

LIVING IN LAUSCHA

Germany | 2013 | Documentary | 6:06 min | HD File | German OV

Director/Script/DoP/Editor Nadine Böhm **Music** Norbert Zitzmann **Cast** N. Zitzmann,
 C. Greiner-Petter, B. Rückert, S. Käppler, A. Gramß, L. Gramß, E. Knye **Production/**
Distribution Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Trulès Sébastien, info@kinogieno.de

★ In der Glasbläserstadt Lauscha wird Tradition großgeschrieben. Warum sie gern hier leben und ihre Wurzeln pflegen, beschreiben einige Einwohner in dieser liebevollen Dokumentation.
 Tradition is an important word in the glass blowers' city of Lauscha. In this lovely documentary some inhabitants talk about their roots and why they love to live here.



SOUL TRAIN

Germany | 2013 | Fiction | 4:09 min | HD File | no dialogue

Director/Script Lilli Landmann **DoP** Damian Archundia Camargo, Sébastien Trulès
Editor Damian Archundia Camargo **Production/Distribution** Kino Gieno e.V., Dresden,
 Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Die berühmte Soul Train Line made in Lauscha. Garantiertes Tanzvergnügen!
 The famous Soul Train made in Lauscha. Dancing fun guaranteed!



LUXUS

EXTRAVAGANCE

Germany | 2013 | Fiction | 5 min | HD File | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Music Damian Archundia Camargo **Cast** Sascha Giebner,
 Tibo Trulès, Leonor F. A. Landmann, Thomas Cassau **Production/Distribution**
 Kino Gieno e.V., Dresden, Germany, Sébastien Trulès, info@kinogieno.de

★ Ein Mann bewegt sich rückwärts. Er ist verzweifelt. Erst am Ende sieht er den Anfang und somit der Grund für seine Verzweiflung.
 A man is moving backwards and feeling desperate. Only at the end do we see the beginning and thus the reason for his desperation.

STARKE BANDEN STRONG BONDS

★ **Wed, 19:30** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sat, 22:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sun, 21:30** SCHAUBURG LANG **OV with Engl. ST**

Nick, Roy, Nayla, Alex, Dikkie und Bruno - die jungen Menschen, die wir durch dieses Programm begleiten, stehen alle gemeinsam und jeder für sich vor einer Bewährungsprobe. Im Balance-Akt auf der Schwelle zum Erwachsenwerden, straucheln sie durch die Irrungen und Wirrungen eines gefühls-chaotischen Labyrinth, angetrieben von Neugier, Leidenschaft, Sehnsucht oder der puren Monotonie des Alltags. Stets die sichere Unabänderlichkeit im Blick und die Frage nach Vertrauen oder Enttäuschung, Vernunft oder Leichtsinn, Festhalten oder Loslassen im Kopf, verbindet alle eine enge Bande, die sie am Ende doch nicht voneinander trennen lässt. In sechs Filmen präsentieren wir kurze Geschichten und starke Banden, die im geklauten Auto, als „Schäffchen“ im Wolfspelz, auf einem Eiland im Südatlantik oder im Berliner Großstadtdschungel darauf warten ins Leben aufzubrechen. In diesem Sinne: auf die Plätze...fertig...und los!

Nick, Roy, Nayla, Alex, Dikkie and Bruno – the young people accompanying us through this programme are facing a test of their mettle both together and each on their own. In their balancing acts on the threshold to adulthood, they stumble through the trials and tribulations of a maze full of chaotic feelings as they are driven on by curiosity, passion and yearning, or the endless monotony of everyday life. With their eyes constantly on their secure sense of immutability and the question of trust or disappointment, common sense or flippancy, hanging on or letting go in their heads, they are all connected by a tight bond which does let them break away from each other in the end. In these films, we are presenting six short stories and six young people with strong bonds, who – in a stolen car, as a "lamb" in wolf's clothing, on an isle in the South Pacific or in the urban jungle of Berlin – are on the cusp of their adult lives. In this sense: Ready, steady, and go!



37°4S

France | 2013 | Fiction | 12 min | DCP | English OV

Director Adriano Valerio **DoP** Adriano Valerio, Loran Bonnardot **Editor** Claire Aubinais
Music Romain Trouillet **Cast** R. Repetto, N. Swain, H. Green, E. Glass, J. Green
Production/Distribution OriGine Films, Pianissimo, France, Céline Campard, festivals@originefilms.fr

★ Nick und Anne, ein Liebespaar seit Kindertagen, leben auf der kleinen Insel Tristan da Cunha. Anne hat jedoch gerade einen Entschluss gefasst: Sie wird in England studieren, 6152 Meilen von Tristan entfernt.

Nick and Anne, in love since childhood, live on the small island of Tristan da Cunha. But Anne has just made up her mind: She is going to study in England, 6,152 miles away from Tristan.



LIZKOR VELO LISHKOACH
 AUSCHWITZ ON MY MIND

Israel/Poland | 2013 | Fiction | 16:17 min | DCP | Hebrew OV

Director/Script Assaf Machnes **Producer** Assaf Machnes, Jakub Kubicki, Jonny Persey
DoP Itay Gross **Editor** Guy Natanel **Cast** Yoav Rottman, Inbal Erez, Myrav Osofsky, Ron Gazit, Amit Segal **Production** Propeller Films, Met Film School **Distribution** Assaf Machnes, Savion, Israel, assafmach@gmail.com

★ Roy ist auf Klassenfahrt in Polen. Neben der Besichtigung von Vernichtungslagern und Mahnmalen hat er jedoch noch andere Ziele als das Gedenken an den Holocaust. Roy visits Poland on a school trip between death camps and memorials. However for Roy, the Holocaust remembrances are not the only purpose of the journey.



TRYOUTS

USA/Spain | 2013 | Fiction | 14 min | DCP | English, Arabic OV | German Premiere

Director/Script Susana Casares **Producer** S. Casares, E. Lleras, J. Fontana, P. Gomez
DoP Monika Lenczewska **Editor** S. Casares, F. Franco, O. Kuhtaryeva, J. Ramos
Music R. Lydecker **Cast** K. Marefat, M. Clifford, J. Naber, A. Amani **Distribution** Marvin & Wayne Shortfilm Distribution, Barcelona, Spain, Josep Prim, fest@marvinwayne.com

★ Nayla, ein muslimisch-amerikanischer Teenager, wurde wegen ihres Kopftuches von den Cheerleadern abgelehnt. Nun muss sie einen Weg finden, ihrem Traum zu folgen, ohne ihren Glauben zu verraten.

After being rejected from cheerleader tryouts because of her headscarf, Nayla, a teenage Muslim American girl, will have to find her own way to follow her dream without compromising her beliefs.



YOU GO AHEAD

Luxembourg | 2013 | Fiction | 22 min | DCP | Luxembourg OV

Director/Script Govinda Van Maele **Producer** Jeanne Geiben, Pol Cruchten
DoP Narayan Van Maele **Editor** Ania Lüdcke **Music** Patrick Muller **Cast** S. Breden, F. Kox, A. Authelet, N. Szvinden, L. Strauss, N. Wester **Production** Red Lion **Distribution** La Luna Productions, France, info@lunaprod.fr

★ Camille lebt noch bei seinem Vater, sein bester Freund Alex wurde rausgeschmissen. Beide sind arbeitslos und völlig zufrieden damit, sich in den Straßen ihrer Heimatstadt herumzutreiben.

Camille still lives with his father, while his best friend Alex has just been kicked out. Both have no jobs – they are perfectly content to stroll around the streets of their hometown.

JUdEND_FREI YOUTH_FREE

STARKE BANDEN STRONG BONDS



WIJ WAREN WOLVEN

WE WERE WOLVES

Netherlands | 2012 | Fiction | 11:12 min | DCP | Dutch OV | German Premiere

Director Mees Peijnenburg **Producer** Layla Meijman **Script** Marlais Olijrhook
DoP Stephan Polman **Editor** Imre Reutelingsperger **Music** Igor Iofe **Cast** Wisse
Vollaers, Martijn Lakemeier, Diwa Meijman, Rijk Vollaers **Production** Meijman
Producties **Distribution** Some Shorts, Nijmegen, Netherlands, Wouter Jansen,
info@someshorts.com

★ Dikkie blickt auf die Zeit zurück, als er sechzehn Jahre alt und er und seine Brüder noch grün hinter den Ohren waren. Dann tauchte ein Mädchen auf und die enge Bindung zwischen den dreien änderte sich für immer.

Dikkie recalls the time when he was sixteen years old, and he and his brothers were still clumsy young pups. Until the arrival of a girl. The bond between them would never be the same.



NASHORN IM GALOPP

RHINO FULL THROTTLE

Germany | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | German OV

Director/Editor Erik Schmitt **Producer** Fabian Gasmia, Henning Kamm **Script** Erik Schmitt, Stephan Müller **DoP** Johannes M. Louis **Animation** Stephan Müller **Cast** Marlen Lohse, Tino Mewes, Folke Renken **Production/Distribution** DETAILFILM, Kamerapferd, Hamburg, Germany, Fabian Gasmia, info@detailfilm.de

★ Bruno. Er ist der Motor, der sich auf die Suche nach der „Seele der Stadt“ macht, ohne genau zu wissen, was er tut. Als er auf Vicky trifft, gerät seine Welt ins Wanken. Bruno. He is the engine heading off in search of the "city's soul" without knowing exactly what he is doing. But when he meets Vicky, his world starts to crumble.

exground filmfest wiesbaden
14-23 nov 2014

LÄNDERSCHWERPUNKT

M S I K O

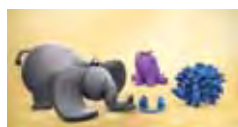
Call for entries / Deadline 1.7.2014

TAGTRÄUMER UND NACHTSCHWÄRMER DAYDREAMERS AND NIGHT OWLS

★ **Wed, 16:00** THALIA ★ **Fri, 11:00** THALIA ★ **Sat, 15:00** SCHAUBURG TARKOWSKI ★ **Sat, 15:00** LINGNERSCHLOSS ★ **Sun, 16:00** PK OST
OV German/no dialogue

Nachts im Traum passieren die verrücktesten Dinge: in Afrika schneit es oder Ungeheuer verfolgen uns. Und wenn wir aufwachen, ist alles vorbei. Doch auch am Tag können Träume wahr werden: ein Nashorn schwingt das Tanzbein, die Streifen eines Zebras formen sich zu neuen Mustern, der Sandstrand sucht sich ein neues Ufer und eine kleine Konservendose sorgt für viel Aufregung und Spaß. Denn wenn man der Fantasie freien Lauf lässt, wird der Alltag bunt, hüpfend und wunderbar. So wie unser „Kids 1“-Programm für Kinder von fünf bis neun Jahren.

At night in our dreams, the craziest things happen: It snows in Africa or a monster starts chasing us. And when we wake up – it's all over. But even during the day, dreams can come true: A rhino starts to dance, the stripes on a zebra form new patterns, the sandy beach looks for a new shore, and a small tin can causes quite a bit of excitement and fun. Because whenever you give free rein to your imagination, everyday life becomes colourful, bouncy and full of fantasy. Just like it is in our "Kids 1" programme for children between five and nine years old.



NASHORN TWIST

RHINO CHACHA

Germany | 2013 | Animation | 3D Computer Animation | 3:01 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor Verena Fels **Animation** Verena Fels, Linus Stetter, Wolfram Kampffmeyer, Jacob Frey **Music** Christian Heck **Production/Distribution** Studio FILM BILDER GmbH, Stuttgart, Germany, Bianca Just, studio@filmbilder.de

★ Tanzen ist doch das Schönste auf der Welt! Doch alleine macht es eben nur halb so viel Spaß, da muss sich das kleine Nashorn etwas einfallen lassen, damit alle mit ihm tanzen.

Dancing is so much fun! But if you have to dance all by yourself it's only half the fun. So the little rhino needs to come up with an idea to make everyone dance with it.



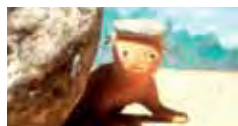
ZEBRA

Germany | 2013 | Animation | 2D Computer Animation | 2:41 min | DCP | no dialogue

Director/Script/DoP/Editor/Animation Julia Ocker **Producer** Thomas Meyer-Hermann **Music** Christian Heck **Cast** Ferdinand Engländer **Production/Distribution** Studio FILM BILDER GmbH, Stuttgart, Germany, Bianca Just, studio@filmbilder.de

★ Eines Tages lief das Zebra gegen einen Baum.

One day the zebra ran into a tree.



LIIVAMEES

SANDGUY

Estonia | 2011 | Animation | Claymation | 15 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Script Pärtel Tall **Producer** Andrus Raudsalu **DoP** Ragnar Neljandi **Editor** Ragnar Neljandi, Taivo Ööbik **Animation** Triin Sarapik-Kivi, Marili Toome, Märt Kivi **Music** Märt-Matis Lill **Production/Distribution** OÜ Nukufilm, Tallinn, Estonia, Andrus Raudsalu, nukufilm@nukufilm.ee

★ Sand gehört zum Strand wie Luft, Sonne, Leben, Liebe. Die Spuren im Sand erzählen ihre endlosen Geschichten. Können wir sie schätzen, bevor sie für immer verschwinden?

Sand on the beach is as natural as air, sun, life, love. The trails drawn on the sand tell their endless stories. Can we value these things before they are gone forever?



ROTKÄPPCHEN, DACKEL UND DER WOLF

LITTLE RED RIDING HOOD, DACHSHUND AND THE WOLF

Germany | 2014 | Animation | Collage | 16:20 min | DCP | German OV

Director/Producer Britt Dunse **Script** Anja Conrad, Britt Dunse, Birte Meesmann **DoP** Gernot Bayer **Editor** Isabelle Schmidt **Animation** Britt Dunse, Michael Fröhlich, Florian Obrecht **Music** Almut Schwacke **Cast** N. Palacz, F. Dunke, S. A. Mahbaz, M. L. Langwald, S. Steier **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Hamburg, Germany, Alexandra Heneka, sales@shortfilm.com

★ Die gehörlose Familie Ziernagel lebt in einer Welt, in der sich neben dem bösen Wolf und der Oma auch geschwätzige Häuser und feige Bäume Geschichten in Gebärdensprache erzählen.

The deaf Ziernagel family live in a world where not only the evil wolf and grandmother, but also chatty houses and cowardly trees tell stories in sign language.

TAGTRÄUMER UND NACHTSCHWÄRMER DAYDREAMERS AND NIGHT OWLS

SNEJINKA
SNOWFLAKE

Russia | 2012 | Animation | Drawing on Paper, 2D Computer Animation | 6 min | DCP | no dialogue

Director Natalia Chernysheva **Producer** Vladimir Gasiev **Editor** Ludmila Putiatina
Animation Olga Chernova, Ksenia Ustujaninova, Natalia Chernysheva **Music** Aleksandr Babin **Production** Studio Pchela **Distribution** Studio Folimage, Bourg-lès-Valence, France, www.folimage.fr

★ Ein kleiner afrikanischer Junge bekam eines Tages einen Brief mit einer Schneeflocke aus Papier. Sie gefiel ihm so gut, dass er unbedingt eine echte Schneeflocke und echten Schnee sehen wollte.

Once a little African boy got a letter with a snowflake made of paper. He liked it so much that he wished to see it in reality as he wondered how the real snow looked like.



THE GIRL WHO MISSED THE BUS

Germany, United Kingdom | 2013 | Animation | Stop Motion, Cut Out | 1:41 min | DCP | English OV | German Premiere

Director/Producer/Script/DoP/Editor/Animation Anne Lucht **Music** Raffael Seyfried
Distribution Anne Lucht, Düsseldorf, Germany, annelucht@web.de

★ Ein Mädchen geht durch eine fremde Welt aus Papier. Ist das alles ein Traum oder ist sie für immer gefangen in einer Wirklichkeit, die sich immer wieder wiederholt?

A girl is walking through a strange world completely made of paper. Is it a dream? Or is she caught forever in a reality that repeats itself over and over again?



BANKA A TIN CAN

Russia | 2013 | Animation | Drawn Animation | 5:41 min | DCP | International Premiere

Director/Script/DoP/Editor/Animation Tatiana Kiseleva **Producer** Lyubov Gaidukova
Music Maria Ushenina **Production/Distribution** School-Studio, Moscow, Russia, Lyubov Gaidukova, sharstudia@gmail.com

★ Ein lustiges Musical, welches uns erzählt, dass es immer einen Ort für kleine Wunder und plötzliche Freude gibt.

Hilarious musical film telling us that in life there is always a place for a small miracle and sudden joy.

Wissen, was läuft.

epd Film – die Zeitschrift für Kinofans

JEDEN MONAT NEU:

- Aktuelle Filmkritiken
- Stars in Porträts und Interviews
- Filmhistorische Reflexionen
- Festivalberichte
- Filmpolitische Analysen
- DVD- und Buchempfehlungen
- Fernseh- und Veranstaltungstipps

JETZT TESTEN UND SPAREN!

3 aktuelle Ausgaben zum **Sonderpreis von 9,90 Euro**. Sie sparen über 40 % und erhalten zusätzlich einen **8 GB USB-Stick** von epd Film. *

GLEICH BESTELLEN: E-Mail: kunden-service@gep.de; Tel.: 069 - 580 98 191
oder **Coupon einsenden: epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt;**
Fax: 069 - 580 98 226

■ **Ja, ich möchte 3 Ausgaben epd Film für 9,90 € mit der Zugabe bestellen.**

Vorname

Nachname

Straße | Hausnummer

PLZ | Ort

Tel. Nr. (für telefonische Befragung)

Datum | Unterschrift

430-14 AZ-Mediengp

* Den originellen USB-Stick erhalten Sie dann zusätzlich, wenn Sie uns dazu berechtigen, nach Ablauf des Bezugs telefonisch nach Ihrer Meinung zum Inhalt zu fragen.

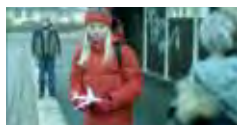


MITEINANDER FÜREINANDER YOU FOR ME - ME FOR YOU

★ Thu, 16:00 THALIA ★ Sat 16:00 THALIA ★ Sun, 11:00 THALIA **OV with German live voice-over/no dialogue**

Manchmal kann das Leben schon sehr abenteuerlich sein. Da ist es gut, jemanden an seiner Seite zu haben, egal ob Mensch oder Tier, mit dem man gemeinsam die Welt erkunden kann. Zum Glück finden die Protagonisten des „Kids 2“-Programms für Kinder von neun bis elf Jahren einen Freund. Der versucht, einen aufzuheitern, wenn man traurig ist. Der einem Mut macht, neue Wege zu gehen. Der Verantwortung für die Gemeinschaft übernimmt. Der für einen Fehler einsteht und ihn wieder gut macht. Und der einem zeigt, einfach zu sich selbst zu stehen.

At other times, life can be jam-packed with adventures. Then it's good to have someone at your side, be they human or animal, with whom you can explore the world together. And at least the protagonists in the "Kids 2" programme for children from nine to eleven do find friends. One of them tries to cheer the others up when they are feeling sad. Another friend encourages them to take a new direction in life. To accept responsibility for the community. To admit to a mistake and make up for it. And to show that you can simply stand by what you believe.



PUSS-JAGE KISS-DAY

Sweden | 2012 | Fiction | 8 min | DCP | Swedish OV

Director/Producer/Script/Editor Sofia Astrom **DoP** Erik Andersson **Animation** Sofia Åström, Fergal Brennan, Eoin Devlin, Ruairi Twohig **Music** Joel Forssell **Cast** Rebecca Lemmetti, David Lundqvist, Fina Juslin, Dorsi Johansson, Oscar Morisbak-Olsson
Distribution Sofia Astrom, Sweden, sofia.astrom@hotmail.com

★ Die neunjährige Signe muss nach der Scheidung ihrer Eltern von Saudi-Arabien nach Schweden ziehen. In ihrer neuen Schule redet nur einber mit ihr: Melker, der nervigste Junge der Schule.

Following her parents' divorce, nine-year-old Signe has to move back to Sweden from Saudi Arabia. At her new school, the only one who talks to her is Melker, the most annoying boy.



MIRAGE

Spain/USA | 2013 | Animation | 3D Computer Animation | 9:19 min | DCP | no dialogue | German Premiere

Director/Animation Iker Maidagan, Dana Terrace **Script/Editor** Iker Maidagan
Music Alexander Reumers, Jorrit Kleijnen **Distribution** BANATU FILMAK, Arrigorriaga, Spain, Aitor Arenas, info@banatufilmak.com

★ Als er in der arktischen Wildnis fischen gehen will, gelangt ein junger Inuit an Gewässer, die noch niemand kennt.

A young Inuit boy reaches waters no one has ever reached before while trying to fish in the Arctic wilderness.



EIN MÄRCHEN VON EINER UNMÖGLICHEN STELLE IM UNIVERSUM

A FAIRYTALE WITH A COMPLETELY IMAGINED ENDING

Germany | 2014 | Fiction | 20 min | DCP | German OV | World Premiere

Director Markus Wulf **Producer** Su-Jin Song **Script** Markus Wulf, Dominik Hochwald
DoP Janosch Goetze **Editor** Holger Buff **Music** Roland Meyer de Voltaire **Cast** L. Kraft, D. Akyaman, M. Waschke, J. Gräßlage, K. H. Dickmann, C. Schwander **Production/Distribution** ifs Köln, Colongne, Germany, Monika Bremen, festivals@filmschule.de

★ Es war einmal ein Mädchen, das hieß Helene. Und weil der Vater König war und die Mutter Königin, musste es Prinzessin sein.

Once upon a time there was a girl. Her name was Helene. And since her father was king and her mother queen, she had to be a princess.



GIDEON'S TALE

Italy/Germany | 2013 | Animation | Cut Out, Stop Motion | 4:46 min | DCP | no dialogue | World Premiere

Director/Editor Amrei Andrasch, Alessandro Maggioni **Script** Chiara Pagano
DoP Manja Ebert, Amrei Andrasch **Animation** Alessandro Maggioni **Music** Marco Bianchi
Production Atelier Perelà **Distribution** Alessandro Maggioni, Berlin, Germany, astradesigner@gmail.com

★ Gideon, Pfau des Königs, verlässt sein privilegiertes Leben und muss sich nun dem Lebensraum der anderen Tiere anpassen.

Gideon, the king's peacock, leaves its privileged life behind and now has to adapt to the other animals' environment.

International Film Festival

for Children and Young Audience
Chemnitz

19.

SCHLINGEL

13. - 19. 10. 2014

XS

Kurz- und Animationsfilmwettbewerb
Short and Animation Film Competition

Auch Ihre „Kurzen“ kommen
bei uns groß raus!

We put your “shorts”
in our limelight!



Deadline: 1 July 2014

Entry form and regulations: www.ff-schlingel.de

KIDS 2

MITEINANDER FÜREINANDER YOU FOR ME - ME FOR YOU



GOGONA GORIDAN

THE GIRL FROM GORI

Georgia/Germany | 2012 | Fiction | 14 min | DCP | Georgian OV

Director Eka Papiashvili **Producer/DoP** Carsten Böhnke **Script** Eka Papiashvili,
Carsten Böhnke **Editor** Andi Preisner **Music** Nugzar David Khavtharadze

Cast Nanuka Mosseshvili, Ilia Sabiashvili, Lia Beriashvili **Production** Greenstonefilms

Distribution Carsten Böhnke, Germany, carstenbohnke@hotmail.com

★ Georgien nach dem Krieg 2008: Das Flüchtlingskind Tamari kommt neu in die Klasse und wird neben den Russen Datho gesetzt. Aus Hass gegen die kleine Georgierin zerstört er ihren größten Schatz.

Georgia after the 2008 war. Young refugee Tamari is new in class and gets seated next to Datho, a Russian boy. Out of hatred for her, he destroys her greatest treasure.



SHAME AND GLASSES

Italy | 2013 | Fiction | 7 min |
DCP | no dialogue

Director/Script Alessandro Riconda

Producer Alessandro Riconda,

Alessandro Perrella **DoP** Dario Corno

Editor Federica Bagagiolo

Music Andrea Vanzo **Cast** Mirko Talo, Jennifer Corbelletti, Alina La Costa **Production/Distribution** Tecnofilm, Italy, Alessandro Riconda, alessandro.riconda@gmail.com

★ Mirko muss sich seiner größten Angst stellen: seine Brille tragen. Nur so kann er seine Klassenarbeit schreiben. Aber wenn nun das Mädchen ihn so sieht, in das er heimlich verliebt ist?

Mirko has to face his worst fear: Wearing glasses. That is the only way to do his school test, but what will happen if the young girl he is secretly in love with might see him?

ZEIG MIR DEINE WELT SHOW ME YOUR WORLD

★ Fri, 16:00 THALIA ★ Sun, 14:00 THALIA OV with German live voice-over/no dialogue

Wir leben zwar alle auf demselben Planeten, aber nicht immer in derselben Welt. Manche Dinge sind überall gleich, andere nicht. Und manchmal ist es kompliziert. Wie ist das Leben mit gehörlosen Eltern? Wie kommt man mit religiösen Traditionen klar? Wie setzt man sich gegen Größere durch? Und was bedeutet eigentlich Reichtum und Armut? In diesem „Kids 3“- Programm für 11- bis 13-jährige gewähren uns Kinder aus unterschiedlichen Teilen der Erde einen Einblick in ihr Leben.

Now we may all be living on the same planet, but we are not always in the same world. Some things are the same everywhere, other are not. And at times, things get complicated. What is life like with deaf parents? How do you deal with religious traditions? How do you triumph over those bigger than you? And what does wealth and poverty actually mean? In this "Kids 3" programme for 11 to 13 year olds, children from all corners of the Earth give us insights into their lives.



MOET JE HOREN!

HEAR THIS!

Netherlands | 2013 | Documentary | 15 min | DCP | Dutch OV | German Premiere

Director/Script Soulaïma El Khaldi **Producer** Albert Klein Haneveld **DoP** Roel van 't Hoff
Editor Denize Janzee **Production/Distribution** Hollandse Helden, Monnickendam, Netherlands, Jo Lamers, jo@hollandsehelden.nl

★ Tristans Eltern sind taub. Deshalb soll Tristans Vater nicht Trainer von Tristans Fußballmannschaft werden. Doch Tristan ist überzeugt, dass sein Vater ein guter Trainer wäre.

Tristan's parents are deaf. This stands in the way of Tristan's father becoming the coach for Tristan's football team. But Tristan is confident that his dad would make a good coach.



MEINE BESCHNEIDUNG

MY CIRCUMCISION

Germany | 2013 | Fiction | 17 min | DCP | German, Turkish OV

Director/Script/Editor Arne Ahrens **Producer** Ümit Uludağ, Teymour Tehrani
DoP Pedram Noutash **Cast** Kaan Aydoğdu, Arif Fidan, Tim Seyfi, Suzan Demircan, Ercan Karaçaylı, Burak Yiğit **Production** Neue Zeit Filmproduktion
Distribution aug&ohr medien, Berlin, Germany, Markus Kaatsch, markus@augohr.de

★ Der neunjährige Ümit hat so gar keine Lust auf einen Ausflug mit seiner Familie in die Türkei. Erst recht nicht, wenn es um seine Beschneidung geht. Aber Tradition ist Tradition.

Nine-year-old Ümit really does not want to take a trip with his family to Turkey. And especially not when it is for his circumcision. But tradition is tradition.

ZEIG MIR DEINE WELT SHOW ME YOUR WORLD


SODOMS KINDER
 CHILDREN OF SODOM

Germany | 2013 | Documentary | 15 min | DCP | no dialogue

Director/Producer York-Fabian Raabe **DoP** Tobias von dem Borne **Editor** Helena Ekre, York-Fabian Raabe **Cast** Oko, Kojo **Production/Distribution** York-Fabian Raabe Filmproduktion, Berlin, Germany, York-Fabian Raabe, york@viewyork.de

★ Oko und Kojo sind zwei von ca. 30.000 Straßenkindern, die im Umfeld der Elektroschrottmüllhalde Agbogbloshie in Ghanas Hauptstadt Accra wohnen, wo Schrott aus der westlichen Welt verwertet wird.

Oko and Kojo are two of approximately 30,000 street children who live around the Agbogbloshi electronic waste scrap yard inside Ghana's capital Accra. Most of the waste comes from the Western World.


GAMBOZINOS
 WILD HAGGIS

France/Portugal | 2013 | Fiction | 20 min | DCP | Portuguese OV | German Premiere

Director/Script João Nicolau **Producer** Luis Urbano, Sandro Aguilar, Justin Taurand **DoP** Mário Castanheira **Editor** Telmo Churro, João Nicolau **Music** Mariana Ricardo, Eels **Cast** Tomás Franco, Paulo Duarte Ribeiro, Pedro Leitão, Isabel Portugal, Ana Sofia Ribeiro **Production** O Som e a Fúria, Les Films du Bélier **Distribution** AGENCIA - Portuguese Short Film Agency, Vila do Conde, Portugal, Salette Ramalho, agencia@curtas.pt

★ Ein Junge wird im Ferienlager vom Mädchen seiner Träume ignoriert, sein Schlafsaal von halbstarken Rowdys verwüstet. Zum Glück lässt sich im Wald der Butzemann nicht blicken.

At a summer camp, a ten-year-old boy is ignored by the girl of his dreams and his dormitory is vandalised by adolescent thugs. Fortunately in the forest, the Wild Haggis insists on remaining out of sight.


GOLF ALL
 GOLF UNIVERSE

Germany | 2013 | Animation | Digital Drawing | 5:38 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Animation Philipp Maas, Kim Liersch **Producer** Helena Hofmann **Editor** Philipp Maas **Music** Alexander Maas **Production/Distribution** Filmakademie Baden-Württemberg, Ludwigsburg, Germany, Eva Steegmeyer, festivals@filmakademie.de

★ Karli vom Sternensystem Kokolorion will auf einem multiplanetaren Golfparkour die Partie seines Lebens vollenden, als er Zeuge eines unglaublich unwahrscheinlichen Ereignisses wird.

Karli from the star system Kokolorion is just playing the perfect golf match on one of the most difficult courses in the known universe, when the most unlikely thing happens.

GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES

★ Sat 11:00 THALIA ★ Sun, 16:00 THALIA OV with German live voice-over/no dialogue

Den Weg auf die große Leinwand haben die Filme im „Kids 4“-Programm geschafft. Hier können unsere jungen Zuschauer ausgewählte Filme aus den Wettbewerben und Wettbewerbseinreichungen bestaunen, die gewöhnlich nur für die Großen zugänglich sind. Gezeigt werden sieben preisverdächtige Kandidaten für Kinder von zehn bis vierzehn Jahren.

The films in the "Kids 4" programme have already graced the silver screen. In this programme, the young audience can marvel at selected films from the competitions and competition entries, which are normally only viewed by adults. The screening for children from 10 to 15 contains seven candidates that are certainly worthy of a prize.



MATILDE

Italy | 2013 | Fiction | 9:47 min | DCP | no dialogue

Director Vito Palmieri **Script** Francesco Niccolai, Vito Palmieri **DoP** Salvo Lucchese
Editor Corrado Iuvara **Cast** Matilde Da Silva, Luca Di Costanzo **Production** Agfa – Fiadda, Maxman coop, Elenfant Film, Immaginarium ArtComStudio **Distribution** Vito Palmieri, Bologna, Italy, vitopalmieri@hotmail.com

★ Die kleine Matilde ist schüchtern, besitzt jedoch eine rege Intelligenz und einen starken Charakter. Allerdings stört sie etwas in ihrem Klassenzimmer. Um Ruhe zu finden, hat Matilde eine drastische und außergewöhnliche Lösung parat. Despite her shy nature, Matilde is a child with a dynamic intelligence and strong spirit. In her classroom, however, something is upsetting her. To regain her serenity, Matilde sets out to find a drastic and original solution.



DAME MIT HUND

WALK THE DOG

Germany | 2014 | Animation | Cut Out, 2D Drawn Animation | 3 min | DCP | Italian OV

Director/Producer/Script/DoP/Editor Sonja Rohleder **Animation** Sonja Rohleder, Veronika Solomon **Production/Distribution** Talking Animals, Berlin, Germany, Sonja Rohleder, sonja@talking-animals.com

★ Ein Frau geht mit ihrem Hund im Park spazieren und trifft einen Mann, den sie lieber gemieden hätte. A woman walks her dog in the park, where she meets a man she would have liked to avoid.



SANS DEHORS NI DEDANS WITHIN AND WITHOUT

Canada | 2013 | Fiction | 15 min | DCP | French OV | International Premiere

Director/Script Joëlle Desjardins-Paquette **Producer** Ménaïc Raoul **DoP** Yves Bélanger
Editor Isabelle Levesque **Music** Serge Nakauchi Pelletier **Production/Distribution** 3.14 *Collectif, Montréal, Canada, Colin Racicot, colin@314collectif.com

★ Unter dem allwissenden Blick eines Leguans kümmert sich ein 10-jähriger um seine Mutter, eine gescheiterte Opernsängerin. Zum Klang von schepperndem Blech begegnen sie seltsamen Gestalten, die nach einem Irgendwo suchen, das nicht mehr existiert. Under the omniscient gaze of an iguana, a 10-year-old boy takes care of his mother, an opera singer going adrift. To the sound of clanging sheet metal, they encounter strange characters looking for a somewhere that no longer exists.

GROSSES KINO BIG SCREEN MOVIES



INTERNATIONAL FATHER'S DAY

Latvia | 2012 | Animation | 2D Computer Animation | 5 min | DCP | no dialogue

Director/Script/Editor/Animation Edmunds Jansons **Producer** Sabine Andersone
Production/Distribution Atom Art, Riga, Latvia, Sabine Andersone, sabine@atomart.lv

★ Für Menschen ist der Vatertag ein Fest, für einen kleinen Vogel jedoch - ein normaler Arbeitstag. Und die Sorgen bleiben die gleichen Futter für die Familie zu besorgen.
 For people, Father's Day is a celebration, but for one small bird, it is an ordinary working day. And the concerns are the same old ones - getting food for its family.



SMOKE AND SOUND

Germany | 2012 | Animation | Stop Motion, Sand Animation | 4:10 min | DCP | English OV

Director/Script/DoP/Editor/Animation Simone Lehmann **Producer** Simone Lehmann, Pica Pica **Music** Pica Pica, Rebekka Markstein **Distribution** Simone Lehmann, Wismar, Germany, mail@simonelehmann.com

★ Ein sandanimiertes Musikvideo für die deutsch/norwegische Künstlerin Pica Pica. Pica Picas Metaphern der Liebe werden durch altbekannte Märchenbilder untermalt. It's made with Love - it's about Love.
 An animated music clip created for the German-Norwegian singer-songwriter Pica Pica. Pica Pica's metaphors of love are accentuated with pictures of fairytales. It's made with love - it's about love.

DIE KLEINE DOLMETSCHERIN
THE LITTLE INTERPRETER

Germany | 2012 | Fiction | 21 min | DCP | German, Turkish OV | International Premiere

Director/Script Bilhan Derin **Producer** Anna Katharina Guddat, Barbara Mutschler
DoP Andre Götzmann **Editor** Sebastian Bonde, Elisa Koppel **Music** Zohar Bonnie
Cast Selen Savas, Sema Poyraz, Meral Perin, Falk Rockstroh
Production/Distribution dffb, Berlin, Germany, Laure Tinette, tinette@dffb.de

★ Statt schon wieder für Tante Halise aus Istanbul zu übersetzen, möchte die 10-jährige Rana viel lieber zur Geburtstagsparty ihrer Freundin, die auch noch den Cousin von Popstar Tarkan eingeladen hat
 Instead of being an interpreter for aunt Halise from Istanbul yet again, 10-year-old Rana would rather go to the birthday party of her friend, especially since the cousin of pop star Hakan is coming too.



MR HUBLLOT

Luxembourg/France | 2013 | Animation | 3D Computer Animation | 11:48 min | DCP | no dialogue

Director Laurent Witz, Alexandre Espigare **Producer/Script** Laurent Witz
DoP Pascal Thiébaux **Editor** Jean-Christophe Craps **Animation** Mickael Coedel
Music François Rousselot **Production/Distribution** ZEILT Productions, Mondercange, Luxembourg, Laurent Witz, laurent.witz@zeilt.com

★ Mr. Hublot lebt in einer Welt, in der riesige Maschinen herrschen und Materialien unerbittlich ausgeschlachtet werden. Voller Angst vor der Außenwelt führt er ein zurückgezogenes Leben. Doch dann muss er sein Heim mit einem sehr einnehmenden Gefährten teilen.
 Mr Hublot lives in a world where the giant scale of the machines and the relentless use of salvaged materials reign supreme. Withdrawn and idiosyncratic, he is scared of the outside world. But then he has to share his home with a very invasive companion.

KELLERKINO CELLAR CINEMATICS

★ **Thu, 20:00** ALTES WETTBÜRO **OV with Engl. ST**

Mal ehrlich: Kuratoren werden doch allgemein überbewertet! Oder nicht? Wir machen die Probe aufs Exempel und überlassen an diesem Abend Kurator Zufall die Filmauswahl. Im Untergeschoss des Alten Wettbüros streifen wir quer durch die Einreichungen und Tiefen des europäischen Kinos. Durchs Programm führen Herr Low und Frau Capacity. Ungefiltert, ohne Garantie. Also nichts wie los und ab in den Keller!

Let's be honest: Curators are simply overrated, aren't they? We're going to put this to the test and leave the selection this evening to the (in)famous Curator Chance. In the basement of the Altes Wettbüro venue, we're going on a ramble through the submissions and plumb the depths of European cinema. Mr. Low and Miss Capacity are your hosts for the evening. Unfiltered and no guarantees, thank you. So get ready to descend into cellar cinematiks.

TROGAR

Slovakia | 2013 | Fiction | 20 min
Director Adam Felix **Distribution** Jakub Viktorin, Bratislava, Slovakia, jakub.viktorin@gmail.com

IMPULSE

Austria | 2013 | Animation | 3:43 min
Director Reinhold Bidner, Georg Hobmeier **Distribution** Reinhold Bidner, Austria, reinhold.bidner@gmail.com

UP OR DOWN

Republic of Cyprus | 2013 | Fiction | 12 min
Director Georgios Koukoumas **Distribution** Georgios Koukoumas, Nicosia, Republic of Cyprus, koukoumas33@yahoo.gr

POILS HAIR

Belgium | 2013 | Animation | 8:44 min
Director Delphine Hermans **Distribution** Dimitri Kimp-laïre, Liège, Belgium, dimitri.kimplaire@camera-etc.be

COFFICE

Iceland | 2013 | Fiction | 10:12 min
Director Aephe Huimi Chen **Distribution** Aephe Huimi Chen, London, United Kingdom, aephe.huimi@gmail.com

GRANDPÈRE GRANDFATHER

Switzerland | 2013 | Animation | 6:06 min
Director Kathrin Hürlimann **Distribution** Hochschule Luzern, Design und Kunst, Luzern, Switzerland, Gerd Gockell, gerd.gockell@hslu.ch

MAMA VASILISSA MOTHER QUEEN

Greece | 2013 | Fiction | 11:29 min
Director/Distribution Artemis Anastasiadou, Ambelokipol - Athen, Greece, anastart18@gmail.com

LITTLE VULVAH & HER CLITORAL AWARENESS

Denmark | 2013 | Animation | 5 min
Director Sara Koppel **Distribution** Koppel Animation & Naked Love Film, Copenhagen, Denmark, Sara Koppel, koppelanimation@gmail.com

KDE ROSTOU MOTYLI?

WHERE DO THE WILD BUTTERFLIES GROW?
Czech Republic | 2012 | Animation | 6 min
Director Vladka Macurova **Distribution** Tomas Bata University in Zlin, Zlin, Czech Republic, Libor Nemeskal, szemlovav@gmail.com

OS INDOMÁVEIS THE UNSTOPPABLES

Portugal | 2012 | Fiction | 7:45 min
Director GOLPE **Distribution** Edith Kettemann, Dresden, Germany, edikettemann@gmail.com

TREFFIT THE DATE

Finland | 2012 | Fiction | 7:28 min
Director Jenni Toivoniemi **Distribution** KurzFilmAgentur Hamburg e.V., Hamburg, Germany, Stine Wangler, stine@shortfilm.de

BEI MIR BIST DU SCHÖN

Croatia | 2013 | Animation | 3:05 min
Director Darko Bakliža **Distribution** Sanja Borcic, Croatia, sanja.borcic@zagrebfilm.hr

MEASURE OF A MAN

Ireland | 2012 | Fiction | 11:42 min
Director Ruth Meehan **Distribution** Ink and Light, Dublin, Ireland, Tamsin Lyons, tamsin@ink-and-light.com

HABITAT

Bulgaria | 2013 | Animation | 4:22 min
Director Ina Georgieva **Distribution** Ina Georgieva, Sofia, Bulgaria, ina.ta.ta@gmail.com

ÄLSKA MIG DESIRE ME

Sweden | 2013 | Fiction | 10 min
Director Simon Elväs **Distribution** Simon Nilsson Elväs, Stockholm, Sweden, Simon Elväs, simon.peter.e@hotmail.com

LIMONAADI LUGU LEMONADE TALE

Estonia | 2013 | Animation | 9:20 min
Director Vallo Toomla **Distribution** OÜ Nukufilm, Tallinn, Estonia, Kerdi Kuusik-Oengo, kerdi@nukufilm.ee

KINEFAKTURA

Poland | 2012 | Animation | 3:15 min
Director Marcin Gizycki **Distribution** Marcin Gizycki, Warszawa, Poland, mgizycki@hotmail.com

IBIJAZI

Luxembourg | 2012 | Fiction | 9 min
Director Luc Feit **Distribution** La Luna Productions, Paris, France, Simon Claude, festival@lunaprod.fr

MKS

Slovenia | 2012 | Fiction | 15:29 min
Director Sara Kern **Distribution** ULAGRFT, Ljubljana, Slovenia, Jožica Blatnik, jozica.blatnik@agrft.uni-lj.si

CARL

Hungary | 2013 | Animation | 6:12 min
Director Márk Juhász **Distribution** Moholy-Nagy University of Art and Design, Budapest, Hungary, Krisztina Holló, hollo@mome.hu

KOMATS COMMA

Latvia | 2012 | Fiction | 27 min
Director Gerri Pavloff **Distribution** Porta Films, Riga, Latvia, Marija Povilaite, mfp@portagroup.nu

LIFE IS BEAUTIFUL

Netherlands | 2013 | Animation | 8:37 min
Director Ben Brand **Distribution** Ben Brand, Amsterdam, Netherlands, ikbenbrand@gmail.com

TUNS, RAS SI FREZAT HALF SHAVED

Romania | 2012 | Fiction | 11:28 min
Director Bogdan Muresanu **Distribution** Bogdan Muresanu, Bukarest, Romania, bogdan@adcelerate.com.ro

EN PREST OG EN PLAG A PRIEST AND A PLAGUE

Norway | 2013 | Fiction | 10:26 min
Director Henrik Martin Dahlsbakken **Distribution** Northern Pictures, Hamar, Norway, Henrik Martin Dahlsbakken, dahlsbakken@gmail.com

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS

Events und Fachangebote zum 26. FILMFEST DRESDEN

Neben den Filmprogrammen bietet das FILMFEST DRESDEN seinen Fachbesuchern zahlreiche Gelegenheiten zum professionellen Austausch, zum Netzwerken und zur Weiterbildung. In unserer Programmsparte „etc. – events, trainings, connections“ veranstalten wir Workshops und Meisterklassen zur Erweiterung des künstlerischen Horizonts sowie Informationsveranstaltungen für Filmemacher. Nicht zu kurz kommen natürlich auch Empfänge und Events auf denen das Networking im Vordergrund steht. Und – last but not least – darf nach getaner Arbeit auch gefeiert und getanzt werden.

Events for Film and Media Professionals at the 26th FILMFEST DRESDEN

In addition to the film programmes, FILMFEST DRESDEN offer filmmakers and media professionals attending the festival numerous opportunities to exchange contacts on a professional level, as well as to network and gain further training. In our "etc. – events, trainings, connections" festival section, we are holding workshops and masterclasses intended to expand artistic horizons, together with information events for filmmakers. In addition to these, there are of course the receptions and other events aimed at providing further opportunities for networking. And, last but not least when the work is done, there are also many fun occasions to celebrate and dance the night away.



FEIERLICHE ERÖFFNUNG DES 26. FILMFEST DRESDEN

★ Di, 15.4. | 19:00 Uhr | SCHAUBURG LEONE

Es geht los! Zum 26. Mal lädt das FILMFEST DRESDEN seine Besucher ein, den kurzen Film zu erkunden, zu genießen und zu feiern. Die offizielle Eröffnung wartet nicht nur mit einem kleinen, filmischen Vorgeschmack auf die diesjährige Festivaledition, hier kann man auch mit Filmemachern, Partnern und der Jury auf eine spannende Kurzfilmwoche anstoßen.

Eintritt: 7,50 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung.

OFFICIAL OPENING OF THE 26TH FILMFEST DRESDEN

★ Tue. 15 April | 19:00 | SCHAUBURG LEONE

Here we go again: For the 26th time, FILMFEST DRESDEN is inviting its visitors to join in exploring, enjoying and celebrating short film. The official opening not only provides a tantalising cinematic taste of what to expect in this year's festival, but also an occasion to clink glasses with filmmakers, partners and the jury members as this year's exciting week of film commences.

Tickets: €7,50 or by invitation/accreditation.



VINYL ANIMATION WORKSHOP

★ Mi, 16.4. – Sa, 19.4 | GRÜNE ECKE DRESDEN

Unser diesjähriger Animationsworkshop führt die Teilnehmer ins Reich der Schallplattenanimationen. Ob 2D oder 3D, Zeichen- oder Knetanimation, kurze Loops oder komplexe Stories – eine Schallplatte bietet diverse Möglichkeiten, Bilder in Bewegung zu setzen. Unter Leitung von Falk Schuster können die Teilnehmer in eine spannende Animationstechnik eintauchen.

VINYL ANIMATION WORKSHOP

★ Wed. 16 April – Sat. 19 April | GRÜNE ECKE DRESDEN

Our animation workshop this year is taking the participants into the realm of record player animation. Whether 2D or 3D, drawn or clay animation, short loops or complex stories – a vinyl record provides an array of different ways to set images in motion. Headed by Falk Schuster, the workshop participants have an opportunity to immerse themselves in this exciting animation technique.

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



FILMMARKT

★ Mi, 16.4. – Sa, 19.4 | GÄSTEZENTRUM ALTES WETTBURO

Der Filmmarkt, der beim FILMFEST DRESDEN auch "Visionsbar" genannt wird, bietet an mehreren Sichtungsplätzen akkreditierten Festivalgästen, Fachbesuchern und Pressevertretern die Möglichkeit der Sichtung und der intensiven Recherche aller Filmeinreichungen des aktuellen Festivaljahrgangs. Diese können gezielt recherchiert und per Stream in hoher Qualität gesichtet werden. *Zugang mit Akkreditierung.*

Öffnungszeiten:

Mi, 16. April - Sa, 19. April: 10:00 bis 18:00 Uhr

FILM MARKET

★ Wed. 16 April – Sat. 19 April | GUEST OFFICE ALTES WETTBURO

The film market at FILMFEST DRESDEN provides several viewing facilities for accredited festival guests, professional visitors and press representatives to view and conduct research on all of the films submitted to this year's festival edition. Specific films can be researched in a targeted manner and viewed in high quality as streaming videos. The opportunity is also provided here to make direct contact with the relevant filmmaker or production company. *By accreditation.*

Opening hours:

Wed. 16 April – Sat. 19 April: 10:00 – 18:00



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG „CHIC IM OSTEN – MODE IN DER DDR“

★ Mi, 16.4. | 19:00 Uhr | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

Film und Mode sind schon seit eh und je ein unzertrennliches Paar. Begleitend zur diesjährigen Retrospektive des FILMFEST DRESDEN zum Modofilm der DDR widmet die Galerie Raskolnikow dem Thema eine eigene Ausstellung und geht auf eine unterhaltsame und erstaunliche Zeitreise durch 40 Jahre DDR-Mode. Petticoat und Caprihosen, Supermini und Afrolook, Nato-Plane und Wisent-Jeans, Selbstgenähtes und Exquisit-Kollektion – die modische Bandbreite war enorm. Modezeichnungen, Fotos, private Erinnerungen und Originalmodelle vom Ende der 1940er Jahre bis 1989 geben einen amüsanten und sehenswerten Einblick in den modischen Alltag der ehemaligen DDR.

Eintritt frei.

Presented by: **GALERIE RASKOLNIKOW**

EXHIBITION OPENING: CHIC IN THE EAST – FASHION IN THE GDR

★ Wed. 16 April | 19:00 | KUNSTHAUS RASKOLNIKOW

Film and fashion have been an inseparable pair from time immemorial. Accompanying this year's retrospective at FILMFEST DRESDEN on fashion films from East Germany, the Galerie Raskolnikow venue is holding its own exhibition on the subject as it takes an entertaining and indeed amazing journey through 40 years of GDR fashion. Petticoats and Capri pants, superminis and Afro-looks, "NATO-Plane" nylon coats from the West, Wisent-jeans, self-made clothes and garments from the GDR exquisite collection – the range of fashion here was enormous. Fashion illustrations, photos, private memories and original models from the end of the 1940s to 1989 provide an amusing and highly interesting insight into everyday fashion in communist East Germany.

Free admission.



A WALL IS A SCREEN

★ Mi, 16.4. | 20:30 Uhr | Treffpunkt: Brühlsche Terrasse (Nähe Schlossplatz)

Der Name ist Programm! Mit Projektor im Gepäck wird bei diesem Kurzfilm-Spaziergang jede Wand zur Leinwand und die Besucher können sich auf ungewöhnliche Perspektiven auf die Stadt einstellen. Wo es langgeht? Bleibt noch geheim. Welche Filme? Auch das wird nicht verraten. Ein visuelles Erlebnis der besonderen Art? Auf jeden Fall

Eintritt frei.

A WALL IS A SCREEN

★ Wed. 16 April | 20:30 | Meeting point: Brühlsche Terrasse (near Schlossplatz)

The name is the programme. With a projector to the ready, any wall can be transformed into a film screen during this short film ramble, with the viewers attending having an opportunity to see some highly unusual perspectives of the city. The route to be taken? Still a secret. The films to be screened? You just have to wait and see. A visual experience of a unique kind? Guaranteed!

Free admission.

Supported by:



ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG: „ANIMATION-DISC-O“

★ Do, 17.4. | 16:00 Uhr | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

„Animation-disc-o“ knüpft die Verbindung zwischen vorfilmischem Wunderrad und aktuellen Animationsfilmen, Musikvideos und Performances. Anhand der Arbeiten von fünf internationalen Künstlern zeigt die Ausstellung, wie mittels Farbe, Druck oder Collage Einzelbildfolgen auf Scheiben kreisförmig angeordnet werden. Durch das Drehen der Scheibe, beispielsweise auf einem Plattenspieler, entsteht die Illusion der bewegten Bilder. Abgefilmt und auf die große Kinoleinwand projiziert entfalten die Motive ihre graphische Sogwirkung.

Die Ausstellung wird von einem Filmprogramm begleitet, das im Rahmen der Festival-Sonderprogramme präsentiert wird.

Eintritt frei.

EXHIBITION OPENING: ANIMATION-DISC-O

★ Thu. 17 April | 16:00 | DIAF (TECHNISCHE SAMMLUNGEN DRESDEN)

The German Institute for Animated Film (DIAF) exhibition reveals the connection between the wonder wheel from pre-film times and the latest animated films, music videos and performances. Taking works from five international artists as its basis, the exhibition shows how image sequences can be placed in a circular arrangement on discs using colours, printing or a collage technique. When the disc revolves, such as on a record player for instance, the illusion of the moving image is created. When this is filmed and projected onto a large cinema screen, the motifs then display their graphic impact in motion.

The exhibition is accompanied by a film programme being presented in the context of the festival's special programmes.

Free admission.



CO-PRODUCTION DINNER FOR ANIMATION PROFESSIONALS

★ Do, 17.4. | 19:30 Uhr | SCHLOSS WACKERBARTH

Das FILMFEST DRESDEN lädt in Kooperation mit der Sächsischen Aufbaubank zum Dinner auf das Staatsweingut Schloss Wackerbarth. Der perfekte Ort, um sich mit Filmemachern, Produzenten und Vertretern aus der Animationsfilmszene auszutauschen, zu vernetzen und neue Projekte zu initiieren.

Mit Einladung.

CO-PRODUCTION DINNER FOR ANIMATION PROFESSIONALS

★ Thu. 17 April | 19:30 | WACKERBARTH CASTLE

The Development Agency of Saxony is inviting the international animation talents to join filmmakers and representatives of the film industry for a dinner at the Staatsweingut Schloss Wackerbarth state winery – the perfect place to exchange opinions and information with like minded people, as well as to network and find new project partners in a pleasant, relaxing atmosphere.

By invitation.



add color to your day

Verbinden Sie kulturellen Hochgenuß mit der Unbeschwertheit eines Aufenthalts in einem Park Inn Hotel zu einem besonders günstigen Preis.

Park Inn by Radisson Dresden
Melanchthonstraße 2, 01099 Dresden, Deutschland
T: +49 351 8061-0, F: +49 351 8061-444

parkinn-dresden.de

park inn
by Radisson

DRESDEN



 [parkinndresden](https://www.facebook.com/parkinndresden)

Offizieller Hotelpartner des
26. FILMFEST DRESDEN



MASTERCLASS MIT LUC MOULLET - FUNNY NOT SUNNY!

★ Fr, 18.4. | 13:00 – 15:00 Uhr | SCHAUBURG TARKOWSKY

Der französische Regisseur Luc Moullet (geb. 1937) liefert mit seinen Filmen sachdienliche Untersuchungen über eine Welt voll komischer Nebenwirkungen. Mit dem Gestus der lakonisch insistierenden Aufklärung, die gern die Rhetorik angestaubter Lehrfilme herbeizitiert und dabei ins Absurde überhöht, forcieren seine Arbeiten allerdings eher das Befremden gegenüber den scheinbaren Selbstverständlichkeiten des Alltags. Das hat nicht selten einen anarchistischen Einschlag, und der Humor, der diese Filme antreibt, ist grimmig - funny not sunny! Wenn es ein Glaubensbekenntnis dieses Meisters der frenetischen Haarspalterei gäbe, dann wäre es vielleicht in dem folgenden Satz aufgehoben: „Frenetische Haarspalterei ist stets ein Fehler.“

Anhand von Ausschnitten aus seinen Filmen werden Luc Moullet und Ralph Eue über den Ariadnefaden reden, der die einzelnen Teile von Moullets filmischem Universum untereinander verbindet: die Geburt des Komischen aus dem Geist der naiven Skepsis.

Eintritt frei. In englischer Sprache.

MASTERCLASS WITH LUC MOULLET – FUNNY NOT SUNNY!

★ Fri, 18 April | 13:00 – 15:00 | SCHAUBURG TARKOWSKY

The films by the French director Luc Moullet (born 1937) provide pertinent investigations into a world full of comic side effects. With their succinctly insistent gestures of enlightenment which love to quote the rhetoric of shop-worn educational films and reach the point of absurdity doing so, his works actually tend to accentuate the alien in the face of the apparent self-evidence of the everyday. Not infrequently, this has an anarchistic impact to it, with the humour that fuels these films grim in nature – funny not sunny. If one were to formulate a profession of faith for this master of frenetic hair-splitting, then perhaps it might be contained in the following sentence: "Frenetic hair-splitting is always a mistake."

Taking excerpts from his films as their basis, Luc Moullet and Ralph Eue will speak about the Ariadne's thread which links the individual elements of Luc Moullet's cinematographic universe: The birth of the cosmic from the spirit of naive scepticism.

Free admission. In English.

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



GO FORWARD! – FÖRDERPREISE UND STIPENDIENPROGRAMME

★ Fr, 18.4. | 16:00 Uhr | KLEINES HAUS 3

Filmemacher und alle Interessierte haben hier die Gelegenheit, renommierte Stipendien und Fördermöglichkeiten kennenzulernen. Wir begrüßen recht herzlich Henning Kunze von nordmedia, der das Stipendienprogramm cast&cut vorstellt. Die Short Film Station der Berlinale Talents wird von dessen Koordinatorin Christiane Steiner präsentiert. Zudem gibt das Team von DREMATRIX eine exklusive Einführung in die deutschlandweit erste markerlose Motion-Capture-Anlage und stellt den damit verbundenen Förderpreis vor.

Mit Akkreditierung. In englischer Sprache.

GO FORWARD! – PROMOTION PRIZES AND TRAINING PROGRAMMES

★ Fri, 18 April | 16:00 | KLEINES HAUS 3

During this event, festival guests have an opportunity to learn about promotion prizes as well as support and training programmes designed for up-and-coming filmmakers. These include the "cast&cut" programme from nordmedia, the media promotion organisation from Lower Saxony. In addition, the Berlinale Talents' Short Film Station is being presented by the coordinator Christiane Steiner. And the team from DREMATRIX are providing an exclusive introduction to Germany's first ever markerless motion capture system and the DREMATRIX Promotion Prize in turn linked to this. By accreditation. In English.



EMPFANG DER DRESDNER FILMINSTITUTIONEN

★ Fr, 18.4. | 17:30 Uhr | KLEINES HAUS MITTE

Dresden ist Filmstadt! Zusammen mit dem Filmverband Sachsen e.V., dem Deutschen Institut für Animationsfilm, den dresdner schmalfilmtage sowie der AG Kurzfilm lädt das FILMFEST DRESDEN zum gemeinsamen Empfang und gepflegtem Austausch. Zu Gast sind zudem Filmemacher aus der Region, die im Anschluss bei der 3. Mitteldeutschen Filmmacht ihre neuesten Produktionen vorstellen.

Mit Einladung.

RECEPTION OF THE DRESDEN-BASED FILM INSTITUTIONS

★ Fri, 18 April | 17:30 | KLEINES HAUS MITTE

Five film institutions from Dresden welcome you: The Saxony Film Association (Filmverband Sachsen e.V.), the German Institute for Animated Film (DIAF), the German Short Film Association (AG Kurzfilm), the dresdner schmalfilmtage film event, as well as FILMFEST DRESDEN. Come along and meet us and the regional filmmakers. Following the reception you are invited to attend the 3rd Central German Filmmight.

By invitation.



MASTERCLASS MIT PHIL MULLOY

★ Sa, 19.4. | 11:00 – 13:00 Uhr | SCHAUBURG TARKOWSKI

Die preisgekrönten Animationsfilme des Briten Phil Mulloy sind sehr eigenwillig. Sie zeigen die eher dunkle Seite des Menschen und karikieren politische und religiöse Wertvorstellungen. Das alles ist minimalistisch animiert, aber immer voll schwarzem, meist schockierendem Humor. Für ihn ist das Animationsfilmemachen „eine wunderbare Reise hin zu meiner eigenen Kreativität und zu meinem Weltverständnis. Es schien so, als könne ich alles tun und sagen, was ich wollte. Animationsfilm! Das ist was für Kinder. Na und? Das ist ja kein echter Film, nur ein paar Papierfetzen, Pinsel und Tinte. Perfekt! Kein lästiges Warten mehr, dass die Produzenten Geld auftreiben und die Drehbuchleser ihre Kommentare abgeben. Heute erdacht, morgen gemacht.“ In der Meisterklasse spricht unser Jurymitglied über sein Schaffen. Eintritt frei. In englischer Sprache.

MASTERCLASS WITH PHIL MULLOY

★ Sat. 19 April | 11:00 – 13:00 | SCHAUBURG TARKOWSKI

The prize-winning animation films by the British filmmaker Phil Mulloy have a certain wilfulness. They tend to show the darker side of humans and caricature political and religious values. All of which is animated in a minimalist style, and mostly with black and indeed shocking humour. For him, making animated films is “a fantastic journey into my own creativity and understanding of the world. It seemed then I could do and say anything. It's animation. It's for kids. Who cares. It's not real film anyway. It's only bits of paper with brush and ink. Perfect! No more hanging around for producers to raise money, no more waiting for script readers to come back with comments. Think of something today and make it tomorrow. At the Masterclass, our Jury Member Phil Mulloy is talking about his creative output. Free admission. In English.

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



BIG NAMES, SMALL TALKS

* Sa, 19.4. | 14:00 - 15:30 Uhr | GÄSTEZENTRUM ALTES WETTBRÜO

Die exklusive Veranstaltung bietet Fachbesuchern des Festivals die einzigartige Möglichkeit, mit wichtigen Persönlichkeiten der Kurzfilmszene ins Gespräch zu kommen. 10-minütige „small talks“ sind mit Fernsehredakteuren, Festivalorganisatoren und Vertretern aus der Filmförderung nach Anmeldung buchbar. In lockerer Atmosphäre können in Einzelgesprächen individuelle Fragen besprochen und wichtige Kontakte geknüpft werden.

Mit Akkreditierung.

Wir bitten um Anmeldung bis zum 18.04. an:

events@filmfest-dresden.de

Für Gespräche stehen zur Verfügung:

* **Sydney Neter, Niederlande** | Präsident und Gründer des internationalen Verleihs SND Film, der nicht nur preisgekrönte Kurzfilme, sondern auch wundervolle Fernseh- und Dokumentarfilme unter Vertrag hat.

* **Hayet Benkara, Kanada** | Kennerin und Beraterin der internationalen Filmindustrie, arbeitete u.a. für das Toronto International Film Festival, Cannes, die Berlinale, Dubai International Film Festival.

* **Christine Berg, Deutschland** | Seit 2012 stellvertretender Vorstand der Filmförderungsanstalt und verantwortlich für den gesamten Förderbereich der FFA.

* **Jörg Schneider, Deutschland** | Seit 1998 Redakteur in der ZDF-Redaktion Das kleine Fernsehspiel. Er betreut dramaturgisch und redaktionell Spiel- und Dokumentarfilme, darunter auch internationale Koproduktionen.

* **Christiane Steiner** | Koordinatorin der Short Film Station der Berlinale Talents.



BIG NAMES, SMALL TALKS

* Sat, 19 April | 14:00 - 15:30 | GUEST OFFICE ALTES WETTBRÜO

This exclusive event offers media and film professionals attending the festival a unique opportunity to have talks and discussions with important personalities from the world of short film. After registering for the event, 10-minute "small talks" with distributors, commissioning editors, festival programmers and film funding representatives can be booked.

By accreditation.

Please register by 18 April at

events@filmfest-dresden.de

This year's "Big Names" are:

* **Sydney Neter, The Netherlands** | Founder and President of SND Films with a longstanding reputation as an international sales agent of award winning short films and documentaries

* **Hayet Benkara, Canada** | Toronto-based Film Industry Advisor, who has worked at Toronto International Film Festival, Cannes, Berlinale, Dubai International Film Festival and many more

* **Christine Berg, Germany** | Chief Operation Officer of the German Federal Film Board (FFA) and in charge of its funding division

* **Jörg Schneider, Germany** | Commissioning Editor of ZDF's Das kleine Fernsehspiel feature film section since 1998 and in charge of feature and documentary films, including international co-productions.

* **Christiane Steiner** | Coordinator of the Short Film Station at Berlinale Talents.

ETC. - EVENTS, TRAININGS, CONNECTIONS



VERLEIHUNG DER GOLDENEN REITER

★ Sa, 19.4. | 20:00 Uhr | KLEINES HAUS 1

Nach einer Woche mit unzähligen Kurzfilmen ist es endlich soweit. Die Preisverleihung ist der glanzvolle und feierliche Höhepunkt des FILM-FEST DRESDEN und unsere Juries verkünden, welche Filmemacher einen der acht „Goldenen Reiter“ in Empfang nehmen dürfen. Vergeben werden Preisgelder von mehr als 61.000 Euro, darunter der mit 20.000 Euro dotierte Förderpreis der Kunstministerin.

Eintritt: 7,50 Euro bzw. mit Einladung oder Akkreditierung.

GOLDEN HORSEMEN AWARDS CEREMONY

★ Sat, 19 April | 20:00 | KLEINES HAUS 1

The juries have made their final decisions. And the lucky winners of the "Golden Horsemen" will be officially announced on the evening of the Awards Ceremony. Prize money amounting to more than €61,000 is being awarded this year, including the Minister of Fine Arts Promotion Prize which is endowed with €20,000.

Admission €7,50 or by invitation/accreditation.



FESTIVALPARTY – FINAL CUT

★ Sa, 19.4. | 22:00 Uhr | GÄSTEZENTRUM ALTES WETTBURO

Im Anschluss an die Preisverleihung gibt es Grund zum Feiern! Zusammen mit dem britischen Künstlerduo Sculpture, Jacob Korn von Uncanny Valley, Cuthead u.v.m. bewegen wir uns an diesem Abend auf zwei Floors zwischen Funk, HipHop, Soul und Tech-House.

Eintritt: 9,00 Euro bzw. mit Akkreditierung.

FESTIVAL PARTY – FINAL CUT

★ Sat, 19 April | 22:00 | GUEST OFFICE ALTES WETTBURO

Following the Awards Ceremony, it is time to party and celebrate. Together with the British artist duo Sculpture, Jacob Korn from Uncanny Valley, Cuthead and many more, the acts will keep you in motion with funk, hip-hop, soul and tech-house sounds on two floors.

Admission €9,00 or by accreditation.

Presented by:



Supported by:



Jeep

MEHR STYLE. MEHR RAUM. MEHR POWER. DER FIAT 500L POP STAR.

0 Euro Anzahlung*, 0% Zinsen und alles an Bord, was Sie sich wünschen: Klimaanlage, 6 Airbags, Uconnect® Radio mit 5" Touchscreen und Bluetooth® / USB/AUX-IN-Anschlüssen u.v.m.

MONATLICH AB **165,-***

* Ein Finanzierungsangebot, vermittelt für die FGA Bank Germany GmbH, Salzstraße 138, 74076 Heilbronn, für den Fiat 500L POP STAR 1.4 16V mit 70 kW (95 PS). Barpreis 18.649,- €, effektiver Jahreszins 0,00%, Sollzinssatz, gebunden p.a. 0,00%, Bearbeitungsgebühr 0,00 €, Nettodarlehensbetrag 18.649,- €, Gesamtbetrag 18.649,- €, 60 Monatsraten à 165,- €, Anzahlung 0,- €, Schlussrate 8.914,- €.

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Fiat 500L POP STAR 1.4 16V mit 70 kW (95 PS) bis 31.05.2014. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten.

Kraftstoffverbrauch (l/100km) nach RL 80/1268/EWG: innerorts 8,3; außerdorts 5,0; kombiniert 6,2. CO₂-Emission (g/km): kombiniert 145.



GLÖCKNER
Wir lieben Automobile.de

Dohnaer Straße 103 Telefon (0351) 40 42 80
01219 Dresden Fax (0351) 40 42 830

Grenzstraße 7 Telefon (0351) 88 57 30
01109 Dresden Fax (0351) 88 57 330

www.gloeckner-automobile.de
info@gloeckner-automobile.de

DANKSAGUNG THANKS TO

Wir bedanken uns herzlich bei allen Partnern, Unterstützern und Freunden für die erfolgreiche Zusammenarbeit und die Unterstützung bei der Vorbereitung des Festivals:
Many thanks to all partners, supporters and friends for the successful cooperation and the support given for the festival preparations:

Staatsministerin Prof. Sabine von Schorlemer, Thomas Früh, Dr. Fritz Arendt, Michael Fröhlich, Gundula Sell, Ute Winter
Sächsisches Staatsministerium für Wissenschaft und Kunst

Manfred Wiemer, Klaus Winterfeld, Andreas Kothe, Andrea Hinz
Amt für Kultur und Denkmalschutz der Landeshauptstadt Dresden

Prof. Monika Grütters, Sandra Wemmel, Annette Gnoyke,
Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

Ralph Lindner, Robert Grahl, Peter Hausdorf, Anja Packbier
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Manfred Schmidt, Dr. Markus Görsch, Britta Marciniak, Oliver Rittweger
Mitteldeutsche Medienförderung GmbH

Christine Berg
FFA – Filmförderungsanstalt

Rüdiger Schleusner, Doreen Blau
Budweiser Budvar

Regina Neukranz
Media Consulta Event GmbH

Peatrice Päch, Katja Köllner
AOK – Die Gesundheitskasse für Sachsen und Thüringen

Michael Sagurna, Uwe Deitenbeck, Cosima Stracke-Nawka
Sächsische Landesanstalt für privaten Rundfunk und neue Medien

Ralf Schenk, Sabine Söhner
DEFA-Stiftung

Stefan Weber, Jochen Gottschaldt, Karin Wagner
Sächsische Aufbaubank

Winfried Ripp
Bürgerstiftung Dresden

Katja Birnmeier, Sabine Brantus, Barbara Häbe, Catherine Colas
ARTE

Gerlind Ostmann, Ronny Zeidler
Drewag – Stadtwerke Dresden GmbH

Prof. Karola Wille, Walter Kehr, Dr. Arnold Seul, Lutz Müller
Mitteldeutscher Rundfunk

Christian Zimmermann, Jana Endruschat
Filmverband Sachsen e.V.

Matthias Pfitzner, Jörg Polenz, Johannes Vittinghoff
PAN GmbH

Christian Doerr
Dr. Doerr Feinkost GmbH & Co. KG

Prof. Markus Wacker, Stefanie Strauß, Sebastian Gassel
DREMATRIX

Susann Puschke, Grit Bloß
Sächsische Zeitung GmbH

Irene Hoibjan
Ströer Deutsche Städte Medien GmbH

Regine Hempel
DRESDNER Kulturmagazin

Anett Sommer
DIE ZEIT

Katharina Krüger
Cyberport Budvar

Adrian Glöckner, Stephanie Nowak
Adrian Glöckner Automobile

Michael Bärtsch
Globetrotter Ausrüstung GmbH

Susan Mattausch
Lichtentauer Mineralquellen GmbH

Stephan Raack
Thalia – Cinema. Coffee and Cigarettes

Stefan Ostertag
Filmtheater Schauburg

Sven Weser, Jana Engelmann
Programmokino Ost

Wilfried Schulz, Pierre-Ives Bazin, Jürgen Reitzler, Martina Aschmies, Angelika Heine, Christian Voß, Bodo Garske
Staatsschauspiel Dresden

Michael Schubert, Angelika Beer
Lingnerschloss e.V.

Iduna Böhning
Galerie Kunsthaus Raskolnikow

Falk Gruß, Micha Schuhmann, Anja Albertowski
Altes Wettbüro

Peter Simmel
SIMMELAG Chemnitz

Klemens Schneider
GRÜNE ECKE - Bürgerbüro Dresden

Bernhard Reuther
Kino im Dach

Ralf Brauer
Zazie Kino & Bar

Miriam Pfeiffer
Kinobar Prager Frühling

Michael Friedrich
Kino im Schillerhof

Petra Klemann
Passage Kinos Leipzig

Franziska Böhm
Filmclub von der Rolle '94 e.V.

André Eckardt, Ines Seifert, Nadja Rademacher
Deutsches Institut für Animationsfilm (DIAF)

Jana Czernik, Jutta Wille, Anne Turek
AG Kurzfilm

Carola Queitsch, Sébastien Trulès, Damien Archundia Landmann
Kino Gieno

Peter Hauéis, Sabine Horn, Sylvia Grom
A Wall is a Screen

Bettina Schwarz
European Film Academy

Ena Dozo
Sarajevo Film Festival

Mirja Gerardu
Botschaft des Königreichs der Niederlande

Kristina Pavlovic, Anja Epperlein (Dresden), Dr. Christian Lüffe, Carola Ferber
Goethe Institut (Zentrale München)

Michel Côté, Manuel Feifel
Vertretung der Regierung von Québec

Anne-Lyse Haket
SODEC

Tokiko Kiyota, Thomas Golk
Japanisches Kulturinstitut

Christine Steigmiller, Ángeles García Escobar
Botschaft von Spanien

Wojciech Więckowski, Rainer Mende
Polnisches Institut Berlin – Filiale Leipzig

Bettina Schötz
Deutsch-Britische Gesellschaft Dresden e.V.

Dr. Michel Gribenski, Dr. Dagmar Hunold
Institut français Dresden

Mareike Röper
Schwedische Botschaft

David EHINGER, Katharina Fichtner
Botschaft von Kanada

Dr. Viera Polakovičová, Ema Bleyová
Slowakisches Institut

Nicola Höschle, Ana Paula Galaz Goyke
Botschaft von Portugal

Will Massa
British Council

Christine Gendre, Ainhoa Jauregui
uniFrance films

Susanne Schmitt, Uta Eberhardt, Mirja Frehse
Creative Europe Desk Berlin-Brandenburg

Luca Zamai, Jana Dietze, Kelvin Neal,
FilmFestivalLife

René Kuhn, Jeannine Melzer
Klara – Bistro und Kantine im Kleinen Haus

Anke Hoppert
England, England

Caroline Lampe-Skriba und Stephan Lampe
Hierschönnessen

Yvonne Junold
TRYP by Windham Dresden-Neustadt

Yvonne Weidensdorfer, Annett Thieme, Isabell Sonntag
Park Inn by Radisson Dresden

Annegret Fritz-Schlurecke, Oliver Schlurecke
Pension Alte Remise Dresden-Neustadt

Gregor Rossberg
Weingut Schloss Proschwitz

Claudia Günther
Schloss Wackerbarth

Thomas Görner, Sybille Veldung
Foto Görner

Markus Richter
Meisterwerke Produktionen

Ingo Bonikowski, Anja Grohmann, Franziska Apler
Die Buchhalterei

Markus Braune, Andreas Kempe
Network Invest

Jens Schubert
Medienbüro360

Winni Rühle, Enno Winde
Medienwerkstatt Dresden e.V.

Andrej Krabbe, Denise Nitsch
Subdesign Dresden

Steffi Karn, Silke Nebe und den Schülern der
TÜV Rheinland Schule Dresden

Dr. Karsten Fritz
Medienkulturzentrum Dresden e.V.

Nicole Trenkmann, Axel Matz und die Jugendredaktion von
PROfeel SAEK Dresden

Piotr Krolak
ANIMA-POL

Falk Schuster

Jacob Korn

Dr. Ralf Forster, Dr. Volker Petzold

Ralph Eue

Luc Moullet

Daniel Szczechura

123									
37°45	95								
45 Vathmi	31								
55 Frames	88								
A									
A Racer's Sketchbook	89								
A Story for the Modlins	78								
Älska Mig	105								
Aktuelle Kamera, 16.7.1967, Sujet: Jubiläumskollektion der Firma Lucie Kaiser KG									
aus Altenburg	59								
Aktuelle Kamera, 30.1.1990, Sujet: Firma Lee Cooper präsentiert	61								
Aktuelle Kamera, 9.7.1985, Sujet: Konferenz zur Jugendmode im FDJ-Zentralrat in Berlin	62								
Alienation	77								
Ana	26								
Anémic Cinéma	74								
animistic	77								
Arbuz	30								
Artur Winter – Bedürfnis nach Mode	61								
As it used to be	23								
Assemblée Générale	67								
Astigmatismo	29								
B									
Back to the roots	94								
Banka	98								
Barres	66								
Bei Mir Bist Du Schön	105								
Belinda Beautiful	39								
Benga - I Will Never Change	76								
Black Fox and Three White Rabbits	89								
Boles	47								
Bonobo - Cirrus	75								
C									
Canvas on Mixed Media	77								
Carl	105								
Chocolate Man	36								
Chomik	30								
Circuit	45								
Coffice	105								
Collision	74								
Cowboys Janken Ook	22								
Creatures of Inexistence	77								
Crossing Victoria	91								
Cut	80								
D									
Dame mit Hund	49, 103								
Das Falkenspiel	86								
Das Kaninchenproblem	86								
Delo	77								
Demonstration Reel	74								
Der Augenzeuge 09/1949, Sujet: Modenschau für Groß und Klein	58								
Der Augenzeuge 12/1959, Sujet: Frau Mode im Hotel	58								
Der Augenzeuge 22/1960, Sujet: Walter Ulbricht im ‚Dederon-Betrieb‘ von Agfa-Wolfen	59								
Der Augenzeuge 32/1968, Sujet: Jugendmode - Ausblick auf 1969	62								
Der Augenzeuge 79/1959, Sujet: Eine Frau von 8 bis Mitternacht	59								
Der Bär und der Wolf	93								
Der Notfall	46								
Die kleine Dolmetscherin	104								
Disques stroboscopiques du Dix-Neuvième siècle (1831-1882)	74								
Dobranocka	71								
Dood van een Schaduw	79								
Du musst es schaffen	94								
Dunkeldingens Düsterschau	77								
During the Day My Vision Is Perfect	90								
E									
Ein kleiner Augenblick des Glücks	50								
Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum	99								
Ein Wochenende in Deutschland	89								
Eine Modeplauderei	58								
El acompañante	34								
El carro azul	42								
Electric Soul	26								
En levande själ	21								
En prest og en plage	105								
Ende... Wind	94								
Equestrian	75								
esda	59								
Essais d'ouverture	66								
Ett enklare liv	55								
Ex Animo	24								
Experiments in Buoyancy	91								
exterra XX	63								
F									
F-Line	92								
Fatamorgana 1	71								
Fatamorgana 2	71								
Ferment	75								
fÖreVER	49								
Fotel	69								
Fräulein Sommer	89								
Frank-Etienne vers la béatitude	25								
Full Love	85								
Futon	36								
G									
Gambozinos	102								
Gideon's Tale	99								
Gloria Victoria	23								
Godišnji na moru	83								
Gogona Goridan	100								
Golf All	102								
Gorejaçe Palce	70								
Grandpère	105								
H									
Habitat	105								
Harvest	92								
Heshtje	27								
High Wool	44								
Hiob	87								
Hobby	70								
Home	54								
Houses with Small Windows	78								
Husam	77								
Hvalfjörður	38								
Hypozentrum	54								
I									
I'm a Sharpener	36								
Ibijazi	105								
Impulse	105								
International Father's Day	33, 104								
J									
Jugendmode	62								
Jugendmode '88	63								
K									
Kaastundeavaldus	33								
Kako sam ostao bez krila	54								
Kde rostou motyli?	105								
Kiekje	33								
Kinefaktura	105								
Kolmnurga afäär	29								
Komats	105								
Konflikty	69								
Konsum-Frühjahrsmoden	58								
Kosherland	51								
Kottarashky & The Rain Dogs - Demoni	76								
Kružni tok	83								
Kyrie Eleison	48								
L									
L'empire de Médor	66								
L'Ouragan Fuck You Tabarnak!	85								
La Bifle	55								
La cabale des oursins	67								
La Lampe au Beurre de Yak	78								
La Testa tra le Nuvole	24								
Labyrintti	28								
Laznia	28								
Le ventre de l'Amérique	67								
Leben in Lauscha	94								
Lettres de femmes	31								
Liebling	50								
Life is Beautiful	105								
Liivamees	97								
Limonaadi Iugu	105								
Little Vulvah & her clitoral awareness	105								
Lizkor Velo Lishkoach	95								
Love Games	34								
Lubrikatri	77								
Luxus	94								
M									
Maks	105								
Malimo-Druckstoffe	59								
Mama Vasilissa	105								
Matilde	35, 103								
Measure of a Man	105								
Meine Beschneidung	101								
Mémorable moi	85								
Mensch und Maschine	44, 87								
Metamorphosis	53								

Mille-pattes et Crapaud	22	Q		T		W	
Millionnaires	35	Que les choses changent	85	Terres Noires	66	Walkie Talkie	32
Mirage	99	Quelqu'un d'extraordinaire	85	The Bellows March	75	Weil ein Lächeln nicht genügt ...	62
Misterio	80	R		The Girl Who Missed The Bus	77, 98	Wij Waren Wolven	96
Mode '77, Sujet: Fragen Sie Professor Kaul!	58	Rabbitland	21	The Goods	77	Wildnis	54
Mode '78	60	Radar – Militärpolitisches Journal,		The Hopper	50	Wonder	34
Mode '81, Sujet: Modenschau am FKK-Strand	60	Folge 21, 8.6.1983, Sujet: Mode 83	63	The Hungry Corpse	38	Wykres	70
Mode '88, Sujets: Männermoden und starke Frauen	60	Rat de marée	48	The Mass of Men	38	XYZ	
Modekiste, Frühjahr 1989, Sujet:		Richard	77	The Phone Call	32	Yect	49
Jeans-Präsentation „Frisch von der Alm	63	Rode Molen	92	The Shirley Temple	27	You Go Ahead	95
Model Starship	91	Rollen	93	Through the Hawthorn	55	Zebra	97
Moet je Horen!	101	Rotkäppchen, Dackel und der Wolf	97	Thüringer	93	Ziegenort	39
Moja! Moja! Moja sobica!	83	Ružičasta rijeka	83	Toru Matsumoto (Psysalia Psysalis Psyche)		Zoo	23
Mr Hublot	30, 104	S		- And And	74		
Mugen no Jyuunin	55	Sakarias Gud	77	Toujours moins	67		
N		Sans dehors ni dedans	27, 103	Toujours plus	67		
Nachschlag	48	Schief_Gang	89	Traumfrau	54		
Nashorn im Galopp	96	Shame and glasses	100	Treffit	105		
Nashorn Twist	97	SIE SO, ER SO	51	Trogar	105		
Nikozi 2008	45	Sieben Mal am Tag beklagen wir...	45, 89	Tryouts	95		
Nouvelle vague - d'effets stroboscopiques	74	Skok (Poland)	71	Tuns, ras si frezat	105		
Numbers	21	Skok (Bulgaria)	80	Twitcher	29		
O		Sky Lines	91	U			
O silêncio entre duas canções	47	Smoke and Sound	47, 104	UKW – Kulturmagazin, 19.3.1987,			
Os Indomáveis	105	Snejinka	98	Sujet: Gruppe Action – Modenschau			
Oslobodenje u 26 slika	83	So darfes nicht mehr weitergehen	58	der anderen Art	63		
P		Social Satan	75	Un mundo para Raúl	24		
Pajak i Muchy	86	Sodoms Kinder	102	Un steak trop cuit	66		
Pandy	32	Sonntag 3	79	Up or Down	105		
Parkplatzliebe	43	Sorcière Japonaise	90	Urlaub für immer	46		
Partouze	37	Soul Train	94	Utö	42, 88		
Patch	42	SOUR - Life is Music + Making Of	76	V			
Plug & Play	31	Spinnenreiter	77	Virtuos Virtuuell	43		
Podróż	70	Stuck in a Groove/Phonovideo	75	Vom Scheitel bis zur Sohle, 14.8.1990,			
Poils	105	Stufe Drei	44	Sujet: Dessous	61		
Pommes Frites	22	Subconscious Password	35	Von Hunden und Tapeten	43		
Prisma Nr. 122, 23.5.1968, Sujet:		Sudden Destruction	54	Vorhand	55		
Jugendmode	62	Sunny	46	Voyage dans les Cieux	91		
Puss-jage	99	Symphony No. 42	37				
		Szenen eines Abschieds	87				

AUSTRIA

Impulse	105
Stuck in a Groove/Phonovideo	75

BELGIUM

Dood van een Schaduw	79
Houses with small windows	78
Millionnaires	35
Partouze	37
Poils	105

BOSNIA & HERZOGOVINA

Godišnji na moru	83
Kružni tok	83
Moja! Moja! Moja sobica!	83
Oslobodenje u 26 slika	83
Ružičasta rijeka	83

BULGARIA

Habitat	105
Kottarashky & The Rain Dogs - Demoni	76
Skok	80
Yect	49

CANADA

Crossing Victoria	91
Full Love	85
Gloria Victoria	23
L'Ouragan Fuck You Tabarnak!	85
Mémorable moi	85
Que les choses changent	85
Quelqu'un d'extraordinaire	85
Sans dehors ni dedans	27, 103
Subconscient Password	35

CHINA

La Lampe au Beurre de Yak	78
---------------------------	----

CROATIA

Bei Mir Bist Du Schön	105
Moja! Moja! Moja sobica!	83

CYPRUS

Up or Down	105
------------	-----

CZECH REPUBLIC

Kde rostou motýli?	105
Numbers	21
Pandy	32

DENMARK

Belinda Beautiful	39
Hvalfjörður	38
Little Vulvah & her clitoral awareness	105
The Hopper	50

ESTONIA

Kaastundeavaldus	33
Kolmnurga afäär	29
Liivamees	97
Limonaadi lugu	105

FINLAND

Labyrintti	28
Treffit	105
Electric Soul	26

FRANCE

37°45	95
Anémic Cinéma	74
As it used to be	23
Assemblée Générale	67
Barres	66
Gambozinos	102
Disques stroboscopiques du Dix-Neuvième siècle (1831-1882)	74
Dood van een Schaduw	79
Essais d'ouverture	66
Frank-Etienne vers la béatitude	25
I'm a Sharpener	36
L'empire de Médor	66
La Bifle	55
La cabale des oursins	67
La Lampe au Beurre de Yak	78
Le ventre de l'Amérique	67
Lettres de femmes	31
Mille-pattes et Crapaud	22
Nouvelle vague - d'effets stroboscopiques	74
Terres Noires	66
Toujours moins	67
Toujours plus	67
Un steak trop cuit	66

Voyage dans les Cieux	91
Wonder	34
Zoo	23

GEORGIA

Gogona Goridan	100
----------------	-----

GERMANY

55 Frames	88
A Racer's Sketchbook animistic	89
Back to the roots	77
Black Fox and Three White Rabbits	94
Boles	89
Circuit	47
Circuit	45
Cut	80
Dame mit Hund	49, 103
Das Falkenspiel	86
Das Kaninchenproblem	86
Der Bär und der Wolf	93
Der Notfall	46
Die kleine Dolmetscherin	104
Du musst es schaffen	94
Dunkeldingens Düsterschau	77
During the Day My Vision Is Perfect	90
Ein kleiner Augenblick des Glücks	50
Ein Märchen von einer unmöglichen Stelle im Universum	99
Ein Wochenende in Deutschland	89
El carro azul	42
Ende... Wind	94
exterra XX	63
fOreVER	49
Fräulein Sommer	89
Gideon's Tale	99
Gogona Goridan	100
Golf All	102
High Wool	44
Hiob	87
Hypozentrum	54
Kosherland	51
Kottarashky & The Rain Dogs - Demoni	76
Kyrie Eleison	48
Leben in Lauscha	94
Liebling	50
Luxus	94
Meine Beschneidung	101
Mensch und Maschine	44, 87
Nachschlag	48
Nashorn im Galopp	96
Nashorn Twist	97
Nikozi 2008	45
O silêncio entre duas canções	47
Pajak i Muchy/Poland	86
Parkplatzliebe	43
Patch	42
Rat de marée	48
Richard	77
Rollen	93
Rotkäppchen, Dackel und der Wolf	97
Schief_Gang	89
SIE SO, ER SO	51
Sieben Mal am Tag beklagen wir..	45, 89
Smoke and Sound	47, 104
Sodoms Kinder	102
Sonntag 3	79
Sorcière Japonaise	90
Soul Train	94
Spinnenreiter	77
Stufe Drei	44
Sudden Destruction	54
Sunny	46
Szenen eines Abschieds	87
The Goods	77
The Hopper	50
Thüringer	93
Urlaub für immer	46
Utö	42, 88
Virtuos Virtuell	43
Von Hunden und Tapeten	43
Vorhand	55
Wildnis	54
Yect	49
Zebra	97

GDR

Aktuelle Kamera, 16.7.1967, Sujet:	
Jubiläumskollektion der Firma Lucie Kaiser	
KG aus Altenburg	59
Aktuelle Kamera, 30.1.1990, Sujet: Firma Lee	
Cooper präsentiert	61
Aktuelle Kamera, 9.7.1985, Sujet: Konferenz zur	
Jugendmode im FDJ-Zentralrat in Berlin	62
Artur Winter – Bedürfnis nach Mode	61
Der Augenzeuge 09/1949, Sujet: Modenschau	
für Groß und Klein	58
Der Augenzeuge 12/1959, Sujet: Frau Mode	
im Hotel	58
Der Augenzeuge 22/1960, Sujet: Walter Ulbricht	
im „Dederon-Betrieb“ von Agfa-Wolfen	59
Der Augenzeuge 32/1968, Sujet: Jugendmode -	
Ausblick auf 1969	62
Der Augenzeuge 79/1959, Sujet: Eine Frau von	
8 bis Mitternacht	59
Eine Modeplauderei	58
esda	59
Jugendmode	62
Jugendmode '88	63
Konsum-Frühjahrsmoden	58
Malimo-Druckstoffe	59
Mode '77, Sujet: Fragen Sie Professor Kaul!	58
Mode '78	60
Mode '81, Sujet: Modenschau am	
FKK-Strand	60
Mode '88, Sujets: Männermoden und	
starke Frauen	60
Modekiste, Frühjahr 1989, Sujet:	
Jeans-Präsentation „Frisch von der Alm	63
Prisma Nr. 122, 23.5.1968, Sujet:	
Jugendmode	62
Radar – Militärpolitisches Journal, Folge 21,	
8.6.1983, Sujet: Mode 83	63
So darf es nicht mehr weitergehen	58
UKW – Kulturmagazin, 19.3.1987, Sujet:	
Gruppe Action – Modenschau der	
anderen Art	63
Vom Scheitel bis zur Sohle, 14.8.1990,	
Sujet: Dessous	61
Weil ein Lächeln nicht genügt...	62

GREECE

45 Vathmi	31
Mama Vasilissa	105
Ružičasta rijeka	83

HUNGARY

Carl	105
Kružni tok	83
Symphony No. 42	37

ICELAND

Coffice	105
Hvalfjörður	38

IRELAND

Measure of a Man	105
------------------	-----

ISRAEL

Lizkor Velo Lishkoach	95
-----------------------	----

ITALY

La Testa tra le Nuvole	24
Matilde	35, 103
Shame and glasses	100
Gideon's Tale	99

JAPAN

Futon	36
Mugen no Jyuunin	55
SOUR - Life is Music + Making Of	76
Toru Matsumoto (Psysalia Psyalis Psyche)	
- And And	74
Wonder	34

KOSOVO

Heshkje	27
---------	----

LATVIA

International Father's Day	33, 104
Komats	105

LUXEMBOURG

Ibijazi	105
You Go Ahead	95
Mr Hublot	30, 104

MEXICO

Un mundo para Raúl	24
--------------------	----

MOLDOVA

Ana	26
-----	----

NETHERLANDS

Cowboys Janken Ook	22
Equestrian	75
Harvest	92
Kiekje	33
Life is Beautiful	105
Moet je Horen!	101
Pommes Frites	22
Rode Molen	92
Wij Waren Wolven	96

NEW ZEALAND

Home	54
------	----

NORWAY

En prest og en plage	105
----------------------	-----

PERU

El acompañaante	34
-----------------	----

POLAND

Arbuz	30
Chomik	30
Dobranocka	71
Ex Animo	24
Fatamorgana 1 & 2	71
Fotel	69
Gorejace Palce	70
Hobby	70
Kinefaktura	105
Konflikty	69
Laznia	28
Liebling	50
Lizkor Velo Lishkoach	95
Pajak i Muchy	86
Podróż	70
Skok	71
Wykres	70
Ziegenort	39

PORTUGAL

Gambozinos	102
Os Indomáveis	105

ROMANIA

Godišnji na moru	83
Tuns, ras si frezat	105

RUSSIA

Banka	98
Snejinka	98

SERBIA

Kako sam ostao bez krila	54
Rabbitland	21
Sky Lines	91

SLOVAKIA

Trogar	105
Pandy	32

SLOVENIA

Boles	47
Delo	77
Lubrikatri	77
Maks	105

SOUTH AFRICA

As it used to be	23
------------------	----

SOUTH KOREA

Electric Soul	26
Love Games	34
Numbers	21

SPAIN

A Story for the Modlins	78
Alienation	77
Astigmatismo	29
Husam	77
Mirage	99
Misterio	80
Tryouts	95
Walkie Talkie	32

SWEDEN

Älska Mig	105
En levande själ	21
Ett enklare liv	55
Puss-jäge	99
Sakarias Gud	77

SWITZERLAND

Grandpère	105
Metamorphosis	53
Plug & Play	31
Patch	42
Rat de marée	48
Traumfrau	54

SYRIA

Canvas on Mixed Media	77
Creatures of Inexistence	77

UNITED KINGDOM

Benga - I Will Never Change	76
Bonobo - Cirrus	75
Chocolate Man	36
Collision	74
Demonstration Reel	74
Ferment	75
Model Starship	91
Social Satan	75
The Girl Who Missed The Bus	77, 98
The Hungry Corpse	38
The Mass of Men	38
The Phone Call	32
The Shirley Temple	27
Through the Hawthorn	55
Twitcher	29

USA

Experiments in Buoyancy	91
F-Line	92
Mirage	99
The Bellows March	75
Tryouts	95
Un mundo para Raúl	24

GÄSTESERVICE GUEST SERVICE



GÄSTEZENTRUM UND FESTIVALCAFÉ

Das **Gästezentrum** des FILMFEST DRESDEN befindet sich in diesem Jahr nur ein paar Schritte vom Bahnhof Neustadt entfernt im geschichtsträchtigen „Alten Wettbüro“. Akkreditierte Gäste erhalten hier neben den Festivalsausweisen auch Informationen zum Film- und Rahmenprogramm, sowie den Veranstaltungsorten des Festivals und können im **Festivalcafé** mit anderen Gästen ins Gespräch kommen.

Der Filmmarkt „**Visionsbar**“ befindet sich ebenfalls im Gästezentrum. Akkreditierte Gäste können hier nach Anmeldung alle eingereichten Filme der diesjährigen Festivalsedition nochmals in Ruhe sichten.

ÖFFNUNGSZEITEN OPENING HOURS

- ★ DI / TUE 14:00 – 20:00
- ★ MI – SA / WED – SAT 10:00 – 20:00
- ★ SO / SUN 10:00 – 16:00

ÖFFNUNGSZEITEN FILMMARKT FILM MARKET OPENING HOURS:

- ★ MI / WED 16 April – SAT 19 April 10:00 – 18:00

GUEST OFFICE AND FESTIVAL CAFÉ

The **Guest Office** of FILMFEST DRESDEN welcomes you in the heart of the lively Dresden Neustadt district. It is located in the Altes Wettbüro" club, a former betting office close to the local train station. This is the place to collect your accreditation ID and receive further information on the festival programme with its various film screenings and professional events. Our team provides you with all kinds of information about the festival and your stay at the 26th FILMFEST DRESDEN. Furthermore you can get in touch with other festival guest in our **Festival Café**.

In the film market "**Visionsbar**" accredited guests can watch all films that have been submitted to this year's festival edition in a calm and quiet atmosphere.

GÄSTEZENTRUM GUEST OFFICE

Altes Wettbüro
Antonstrasse 8
01097 Dresden
Tel./ Phone: +49. (0) 351 / 82947-18



VERANSTALTUNGsorte

Festivalhotline: +49.351.8294715

01 **Filmtheater Schauburg Dresden**
Königsbrücker Str. 55
01099 Dresden
www.schauburg-dresden.de

02 **Thalia Cinema . Coffee and Cigarettes**
Görlitzer Straße 6
01099 Dresden
www.thalia-dresden.de

03 **Kleines Haus (Staatsschauspiel Dresden)**
Glacisstraße 28
01099 Dresden
www.staatsschauspiel-dresden.de

04 **Programm kino Ost**
Schandauer Straße 73
01277 Dresden
www.programmkino-ost.de

05 **KunsthauS Raskolnikow**
Böhmische Straße 34
01099 Dresden
www.galerie-raskolnikow.de

06 **DIAF - Deutsches Institut für Animationsfilm**
Technische Sammlungen
Junghansstraße 1-3
01277 Dresden
www.diaf.de

07 **Altes Wettbüro**
Guest Centre, Café & Film Market
Antonstraße 8
01097 Dresden
www.altes-wettbuero.de

08 **Hochhaus am Albertplatz**
Antonstraße,
Ecke Königsbrücker Straße
01097 Dresden

09 **Clubkino im Lingnerschloss**
Bautzner Strasse 132
01099 Dresden
www.lingnerschloss.de

10 **Grüne Ecke**
Bischofsplatz 6
01097 Dresden
www.gruene-ecke.de

11 **Hotels Park Inn by Radisson Dresden**
Melanchtonstraße 2
01099 Dresden
www.park-inn.de/hotel-dresden

12 **TRYP by Wyndham Dresden Neustadt**
Fritz-Reuter-Straße 21
01097 Dresden
www.grandcityhotels.com

FILMFEST DRESDEN & ALTES WETTBÜRO PRÄSENTIEREN

FINAL PIIT FINAL GU I

DIE AFTERSHOWPARTY ZUM FILMFEST DRESDEN

19 04 22⁰⁰
UHR

ALTES WETTBÜRO
ANTONSTRASSE 8 / DRESDEN

SCULPTURE-LIVE! TAPEBOX.CO.UK / LONDON
JACOB KORN-LIVE! UNCANNY VALLEY / DD
CUTHEAD UNCANNY VALLEY / DD
MIKSTER PALM SPRINGS DISCOTHEQUE / DD
KONSE & WILHELM SCHNEIDER BROS. / DD

FILMFEST DRESDEN
INTERNATIONAL SHORTFILM FESTIVAL



BRITISH
COUNCIL

DIAF
DEUTSCHES
INSTITUT FÜR
ANIMATIONFILM

TICKETS: 9 EURO / VORVERKAUF AUSSCHLIESSLICH IM ALTEN WETTBÜRO / ANTONSTRASSE 8 / DRESDEN
WWW.FILMFEST-DRESDEN.DE / WWW.FACEBOOK.COM/DRESDEN.FILMFEST / WWW.ALTES-WETTBUERO.DE

SUPPORTED BY

Budweiser
Budvar